叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第三部分。(dialstone Lane, Part 3.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第三部分。(dialstone Lane, Part 3.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第三部分。(dialstone Lane, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第三部分。(Dialstone Lane, Part 3.)
第1/3页

- [leɪn]
DIALSTONE LANE
- 车道

迪尔斯通巷

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rʌsəl] .
" Mr . Vickers Had Been for a Stroll With Mr . William Russell .
" 先生 . 维克斯 有 到过 为了 一个 漫步 和 先生 . 威廉 罗素 .

“维克斯先生曾与威廉·罗素先生一起散步。”

" - [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stint] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] . "

" ' Why , You Must Have Been Stinting Me for Years , ' Continued Mr . Vickers . "

" - 为什么 , 你 必须 有 到过 吝啬 我 为了 年 , - 持续 先生 . 维克斯 . "

“‘哎呀，你肯定亏待我好多年了，’维克斯先生继续说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] . "

" They Were Anxious for Particulars . "

" 他们 是 焦虑的 为了 细节 . "

他们急于了解细节。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd] [kən'tempt] . "

" Mr . Vickers Rose and Stood Regarding the Ignoble Creature With Profound Contempt . "

" 先生 . 维克斯 玫瑰 和 站立 关于 这 卑鄙的 生物 和 深刻的 鄙视 . "

“维克斯先生站起身来，用极其鄙夷的目光打量着这个卑鄙的家伙。”

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ɒn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [pʌnt] . "

" He Became Intent on a Derelict Punt . "

" 他 成为 意图 在 一个 废弃的 平底船 . "

“他一心想抓住一艘废弃的平底船。”

" ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['klæmbə(r)]['əʊvə(r)] . "

" Aided by Mr . Tredgold and a Peal of Thunder , She Managed To Clamber Over . "

" 协助 经过 先生 . 特雷德戈尔德 和 一个 皮尔 的 雷 , 她 管理 到 攀 超过 . "

“在特雷德戈尔德先生的帮助下，伴随着一声雷鸣，她终于爬了过去。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː] [ðæt] ['feɪməs] [əʊld] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeə(r)] . "

" She Threw Herself Thoughtlessly Into That Famous Old Chippendale Chair . "

" 她 扔 她自己 不经思考地 进入 那 著名的 老的 奇彭代尔 椅子 . "

她不假思索地一头栽进了那把著名的老式奇彭代尔椅里。

" [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'truːθfl] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] . "

" Instructed Their Retainers to Make Untruthful Statements As to Their Whereabouts . "

" 指示 他们的 预付金 到 制作 不真实的 声明 作为 到 他们的 下落 . "

“指示其雇员就其行踪作出虚假陈述。”

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] : - [ðə; ði][feə(r)]['eməli][ɪz] [jɔːz] . - "

" You Said to My Husband : ' the Fair Emily is Yours . ' "

" 你 说 到 我的 丈夫 : - 这 公平的 艾米丽 是 此致 . - "

你曾对我丈夫说：“美丽的艾米丽是你的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [həʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] . "

" The Captain Walked Home Deep in Thought . "

" 这 队长 步行 家 深的 在 想法 . "

“船长独自一人走回家，陷入了沉思。”

" ['mɪsɪz] . - . "

" Mrs . Stobell . "

" 太太 . - . "

“斯托贝尔夫人。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [æt; ət] [siː] , - [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] . "
" ' It Wouldn't Be Nice to Be Buried at Sea , ' Remarked Mr . Chalk . "
" - 它 不会 是 好的 到 是 埋葬 在 海 , - 评论 先生 . 粉笔 . "

“海葬可不是什么好事，”查克先生说道。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] . "
" He Pointed to a Thin , Dismal - looking Man . "
" 他 尖 到 一个 薄的 , 惨淡 - 寻找 男人 . "

他指着一个瘦削、面容阴郁的男人。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] . "
" There's More in This Than Meets the Eye . "
" 有 更多的 在 这 比 满足 这 眼睛 . "

“事情远不止表面看起来那么简单。”

" ['pɜːtʃəsɪŋ] ['faɪrɑːrmz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . "
" Purchasing Firearms , With Which he Practised in The Garden . "
" 购买 枪支 , 和 哪个 他 已实践 在 这 花园 . "

“购买枪支，并在花园里练习射击。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]
" Mrs . Chalk Stood by a Pile of Luggage , Discoursing to An Admiring
" 太太 . 粉笔 站立 经过 一个 桩 的 行李 , 论述 到 一个 钦佩
['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] . "
Circle of Friends . "
圆圈 的 朋友们 . "

“查克夫人站在一堆行李旁，向一群仰慕她的朋友们侃侃而谈。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːtɪk(ə)l] [rəʊl] . "
" A Slight Nautical Roll . "
" 一个 轻微 航海 卷 . "

“轻微的航海摇晃。”

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːtəni] ? -
" ' Is It Mutiny ? '
" - 是 它 兵变 ? -

“这是叛变吗？”

[hiː; hi] ['fɔːltəd] . "
he Faltered . "
他 犹豫不决 . "

他动摇了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'næktɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" She Enacted , to the Great Admiration of a Small Crowd , The Part of a
" 她 已颁布 , 到 这 伟大的 钦佩 的 一个 小的 人群 , 这 部分 的 一个
['hjuːmən] ['seməfɔː(r)] .
Human Semaphore .
人类 信号 .

“她扮演了人体信号员的角色，赢得了小群人的极大赞赏。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ,
The church bells were ringing for morning service as Mr . Vickers ,
这 教会 铃铛 是 铃声 为了 早晨 服务 作为 先生 . 维克斯 ,

教堂的钟声响起，准备进行晨祷，维克斯先生说道：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rʌsəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
who had been for a stroll with Mr . William Russell and a couple
WHO 有 到过 为了 一个 漫步 和 先生 . 威廉 罗素 和 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['ferɪt] ,
of ferrets ,
的 雪貂 ,

他曾与威廉·罗素先生和两只雪貂一起散步，

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .
returned home to breakfast .
返回 家 到 早餐 .

回家吃早餐。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['empti]
Contrary to custom , the small front room and the kitchen were both empty
相反 到 风俗 , 这 小的 正面 房间 和 这 厨房 是 两个都 空的
, [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
, and breakfast ,
, 和 早餐 ,

与往常不同，前厅和厨房都空无一人，早餐时间，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt]
with the exception of a cold herring and the bitter remains of a pot
和 这 例外 的 一个 寒冷的 鲱鱼 和 这 苦的 遗迹 的 一个 锅
[ɒv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

除了冷鲱鱼和剩下的苦茶之外，

[hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .
had been cleared away .
有 到过 已清除 离开 .

已被清理干净。

" [aɪv] [nəʊn] [men] [ə'fɔː] [naʊ] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋ]
" I've known men afore now , " murmured Mr . Vickers , eyeing the herring
" 我已经 已知 男人 之前 现在 , " 低声说道 先生 . 维克斯 , 觊觎 这 鲱鱼
[dɪs'deɪnfəli] ,
disdainfully ,
轻蔑地 ,

“我以前也见过男人，”维克斯先生低声说道，轻蔑地瞥了一眼那条鲱鱼。

" [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] - [əkrɔst] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" as would take it by the tail and smack'em acrost the face with it .
" 作为 会 拿 它 经过 这 尾巴 和 - 横跨 这 脸 和 它 .

“就像抓住它的尾巴，用它抽打它的脸一样。”

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] [tiː] ,
" He cut himself a slice of bread , and , pouring out a cup of cold tea ,
" 他 切 他自己 一个 片 的 面包 , 和 , 浇注 出去 一个 杯子 的 寒冷的 茶 ,

他切了一片面包，倒了一杯冷茶，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [miːl] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
began his meal , ever and anon stopping to listen , with a puzzled face ,
开始 他的 一顿饭 , 曾经 和 匿名 停止 到 听 , 和 一个 困惑 脸 ,

他开始吃饭，不时停下来，一脸疑惑地倾听。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['skwiːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
to a continuous squeaking overhead .
到 一个 连续的 吱吱作响 开销 .

头顶传来持续不断的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [njuː] [buːts] [ɔːl] ['skwiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] .
It sounded like several pairs of new boots all squeaking at once , but Mr .
它 听起来 喜欢 一些 对 的 新的 靴子 全部 吱吱作响 在 一次 ， 但 先生 .
['vɪkəz] ,
Vickers ,
维克斯 ,

听起来像是好几双新靴子同时发出吱吱声，但是维克斯先生说，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'sepʃn] , [sɔːt]
who was a reasonable man and past the age of self - deception , sought
WHO 曾是 一个 合理的 男人 和 过去的 这 年龄 的 自己 - 欺骗 , 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] .
for a more probable cause .
为了 一个 更多的 可能 原因 .

他是一个通情达理的人，而且已经过了自欺欺人的年纪，所以他去寻找一个更可能的原因。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'gresɪv] [skwiːk] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['saʊndɪd]
A particularly aggressive squeak detached itself from the others and sounded
一个 特别 挑衅的 吱 分离的 本身 从 这 其他的 和 听起来
[ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

一声特别刺耳的吱吱声从其他声音中分离出来，响彻楼梯。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [njuː] [buːts] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
The resemblance to the noise made by new boots was stronger than ever .
这 相似 到 这 噪音 制成 经过 新的 靴子 曾是 更强 比 曾经 .

这种声音与新靴子发出的声音的相似度比以往任何时候都高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuː] [buːts] .
It was new boots .
它 曾是 新的 靴子 .

那是一双新靴子。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ə'restɪd] [hɑːf] -
The door opened , and Mr . Vickers , with a slice of bread arrested half -
这 门 打开 , 和 先生 . 维克斯 , 和 一个 片 的 面包 被捕 一半 -
[wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
way to his mouth ,
方式 到 他的 嘴 ,

门开了，维克斯先生手里拿着一片面包，正要送到嘴边，

[sæt] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [tʃɑːlz] ['vɪkəz] ,
sat gazing in astonishment at Charles Vickers ,
卫星 凝视 在 惊讶 在 查尔斯 维克斯 ,

他呆呆地望着查尔斯·维克斯，一脸惊讶。

[klæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [njuː] ['reɪmənt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
clad for the first time in his life in new raiment from top to toe .
覆膜 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 在 新的 服饰 从 顶部 到 脚趾 .

他生平第一次穿上了从头到脚的新衣服。

[eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪəriz] , [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [skwiːk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
Ere he could voice inquiries , an avalanche of squeaks descended the stairs ,
埃雷 他 可以 嗓音 查询 , 一个 雪崩 的 吱吱声 下降 这 楼梯 ,

他还没来得及开口询问，楼梯上就传来一阵吱吱的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['smɑːtli] [klæd] , [wɪð] ['sɛˌliːnə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)]
and the rest of the children , all smartly clad , with Selina bringing up the rear
和 这 休息 的 这 孩子们 , 全部 聪明地 覆膜 , 和 塞琳娜 带来 向上 这 后部
,
,
,

其余的孩子都穿着整齐，塞琳娜走在最后。

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
burst into the room .
爆裂 进入 这 房间 .

冲进房间。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]
" What is it ? " demanded Mr . Vickers , in a voice husky with astonishment
" 什么 是 它 ? " 要求 先生 . 维克斯 , 在 一个 嗓音 沙哑 和 惊讶
; " [ə; eɪ] [biːn] - [fiːst] ?
; " a bean - feast ?
; " 一个 豆 - 盛宴 ?

“那是什么？”维克斯先生惊讶地用沙哑的声音问道，“豆子盛宴？”

" [mɪs] ['vɪkəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [glʌv] [wɪtʃ] [pə'zest] [mɔː(r)] ['bʌtnz] [ðæn; ðən]
" Miss Vickers , who was doing up a glove which possessed more buttons than
" 错过 维克斯 , WHO 曾是 正在做 向上 一个 手套 哪个 拥有 更多的 按钮 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪskəʊt] ,
his own waistcoat ,
他的 自己的 马甲 ,

“维克斯小姐正在系一只手套，那只手套上的纽扣比他自己的背心上的还多。”

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['kɑːmli] .
looked up and eyed him calmly .
看起来 向上 和 眼睛 他 平静地 .

她抬起头，平静地打量着他。

" [njuː] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɑːtli] .
" New clothes — and not before they wanted'em , " she replied , tartly .
" 新的 衣服 — 和 不是 前 他们 - , " 她 回复 , 酸涩的 .

“新衣服——而且得等他们想要才行，”她尖刻地回答道。

" [njuː] [kləʊðz] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['skændəlaiz] [vɔɪs] .
" New clothes ? " repeated her father , in a scandalized voice .
" 新的 衣服 ? " 重复 她 父亲 , 在 一个 丑闻 嗓音 .

“新衣服？”她父亲用震惊的语气重复道。

" [hwɛəd] [ðeɪ] ['gɛtɪm] ? "
" Where'd they get'em ? "
" 在哪里? 他们 搞定他们 ? "

“他们从哪儿弄来的？”

" [ʃɒp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['briːfli] .
" Shop , " said his daughter , briefly .
" 店铺 , " 说 他的 女儿 , 简要地 .

“去商店，”他女儿简短地说。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [rəʊz] [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,
Mr . Vickers rose and , approaching his offspring ,
先生 . 维克斯 玫瑰 和 , 接近 他的 后代 ,

维克斯先生站起身，走向他的孩子，

[ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
inspected them with the same interest that he would have bestowed upon a
检查 他们 和 这 相同的 兴趣 那 他 会 有 授予 之上 一个
[wæks] - [wɜːks] .
wax - works .
蜡 - 作品 .

他像欣赏蜡像一样，饶有兴致地仔细端详着它们。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [pəʊz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsi] [steə(r)] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz]
A certain stiffness of pose combined with the glassy stare which met his gaze
一个 肯定 刚性 的 姿势 合并 和 这 玻璃状 盯 哪个 遇见 他的 目光
[helpt] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
helped to favour the illusion .
帮助 到 偏爱 这 错觉 .

他僵硬的姿态，加上他目光呆滞的眼神，都增强了这种错觉。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ðer] [rɪ'spektəbl] , " [sed] ['sɛˌliːnə] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
" For once in their lives they're respectable , " said Selina , regarding them with
" 为了 一次 在 他们的 生活 它们是 可敬 , " 说 塞琳娜 , 关于 他们 和
[mɔɪst] [aɪz] .
moist eyes .
潮湿 眼睛 .

“他们这辈子总算有点值得尊敬了,”塞琳娜说着，眼眶湿润地看着他们。

" [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðev] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [blɛsəm] , [bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] -
" Soap and water they've always had , bless'em , but you've never seen'em
" 肥皂 和 水 他们有 总是 有 , 祝福他们 , 但 你已经 绝不 -
[drest] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
dressed like this before .
穿着 喜欢 这 前 .

“他们一直都有肥皂和水，真是可怜，但你以前从未见过他们穿成这样。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" Before Mr . Vickers could frame a reply a squeaking which put all the others
" 前 先生 . 维克斯 可以 框架 一个 回复 一个 吱吱作响 哪个 放 全部 这 其他的
[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
in the shade sounded from above .
在 这 阴影 听起来 从 多于 .

“维克斯先生还没来得及回答，楼上就传来一声刺耳的吱吱声，盖过了其他所有声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn] ['hʌrid] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
It crossed the floor on hurried excursions to different parts of the room ,
它 交叉 这 地面 在 慌忙 短途旅行 到 不同的 部分 的 这 房间 ,

它匆匆穿过房间，到处跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
and then , hesitating for a moment at the head of the stairs ,
和 然后 , 犹豫不决 为了 一个 片刻 在 这 头 的 这 楼梯 ,

然后，她在楼梯口犹豫了片刻，

[keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɒndərəsli] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['vɪkəz] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] ,
came slowly and ponderously down until Mrs . Vickers , looking somewhat nervous ,
来了 缓慢地 和 沉重地 向下 直到 太太 . 维克斯 , 寻找 有些 紧张的 ,
[stʊd] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektənt] ['hʌzbənd] .
stood revealed before her expectant husband .
站立 揭晓 前 她 怀孕 丈夫 .

维克斯太太缓缓走下，神情有些紧张地站在她即将出嫁的丈夫面前。

[ɪn]['skɔːnf(ə)l] [sə'praɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] [dres] , [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [keɪp] [trɪmd]
In scornful surprise he gazed at a blue cloth dress , a black velvet cape trimmed
在 轻蔑的 惊喜 他 凝视 在 一个 蓝色的 布 裙子 ， 一个 黑色的 天鹅绒 岬 修剪过的
[wɪð] ['bjuːgəlz] ,
with bugles ,
和 号角 ，

他带着轻蔑的惊讶凝视着一件蓝色布裙，一件饰有喇叭状饰物的黑色天鹅绒披风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [səʊ] [ə'gresɪvli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪt'self]
and a bonnet so aggressively new that it had not yet accommodated itself
和 一个 引擎盖 所以 咄咄逼人 新的 那 它 有 不是 然而 已安排 本身
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [vɪkɜ˞s] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] .
to Mrs . Vickers's style of hair - dressing .
到 太太 . 维克斯 风格 的 头发 - 敷料 .

还有一顶款式新颖、极具个性的帽子，以至于维克斯太太的发型都还没能完全适应它。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

[wɒt] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?
What , you — you — you're not going to church ?
什么 ， 你 — 你 — 你是 不是 去 到 教会 ?

什么？你——你——你不去教堂？

" ['mɪsɪz] . ['vɪkəz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — ['ɔːlsəʊ] [njuː] — [ænd; ənd]
" Mrs . Vickers glanced at the books in her hand — also new — and
" 太太 . 维克斯 瞥了一眼 在 这 图书 在 她 手 — 还 新的 — 和
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

维克斯太太瞥了一眼手里的书——也是新书——不禁颤抖起来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɛˌliːnə] .
" And why not ? " demanded Selina .
" 和 为什么 不是 ? " 要求 塞琳娜 .

“为什么不行？”塞琳娜质问道。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] ?
" Why shouldn't we ?
" 为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该这样做呢？

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ə'meɪzd] [glɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] .
" Mr . Vickers took another amazed glance round and his brow darkened .
" 先生 . 维克斯 采取 其他 惊叹 瞥一眼 圆形的 和 他的 眉头 变暗 .

维克斯先生又惊讶地环顾四周，眉头紧锁。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] .
" Where did you get the money ? " he inquired .
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ? " 他 询问 .

"你从哪儿弄来的钱？"他问道。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['rednɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜ:'self] .
" Saved it , " said his daughter , reddening despite herself .
" 已保存 它 , " 说 他的 女儿 , 发红 尽管 她自己 .

"保存下来了，"他的女儿说着，脸不由自主地红了起来。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dʒʌstli] - [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Saved it ? " repeated the justly - astonished Mr . Vickers .
" 已保存 它 ? " 重复 这 公正地 - 惊讶 先生 . 维克斯 .

"保存下来了？"维克斯先生惊讶地重复道。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Saved it ?
" 已保存 它 ?

保存了吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ;
out of my money ;
出去 的 我的 钱 ;

从我的钱里掏钱；

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɔ:t]
out of the money I toil and moil for — out of the money that ought
出去 的 这 钱 我 辛劳 和 莫伊尔 为了 — 出去 的 这 钱 那 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɒn] [fu:d] .
to be spent on food .
到 是 花费 在 食物 .

用我辛辛苦苦挣来的钱——用本该用来买食物的钱。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪ'nʌf] .
No wonder you're always complaining that it ain't enough .
不 想知道 你是 总是 抱怨 那 它 不是 足够的 .

难怪你总是抱怨不够。

[ai][woʊnt] - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:] , [-] [hɪə(r)] ?
I won't ' ave it , d'ye hear ?
我 惯于 - 大道 它 , 染料 听到 ?

我绝不允许，听到了吗？

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] ; [aɪl] — — "
I'll have my rights ; I'll — — "
患病的 有 我的 权利 ; 患病的 — — "

我会维护我的权利；我会——"

" [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
" Don't make so much noise , " said his daughter ,
" 不 制作 所以 很多 噪音 , " 说 他的 女儿 ,

"别那么吵，"他女儿说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [i:z] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [vɪkɚs] [bu:ts] .
who was stooping down to ease one of Mrs . Vickers's boots .
WHO 曾是 弯腰 向下 到 舒适 一 的 太太 . 维克斯 靴子 .

他正弯下腰，帮维克斯太太脱一只靴子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːz] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
" You would have fours , mother , and I told you what it would be . "
" 你 会 有 四 , 母亲 , 和 我 讲述 你 什么 它 会 是 . "

"妈妈，你会生四个孩子，我已经告诉过你是什么情况了。"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [θriːz] [baɪ] [raɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪkəz] ; " [ai] [juːst]
" He said that I ought to wear threes by rights , " said Mrs . Vickers ; " I used
" 他 说 那 我 应该 到 穿 三 经过 权利 , " 说 太太 . 维克斯 ; " 我 用过的
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

"他说我应该穿三号鞋，"维克斯太太说；"我以前是穿的。"

" [ænd; ənd][ai] [spəʊ̯z] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ,
" And I s'pose , " said Mr . Vickers ,
" 和 我 假设 , " 说 先生 . 维克斯 ,

"我想，"维克斯先生说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — " [ai] [spəʊ̯z]
who had been listening to these remarks with considerable impatience — " I s'pose
WHO 有 到过 聆听 到 这些 评论 和 大量 不耐烦 — " 我 假设
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bræn] - [njuː] [suːt][əʊ] - [kləʊðz] ,
there's a bran ' new suit o ' clothes ,
有 一个 麸 - 新的 套装 o - 衣服 ,

他带着相当不耐烦的神情听着这些话——"我想应该有一套全新的衣服吧，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [buːts] , [ænd; ənd] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [hæt]
and a pair o ' boots , and ' arf - a - dozen shirts , and a new hat
和 一个 一对 o - 靴子 , 和 - 啊 - 一个 - 打 衬衫 , 和 一个 新的 帽子
[hɪd] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
hid upstairs for me ? "
隐藏 楼上 为了 我 ? "

还有一双靴子，半打衬衫，以及一顶藏在楼上给我的新帽子？

" [jes] , ['ðer] [hɪd][ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['vɪkəz] .
" Yes , they're hid all right , " retorted the dutiful Miss Vickers .
" 是的 , 它们是 隐藏 全部 正确的 , " 反驳 这 尽职尽责的 错过 维克斯 .

"是的，它们藏得确实很好，"尽职尽责的维克斯小姐反驳道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔː'self] ['lʊkɪŋ] - .
" You go upstairs and amuse yourself looking for'em .
" 你 去 楼上 和 娱乐 你自己 寻找 - .

你上楼去找它们，自娱自乐吧。

[gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] - [hɒt] [bɔɪld] [biːnz] - [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] . "
Go and have a game of ' hot boiled beans ' all by yourself . "
去 和 有 一个 游戏 的 - 热的 煮沸 豆子 - 全部 经过 你自己 . "

你一个人去玩"热煮豆"游戏吧。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stint] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .
" Why , you must have been stinting me for years , " continued Mr .
" 为什么 , 你 必须 有 到过 吝啬 我 为了 年 , " 持续 先生 .
['vɪkəz] ,
Vickers ,
维克斯 ,

"哎呀，你肯定亏待了我好多年了，"维克斯先生继续说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒstjuːmz] [ɪn]['diːteɪl] .
examining the various costumes in detail .
检查 这 各种各样的 服装 在 细节 .

仔细观察各种服装。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [əʊ] - ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] — [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] -
" This is what comes o ' keeping quiet and trusting you — not but what I've '
" 这 是 什么 来 o - 保持 安静的 和 信任 你 — 不是 但 什么 我已经 -
[æd][maɪ] [sə'spiʃən] .
ad my suspicions .
广告 我的 怀疑 .

"这就是保持沉默和信任你的后果——而不是我一直以来的怀疑。"

[maɪ] [əʊn] [kidz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [buːts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
My own kids taking the bread out o ' my mouth and buying boots with it ;
我的 自己的 孩子们 采取 这 面包 出去 o - 我的 嘴 和 购买 靴子 和 它 ;

我自己的孩子把我的钱拿走去买靴子;

[maɪ] [əʊn] [waɪf] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ðæts] [tʊk] [ˌem 'iː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [ɜːn]
my own wife going about in a bonnet that's took me weeks and weeks to earn
我的 自己的 妻子 去 关于 在 一个 引擎盖 那就是 采取 我 周 和 周 到 赚
.
:
.

我妻子戴着我花了几个星期才挣到的帽子到处走。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .
" His words fell on deaf ears .
" 他的 字 跌倒 在 聋 耳朵 .

他的话无人理会。

[nəʊ]['ædʒʊtənt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [pɑːst][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]
No adjutant getting his regiment ready for a march - past could have taken
不 副官 获得 他的 团 准备好 为了 一个 行进 - 过去的 可以 有 已采取
[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪs] ['vɪkəz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
more trouble than Miss Vickers was taking at this moment over her small
更多的 麻烦 比 错过 维克斯 曾是 采取 在 这 片刻 超过 她 小的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

任何一个准备全团参加阅兵的副官，都不会比维克斯小姐此刻对她的小连队所做的更加费心。

[kæps][wɜː(r); wə(r)] [set] [streɪt] [ænd; ənd] [sliːvz] ['pʊld] [daʊn] .
Caps were set straight and sleeves pulled down .
帽子 是 放 直的 和 袖子 拉 向下 .

帽子戴正，袖子拉了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] ,
Her face shone with pride and her eyes glistened as the small fry ,
她 脸 闪耀 和 自豪 和 她 眼睛 闪闪发光 作为 这 小的 炒 ,

她脸上洋溢着骄傲，双眼闪闪发光，就像那些小家伙一样。

['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] , [faɪld] ['stɪfli] [aʊt] .
discoursing in excited whispers , filed stiffly out .
论述 在 兴奋的 低语 , 已提交 僵硬地 出去 .

他们兴奋地低声交谈着，僵硬地走了出去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['dɔːˌweɪz] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
A sudden cessation of gossip in neighbouring doorways testified to the impression
一个 突然 停止 的 闲话 在 邻接 门口 作证 到 这 印象
[meɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
made by their appearance .
制成 经过 他们的 外貌 .

邻居们在门口突然停止了闲言碎语，这足以证明他们的出现给人留下了深刻的印象。

[pɑːst]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [gruːps] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɪkt] [ɪts] [wei] [ɪn] ['skwiːkɪŋ] [praɪd] ,
Past little startled groups the procession picked its way in squeaking pride ,
过去的 小的 惊慌 团体 这 游行 挑选 它是 方式 在 吱吱作响 自豪 ，

游行队伍骄傲地发出吱吱的叫声，穿过一群群受惊的小团体。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['vɪkəz] [ænd; ənd]['sɛ,liːnə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
with Mrs . Vickers and Selina bringing up the rear .
和 太太 . 维克斯 和 塞琳娜 带来 向上 这 后部 .

维克斯夫人和塞琳娜走在最后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [baɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][set] , [ɪm'pɔːt(ə)nt]['feɪsɪz] ;
The children went by with little set , important faces ;
这 孩子们 去 经过 和 小的 放 ， 重要的 面孔 ；

孩子们面无表情地走过；

[bʌt; bət] [mɪs] [vɪkɝs] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] [pliːzd] [smaɪlz] [ɒv; əv] [,rekəg'nɪʃn] [tuː; tə]
but Miss Vickers's little bows and pleased smiles of recognition to
但 错过 维克斯 小的 弓 和 高兴 微笑 的 认出 到
[ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['leɪdi] - [laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [ʌn'taɪdi]['meitrən] [rɪ'taɪəd] [,ɪn'saɪd][ðeə(r)]
acquaintances were so lady - like that several untidy matrons retired inside their
熟人 是 所以 女士 - 喜欢 那 一些 凌乱 女舍监 退休 里面 他们的
['haʊzɪz] [tuː; tə] ['res(ə)l] ['grɪmli] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][,aʊt'saɪd] [dɪ'spleɪ] .
houses to wrestle grimly with feelings too strong for outside display .
房屋 到 搏斗 阴沉地 和 情怀 也 强的 为了 外部 展示 .

但维克斯小姐向熟人微微鞠躬，露出欣喜的微笑，举止如此淑女，以至于几位衣着邋遢的贵妇人只好回到家中，默默地压抑着不忍外露的强烈情感。

" [pæk] [əʊ] - ['prɑːnsɪŋ] ['piː,kɔks] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [æz; əz][ðə; ði]
" Pack o ' prancing peacocks , " said the unnatural Mr . Vickers , as the
" 盒 o - 轻快地跳跃 孔雀 , " 说 这 不自然 先生 . 维克斯 , 作为 这
[prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
procession wound round the corner .
游行 伤口 圆形的 这 角落 .

“一群趾高气扬的孔雀，”不自然的维克斯先生说道，此时队伍正绕过拐角。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He stood looking vacantly up the street until the gathering excitement of his
他 站立 寻找 空洞地 向上 这 街道 直到 这 采集 激动 的 他的
['neɪbɜːrz] [ə'raʊzd] [njuː] ['fiːlɪŋz] .
neighbours aroused new feelings .
邻居 被唤醒 新的 情怀 .

他茫然地望着街道，直到邻居们越来越兴奋，才激起了他新的感受。

['vænəti] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
Vanity stirred within him ,
虚荣 搅拌 之内 他 ,

他心中燃起了虚荣心。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and leaning casually against the door - post he yawned and looked at the
和 倾斜 随意地 反对 这 门 - 邮政 他 打哈欠 和 看起来 在 这
['tʃɪmni] - [pɒts] ['ɒpəzɪt] .
chimney - pots opposite .
烟囱 - 锅 对面的 .

他随意地倚在门柱上，打了个哈欠，看向对面的烟囱。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn] [breɪs] [wɔːn]
A neighbour in a pair of corduroy trousers , supported by one brace worn
一个 邻居 在 一个 一对 的 灯心绒 裤子 , 有 经过 一 支撑 磨损
[daɪ'æɡənəli] ,
diagonally ,
对角线 ,

邻居穿着灯芯绒裤子，裤子用一根斜挎的背带固定着。

[ʃæmbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
shambled across the road .
混乱 穿过 这 路 .

他蹒跚地穿过马路。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
" What's up ? " he inquired ,
" 是什么 向上 ? " 他 询问 ,

“怎么了？”他问道。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vɪkɝs] ['vænɪʃd] ['fæməli] .
with a jerk of the thumb in the direction of Mr . Vickers's vanished family .
和 一个 混蛋 的 这 拇指 在 这 方向 的 先生 . 维克斯 消失了 家庭 .

他用拇指猛地指向维克斯先生失踪的家人所在的方向。

" [ʌp] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['læŋɡwɪd] [sə'praɪz] .
" Up ? " repeated Mr . Vickers , with an air of languid surprise .
" 向上 ? " 重复 先生 . 维克斯 , 和 一个 空气 的 慵懒的 惊喜 .

“起来了吗？”维克斯先生重复道，语气中带着慵懒的惊讶。

" ['sʌmbədi] [daɪd][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːrtɪn] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Somebody died and left you a fortin ? " inquired the other .
" 某人 死亡 和 左边 你 一个 福廷 ? " 询问 这 其他 .

“有人去世了，给你留了一块福廷？”另一个人问道。

" [nɒt] [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['steərɪŋ] .
" Not as I knows of , " replied Mr . Vickers , staring .
" 不是 作为 我 知道 的 , " 回复 先生 . 维克斯 , 凝视 .

“据我所知没有，”维克斯先生盯着他回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why ? " exclaimed the other .
" 为什么 ? " 惊呼 这 其他 .

“为什么？”另一个人惊呼道。

" [waɪ] , [njuː] [kləʊðz] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Why , new clothes all over .
" 为什么 , 新的 衣服 全部 超过 .

“为什么，到处都是新衣服。”

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] - [aʊt] .
I never see such a turn - out .
我 绝不 看 这样的 一个 转动 - 出去 .

我从未见过如此盛况。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [dɪs'deɪn] .
" Mr . Vickers regarded him with an air of lofty disdain .
" 先生 . 维克斯 认为 他 和 一个 空气 的 高远 蔑视 .

维克斯先生用一种高傲轻蔑的语气看着他。

" [kidz] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [njuː] [kləʊðz] ['sʌmtaɪmz] , [ai] [spəʊ̯z] ?
" Kids must ' ave new clothes sometimes , I s'pose ?
" 孩子们 必须 - 大道 新的 衣服 有时 , 我 假设 ?

"孩子们总得偶尔买新衣服吧?"

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - - ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - ,
" You wouldn't ' ave'em going about of a Sunday in a ragged shirt and a pair of trowsis ,
" 你 不会 - - 去 关于 的 一个 星期日 在 一个 破烂不堪 衬衫 和 一个 一对 的 - ,

你不会让他们在星期天穿着破衬衫和长裤到处走吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

" [ðə; ði] [ʃɑːft] [pɑːst] ['hɑːmləsli] .
" The shaft passed harmlessly .
" 这 轴 通过了 无害地 .

"轴顺利通过,没有造成任何危险。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Why not ? " said the other .
" 为什么 不是 ? " 说 这 其他 .

"为什么不呢?"另一个人问道。

" [ðeɪ] - [duː; də] .
" They gin'rally do .
" 他们 - 做 .

他们确实做到了。

" ['mɪstə(r)] . [vɪkɚs] [dɪ'naɪəl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Mr . Vickers's denial died away on his lips .
" 先生 . 维克斯 拒绝 死亡 离开 在 他的 嘴唇 .

"维克斯先生的否认之词很快就消失了。"

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [drɔːn] ['grædʒuəli] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪk'spektəntli] .
In twos and threes his neighbours had drawn gradually near and now stood by listening expectantly .
在 二 和 三 他的 邻居 有 绘制 逐步地 靠近 和 现在 站立 经过 聆听 满怀期待地 .

他的邻居们三三两两地慢慢走近,站在一旁满怀期待地听着。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .
The idea of a fortune was common to all of them , and they were anxious for particulars .
这 主意 的 一个 财富 曾是 常见的 到 全部 的 他们 , 和 他们 是 焦虑的 为了 细节 .

他们都渴望发一笔横财,并且都迫切想知道具体细节。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['meɪtrən] .
" Some people have all the luck , " said a stout matron .
" 一些 人们 有 全部 这 运气 , " 说 一个 肥硕 护士长 .

"有些人运气真好,"一位身材魁梧的妇人说道。

" [aɪv] - [æd] [ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈberid] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] - [æd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪni]
" I've ' ad thirteen and buried seven , and never ' ad so much as a chiney
" 我已经 - 广告 十三 和 埋葬 七 , 和 绝不 - 广告 所以 很多 作为 一个 奇尼
[tiː] - [pɒt] [left] [ˌem ˈiː] .
tea - pot left me .
茶 - 锅 左边 我 .

"我生了十三个孩子，埋葬了七个，却连个瓷茶壶都没留下。"

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ,
One thing is ,
一 事物 是 ,

有一件事是，

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt]
I never could make up to people for the sake of what I could get out
我 绝不 可以 制作 向上 到 人们 为了 这 清酒 的 什么 我 可以 得到 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我从来不会为了从别人身上得到好处而去弥补自己。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [nɒt] [ɪf] [ai] [traɪd] .
I couldn't not if I tried .
我 不能 不是 如果 我 尝试 .

就算我想，也做不到。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] . "
I must speak my mind free and independent . "
我 必须 说话 我的 头脑 自由的 和 独立的 . "

我必须自由独立地表达自己的想法。

" [ɑː] ! [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][get] [jɔːˈself] [dɪsˈlaɪkt] , " [sed] [əˈnʌðə(r)][ˈleɪdi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Ah ! that's how you get yourself disliked , " said another lady , shaking her head
" 啊 ! 那就是 如何 你 得到 你自己 不喜欢 , " 说 其他 女士 , 摇晃 她 头
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

"啊！这样很容易招人讨厌，"另一位女士摇着头，同情地说。

" [dɪsˈlaɪkt] ? " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈmeɪtrən] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪəsli] .
" Disliked ? " said the stout matron , turning on her fiercely .
" 不喜欢 ? " 说 这 肥硕 护士长 , 转弯 在 她 激烈地 .

"不喜欢？"那位身材魁梧的妇人猛地转过身，恶狠狠地瞪着她。

" [wɒt] [-] [miːn] ?
" What d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

"你什么意思？"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
You don't know what you're talking about .
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[huz] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [dɪsˈlaɪkt] ? "
Who's getting themselves disliked ? "
谁是 获得 他们自己 不喜欢 ? "

谁在招人讨厌?

" [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪni] [tiː] - [pɒt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" A lot o ' good a chiney tea - pot would be to you , " said the other ,
" 一个 很多 o - 好的 一个 奇尼 茶 - 锅 会 是 到 你 , " 说 这 其他 ,

"一个瓷质茶壶对你来说可没什么用处，"另一个人说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] , " [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [əʊ] - [tiː] - [pɒt] .
with a ready change of front , " or any other kind o ' tea - pot .
和 一个 准备好 改变 的 正面 , " 或者 任何 其他 种类 o - 茶 - 锅 .

随时可以更换正面，"或者任何其他类型的茶壶。

" [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
" Surprise and indignation deprived the stout matron of utterance .
" 惊喜 和 愤慨 被剥夺的 这 肥硕 护士长 的 发声 .

惊讶和愤慨让这位体态丰腴的妇人一时语塞。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪlk] - [dʒʌɡ] ['aɪðə(r)] , " [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" Or a milk - jug either , " pursued her opponent , following up her advantage .
" 或者 一个 牛奶 - 水壶 任何一个 , " 追击 她 对手 , 下列的 向上 她 优势 .

"或者牛奶罐也行，"她的对手乘胜追击，继续扩大优势。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [ɔː(r)] —
" Or a coffee - pot , or —
" 或者 一个 咖啡 - 锅 , 或者 —

或者咖啡壶，或者——

" [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" The stout matron advanced upon her , and her mien was so terrible that the other ,
" 这 肥硕 护士长 先进的 之上 她 , 和 她 面容 曾是 所以 糟糕的 那 这 其他 ,

"那位身材魁梧的妇人向她走来，她的神态如此可怕，以至于另一个人……"

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] .
retreating to her house , slammed the door behind her and continued the discussion from a first - floor window .
撤退 到 她 房子 , 猛烈抨击 这 门 在后面 她 和 持续 这 讨论 从 一个 第一的 - 地面 窗户 .

她回到家中，砰地一声关上门，然后从一楼的窗户继续与人交谈。

[mɪnt] [striːt] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [vɪkɚs] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd] [weɪt] , [swɔːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Mint Street , with the conviction that Mr . Vickers's tidings could wait , swarmed across the road to listen .
薄荷 街道 , 和 这 定罪 那 先生 . 维克斯 消息 可以 等待 , 蜂拥而至 穿过 这 路 到 听 .

薄荷街的居民们都认为维克斯先生的消息可以等等，于是蜂拥过马路去听。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [hɪm'self] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fræɡmənts] [æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Mr . Vickers himself listened for a little while to such fragments as came his way ,
先生 . 维克斯 他自己 听着 为了 一个 小的 尽管 到 这样的 片段 作为 来了 他的 方式 ,

维克斯先生本人也听了一会儿传来的这些零星片段。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɡəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] ,
and then , going indoors ,
和 然后 , 去 室内 ,

然后，进入室内，

[sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]
sat down amid the remains of his breakfast to endeavour to solve the
卫星 向下 之中 这 遗迹 的 他的 早餐 到 努力 到 解决 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] .
mystery of the new clothes .
神秘 的 这 新的 衣服 .

他坐在剩下的早餐堆里，努力解开这件新衣服之谜。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
He took a short clay pipe from his pocket , and ,
他 采取 一个 短的 黏土 管道 从 他的 口袋 , 和 ,

他从口袋里掏出一根短陶土烟斗，然后

[ɪg'naɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ,
igniting a little piece of tobacco which remained in the bowl ,
点燃 一个 小的 片 的 烟草 哪个 剩余 在 这 碗 ,

点燃烟斗里剩下的一小块烟草，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] ['wɔːdrəʊb]
endeavoured to form an estimate of the cost of each person's wardrobe
努力 到 形式 一个 估计 的 这 成本 的 每个 人的 衣柜
.
.
.

试图估算每个人的衣橱花费。

[ðə; ði] [sʌm] [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The sum soon becoming too large to work in his head ,
这 和 很快 成为 也 大的 到 工作 在 他的 头 ,

这个数字很快就变得太大，他无法在脑海中计算出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
he had recourse to pencil and paper ,
他 有 追索权 到 铅笔 和 纸 ,

他只好用纸笔作图。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] - [hɑːd] ['leɪbə(r)][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and after five minutes ' hard labour sat gazing at a total which made his
和 后 五 分钟 - 难的 劳动 卫星 凝视 在 一个 全部的 哪个 制成 他的
[breɪn] [riːl] .
brain reel .
脑 卷轴 .

辛勤劳作五分钟后，他坐在那里，凝视着一个令他头晕目眩的数字。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]
The fact that immediately afterwards he was unable to find even a few
这 事实 那 立即地 然后 他 曾是 无法 到 寻找 甚至 一个 很少
[greɪnz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ]
grains of tobacco at the bottom of his box furnished a contrast which
谷物 的 烟草 在 这 底部 的 他的 盒子 提供 一个 对比 哪个
['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] ['mɔːdlɪn] .
almost made him maudlin .
几乎 制成 他 感伤 .

紧接着，他却在盒子底部连几粒烟草都找不到，这种反差几乎让他伤感起来。

[hiː; hi][sæt] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊld][paɪp][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['həʊpləs] [kən'dʒektʃə] [æz; əz]
He sat sucking at his cold pipe and indulging in hopeless conjectures as
他 卫星 吸吮 在 他的 寒冷的 管道 和 沉溺于 在 绝望 猜想 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [welθ] ,
to the source of so much wealth ,
到 这 来源 的 所以 很多 财富 ,

他坐在那里，一边吸着冰冷的烟斗，一边徒劳地猜测着如此巨额财富的来源。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] , [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and , with a sudden quickening of the pulse , wondered whether it had
和 , 和 一个 突然 加速 的 这 脉冲 , 想知道 无论 它 有
[ɔːl] [biːn] [spent] .
all been spent .
全部 到过 花费 .

突然间，脉搏加快，他不禁怀疑自己是否已经精疲力竭了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [frɒm; frəm]['sɛˌliːnə][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tæskər] ,
His mind wandered from Selina to Mr . Joseph Tasker ,
他的 头脑 漫步 从 塞琳娜 到 先生 . 约瑟夫 塔斯克 ,

他的思绪从塞琳娜飘到了约瑟夫·塔斯克先生身上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi]
and almost imperceptibly the absurdities of which young men in love could be
和 几乎 不易察觉地 这 荒谬之处 的 哪个 年轻的 男人 在 爱 可以 是
['keɪpəb(ə)l] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
capable occurred to him .
有能力的 发生 到 他 .

他几乎是无意识地想到了恋爱中的年轻人可能会做出的荒唐事。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] ,
He remembered the extravagances of his own youth ,
他 记得 这 奢侈 的 他的 自己的 青年 ,

他回忆起自己年轻时的奢靡生活，

[ænd; ənd] [bi'θiŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
and bethinking himself of the sums he had squandered on the future
和 思考 他自己 的 这 总和 他 有 挥霍 在 这 未来
['mɪsɪz] . ['vɪkəz] — [sʌmz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] —
Mrs . Vickers — sums which increased with the compound interest of repetition —
太太 . 维克斯 — 总和 哪个 增加 和 这 化合物 兴趣 的 重复 —
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tæskər][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [stɪl] .
came to the conclusion that Mr . Tasker had been more foolish still .
来了 到 这 结论 那 先生 . 塔斯克 有 到过 更多的 愚蠢 仍然 .

他回想起自己为未来的维克斯太太挥霍的那些钱——这些钱随着重复的复利而不断增加——得出的结论是，塔斯克先生比他更愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It seemed the only possible explanation .
它 似乎 这 仅有的 可能的 解释 .

这似乎是唯一可能的解释。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] , [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
His eye brightened , and , knocking the ashes out of his pipe ,
他的 眼睛 明亮 , 和 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

他眼睛一亮，然后抖落烟斗里的烟灰，

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he crossed to the tap and washed his face .
他 交叉 到 这 轻敲 和 洗过 他的 脸 .

他走到水龙头旁，洗了洗脸。

" [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [lend] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn]
" If he can't lend a trifle to the man what's going to be his father - in
" 如果 他 不能 借 一个 琐事 到 这 男人 是什么 去 到 是 他的 父亲 - 在
- [lɔː] ,
- law ,
- 法律 ,

"如果他连一点儿东西都借不给他未来的岳父，

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] ,
" he said , cheerfully , as he polished his face on a roller - towel ,
" 他 说 , 愉快地 , 作为 他 抛光 他的 脸 在 一个 滚筒 - 毛巾 ,

"他一边用卷筒毛巾擦着脸，一边兴高采烈地说，"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm][hiː; hi] [kænt] [hæv; həv]['sɛˌliːnə] , [ðæts] [ɔːl] .
" I shall tell ' im he can't have Selina , that's all .
" 我 将 告诉 - 我是 他 不能 有 塞琳娜 , 那就是 全部 .

"我会告诉他，他不能拥有塞琳娜，仅此而已。"

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [gets] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I'll go and see ' im afore she gets any more out of him .
患病的 去 和 看 - 我是 之前 她 获得 任何 更多的 出去 的 他 .

在她从他那里得到更多之前，我要去看看他。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['blaɪðli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ,
" He walked blithely up the road , and ,
" 他 步行 兴高采烈地 向上 这 路 , 和 ,

他轻快地沿着路走去，然后

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [in'kwaiərə] [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pruːf] [ə'genst]
after shaking off one or two inquirers whose curiosity was almost proof against
后 摇晃 离开 一 或者 二 询问者 谁 好奇心 曾是 几乎 证明 反对
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

在摆脱了一两个好奇心极强、几乎不容侮辱的询问者之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [leɪn] .
made his way to Dialstone Lane .
制成 他的 方式 到 - 车道 .

他前往了迪尔斯通巷。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][glaidid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
In an unobtrusive fashion he glided round to the back , and , opening the
在 一个 不引人注目 时尚 他 滑翔 圆形的 到 这 后退 , 和 , 开幕 这
['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

他悄无声息地绕到屋后，打开了厨房的门，

[bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
bestowed a beaming smile upon the startled Joseph .
授予 一个 光芒四射 微笑 之上 这 惊慌 约瑟夫 .

她对着受惊的约瑟夫露出了灿烂的笑容。

" ['bɪzi] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Busy , my lad ? " he inquired .
" 忙碌的 , 我的 小伙子 ? " 他 询问 .

"忙吗，孩子？"他问道。

" [wɒt] [-] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['kʊkɪŋ] .
" What d'ye want ? " asked Mr . Tasker , whose face was flushed with cooking .
" 什么 染料 想 ? " 问 先生 . 塔斯克 , 谁 脸 曾是 酡 和 烹饪 .

"你想要什么？"塔斯克先生问道，他的脸因烹饪而泛红。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
Mr . Vickers opened the door a little wider , and , stepping inside ,
先生 . 维克斯 打开 这 门 一个 小的 更广泛 , 和 , 步进 里面 ,

维克斯先生把门开得更大了一些，然后走了进去。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
closed it softly behind him and dropped into a chair .
关闭 它 轻轻 在后面 他 和 掉落 进入 一个 椅子 .

他轻轻地关上门，然后坐到椅子上。

" [doʊnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] , [bə'nevələntli] .
" Don't be alarmed , my lad , " he said , benevolently .
" 不 是 惊慌 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 仁慈地 .

“别惊慌，孩子，”他和蔼地说。

" ['sɛˌli:nəz] [ɔ:l] [raɪt] . "
" Selina's all right . "
" 塞琳娜的 全部 正确的 . "

“塞琳娜没事。”

" [wɒt] [-] [wɒnt] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" What d'ye want ? " repeated Mr . Tasker .
" 什么 染料 想 ? " 重复 先生 . 塔斯克 .

“你们想要什么？”塔斯克先生重复道。

" [hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Who told you to come round here ?
" WHO 讲述 你 到 来 圆形的 这里 ?

谁让你来这儿的?

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃfl] [sə'praɪz] .
" Mr . Vickers looked at him in reproachful surprise .
" 先生 . 维克斯 看起来 在 他 在 责备的 惊喜 .

维克斯先生带着责备和惊讶的神情看着他。

" [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" I suppose a father can come round to see his future son - in - law ? " he said ,
" 我 认为 一个 父亲 能 来 圆形的 到 看 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 ? " 他 说 ,

“我想父亲可以过来看看未来的女婿吧？”他说道。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] .
with some dignity .
和 一些 尊严 .

带着些许尊严。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" I don't want to do no interrupting of your work , Joseph ,
" 我 不 想 到 做 不 打断 的 你的 工作 , 约瑟夫 ,

“我不想打扰你的工作，约瑟夫。”

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] - ['i:ˌɛl'pi:] [dʒʌst] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] .
but I couldn't ' elp just stepping round to tell you how nice they all looked .
但 我 不能 - 帮助 只是 步进 圆形的 到 告诉 你 如何 好的 他们 全部 看起来 .

但我忍不住要四处走走，告诉你他们看起来有多漂亮。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ai] [kænt] [θɪŋk] . "
Where you got the money from I can't think . "
在哪里 你 得到 这 钱 从 我 不能 思考 . "

我实在想不明白你从哪儿弄来的钱。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['dɒti] , [ɔː(r)] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [huː] [wɒz; wəz]
" Have you gone dotty , or what ? " demanded Mr . Tasker , who was
" 有 你 已消失 点点 , 或者 什么 ? " 要求 先生 . 塔斯克 , WHO 曾是
['bɪzi] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːspən] .
busy wiping out a saucepan .
忙碌的 擦拭 出去 一个 平底锅 .

"你是不是疯了? "塔斯克先生一边忙着擦拭平底锅，一边问道。

" [huː] [lʊkt] [naɪs] ?
" Who looked nice ?
" WHO 看起来 好的 ?

谁看起来很漂亮?

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wægiʃ] .
" Mr . Vickers shook his head at him and smiled waggishly .
" 先生 . 维克斯 摇晃 他的 头 在 他 和 微笑 滑稽地 .

维克斯先生朝他摇了摇头，露出了狡黠的笑容。

" [ɑː] ! [huː] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Ah ! who ? " he said , with much enjoyment .
" 啊 ! WHO ? " 他 说 , 和 很多 享受 .

"啊！ 是谁? "他兴高采烈地说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] ['fɑː.ðərz] - [ɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ;
" I tell you it did my father's ' art good to see ' em all dressed up like that ;
" 我 告诉 你 它 做过 我的 父亲的 - 艺术 好的 到 看 - 呃 全部 穿着 向上 喜欢 那 ;

"我告诉你，看到他们都打扮成那样，我父亲的艺术生涯也因此受益匪浅;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts][ɔːl] ['biːɪŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and when I thought of its all being owing to you ,
和 什么时候 我 想法 的 它是全部 存在 欠款 到 你 ,

当我想到这一切都要归功于你时，

[sɪt] [daʊn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
sit down at home in comfort with a pipe instead of coming to thank you
坐 向下 在 家 在 舒适 和 一个 管道 反而 的 未来 到 感谢 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd][nɒt] .
for it I could not .
为了 它 我 可以 不是 .

我无法舒舒服服地坐在家里，叼着烟斗，而不是来向我道谢。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ai]['kʊd(ə)nt] . "
Not if you was to have paid me I couldn't . "
不是 如果 你 曾是 到 有 有薪酬的 我 我 不能 . "

如果你要付钱给我，我就没办法了。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
" Look ' ere , " said Mr . Tasker , putting the saucepan down with a bang ,
" 看 - 埃雷 , " 说 先生 . 塔斯克 , 推杆 这 平底锅 向下 和 一个 砰 ,

"看这里，"塔斯克先生说着，砰的一声把平底锅放在地上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [pleɪn] , ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] .
" if you can't talk plain , common English you'd better get out .
" 如果 你 不能 讲话 清楚的 , 常见的 英语 你会 更好的 得到 出去 .

"如果你不能说一口流利的普通英语，你最好离开。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] - [eə(r)][æt; ət][ɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [fækt] ,
I don't want you ' ere at all as a matter o ' fact ,
我 不 想 你 - 埃雷 在 全部 作为 一个 事情 o - 事实 ,

事实上，我根本不想让你待在这里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] - [iːd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]
but to have you sitting there shaking your silly ' ead and talking a
但 到 有 你 坐着 那里 摇晃 你的 愚蠢的 - 头 和 说 一个
[pæk] [əʊ] - ['nɒns(ə)ns] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][stænd] .
pack o ' nonsense is more than I can stand .
盒 o - 废话 是 更多的 比 我 能 站立 .

但是，你坐在那里摇头晃脑，胡说八道，我实在无法忍受。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [pə'pleksəti] .
" Mr . Vickers gazed at him in perplexity .
" 先生 . 维克斯 凝视 在 他 在 困惑 .

维克斯先生困惑地看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['sɛˌliːnə] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]
" Do you mean to tell me you haven't been giving my Selina money to buy
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 还没有 到过 给予 我的 塞琳娜 钱 到 买
[njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋənz] ?
new clothes for the young'uns ?
新的 衣服 为了 这 年轻人 ?

“你是说你没有给我的妻子塞琳娜钱，让她给孩子们买新衣服吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃɑːpli] .
" he demanded , sharply .
" 他 要求 , 尖锐地 .

他厉声问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɛˌliːnə]['dɪd(ə)nt] [get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bai]
" Do you mean to tell me that Selina didn't get money out of you to buy
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 塞琳娜 没有 得到 钱 出去 的 你 到 买
[hɜː'self] [ænd; ənd] - [ɜː(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [njuː] [rɪg] - [aʊt]
herself and ' er mother and all of ' em — except me — a new rig - out
她自己 和 - 呃 母亲 和 全部 的 - 呃 — 除了 我 — 一个 新的 钻井平台 - 出去
[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ? "
from top to toe ? "
从 顶部 到 脚趾 ? "

“你是说塞琳娜没从你这儿弄到钱，给她自己、她妈妈还有她们所有人——除了我——买了一身新行头？”

" [-] [θɪŋk] [aɪv] [gɒn] [mæd] , [ɔː(r)] [wɒt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" D'ye think I've gone mad , or what ? " inquired the amazed Mr . Tasker .
" 染料 思考 我已经 已消失 疯狂的 , 或者 什么 ? " 询问 这 惊叹 先生 . 塔斯克 .

“你觉得我疯了吗？”惊讶的塔斯克先生问道。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋənz] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What d'ye think I should want to buy clothes for your young'uns for ?
" 什么 染料 思考 我 应该 想 到 买 衣服 为了 你的 年轻人 为了 ?

“你觉得我为什么要给你的孩子们买衣服？”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
That's your duty .
那就是 你的 责任 .

那是你的职责。

[ænd; ənd]['sɛˌliːnə] , [tuː] ; [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] - [ɜː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
And Selina , too ; I haven't given ' er anything except a ring ,
和 塞琳娜 , 也 ; 我 还没有 给定 - 呃 任何事物 除了 一个 戒指 ,

还有塞琳娜；除了戒指，我什么都没给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and she lent me the money for that .
和 她 借出的 我 这 钱 为了 那 .

她借钱给我买了那件东西。

[-] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [əʊ] - ['mʌni] ? "
D'ye think I'm made o ' money ? "
染料 思考 我是 制成 o - 钱 ? "

你以为我发财了吗?

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ,
" All right , Joseph , " said Mr . Vickers ,
" 全部 正确的 , 约瑟夫 , " 说 先生 . 维克斯 ,

"好的，约瑟夫,"维克斯先生说。

['siːkrətli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['tæskərz] [pɑːt] .
secretly incensed at this unforeseen display of caution on Mr . Tasker's part .
偷偷 愤怒 在 这 意外 展示 的 警告 在 先生 . Tasker 的 部分 .

塔斯克先生这种出乎意料的谨慎表现，令我暗自恼火。

" [ai] [spəʊz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kʌm] [ænd; ənd] ['pʊtəm] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
" I s'pose the fairies come and put'em on while they was asleep .
" 我 假设 这 仙女 来 和 放 在 尽管 他们 曾是 睡着了 .

"我猜是仙女们趁他们睡觉的时候给他们穿上的。"

[bʌt; bət] [ɪts] [draɪ] [wɜːk] ['wɔːkɪŋ] ;
But it's dry work walking ;
但 它是 干燥 工作 步行 ;

但走路很枯燥;

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
' ave you got such a thing as a glass o ' water you could give me ?
- 大道 你 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 玻璃 o - 水 你 可以 给 我 ?

你能不能给我一杯水?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The other took a glass from the dresser and , ignoring the eye of his
" 这 其他 采取 一个 玻璃 从 这 梳妆台 和 , 忽略 这 眼睛 的 他的
[prə'spektɪv] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
prospective father - in - law ,
预期 父亲 - 在 - 法律 ,

另一个人从梳妆台上拿起一个玻璃杯，无视他未来岳父的目光，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
which was glued to a comfortable - looking barrel in the corner ,
哪个 曾是 胶合 到 一个 舒服的 - 寻找 桶 在 这 角落 ,

它被粘在角落里一个看起来很舒适的木桶上。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [feə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
filled it to the brim with fair water and handed it to him .
已填 它 到 这 帽檐 和 公平的 水 和 递交 它 到 他 .

将瓶子装满清澈的泉水，递给了他。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːli] [nɒd] ,
Mr . Vickers , giving him a surly nod ,
先生 . 维克斯 , 给予 他 一个 粗鲁 点头 ,

维克斯先生不悦地点了点头，

[tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['deɪnti] [sɪps][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
took a couple of dainty sips and placed it on the table .
采取 一个 夫妻 的 纤巧 啜饮 和 放置 它 在 这 桌子 .

她轻轻抿了几口，然后把杯子放在桌子上。

" [ɪts] ['veri] [naɪs]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sɑː'kæstɪkli] .
" It's very nice water , " he said , sarcastically .
" 它是 非常 好的 水 , " 他 说 , 讽刺地 .

"这水真不错,"他讽刺地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" Is it ? " said Mr . Tasker .
" 是 它 ? " 说 先生 . 塔斯克 .

"是吗？"塔斯克先生问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , [ɪk'sept] [ɪn] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] ; [ðə; ði]['kæpən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] .
" We don't drink it ourselves , except in tea or coffee ; the cap'n says it ain't safe .
" 我们 不 喝 它 我们自己 , 除了 在 茶 或者 咖啡 ; 这 船长 说道 它 不是 安全的 .

"我们自己不喝，除非加在茶或咖啡里；船长说这样不安全。"

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ɡlɛə] [æt; ət][hɪm] .
" Mr . Vickers brought his eye from the barrel and glared at him .
" 先生 . 维克斯 带来 他的 眼睛 从 这 桶 和 怒目而视 在 他 .

"维克斯先生把目光从枪管上移开，怒视着他。"

" [ai] [spəʊ̯z] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
" I s'pose , Joseph , " he said , after a long pause ,
" 我 假设 , 约瑟夫 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 ,

"我想，约瑟夫，"他沉默良久后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tæskər][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] — " [ai] [spəʊ̯z] ['sɛˌliːnə] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
during which Mr . Tasker was busy making up the fire — " I s'pose Selina didn't tell you you wasn't to tell me about the money ? "
期间 哪个 先生 . 塔斯克 曾是 忙碌的 制作 向上 这 火 — " 我 假设 塞琳娜 没有 告诉 你 你 不是 到 告诉 我 关于 这 钱 ? "

塔斯克先生忙着生火的时候——"我猜塞琳娜没告诉你你不该告诉我关于钱的事吧？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm]['æŋɡrəli] .
" I don't know what you're driving at , " said the other , confronting him angrily .
" 我 不 知道 什么 你是 驾驶 在 , " 说 这 其他 , 面对 他 愤怒地 .

"我不知道你到底想表达什么，"另一个人愤怒地质问他。

" [ai] ['hævnt] [ɡɒt][nəʊ] ['mʌni] .
" I haven't got no money .
" 我 还没有 得到 不 钱 .

我没钱。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [kɔːf] .
" Mr . Vickers coughed .
" 先生 . 维克斯 咳嗽 .

维克斯先生咳嗽了一声。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['sɒftli] ; " [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" Don't say that , Joseph , " he urged , softly ; " don't say that , my lad .
" 不 说 那 , 约瑟夫 , " 他 敦促 , 轻轻 ; " 不 说 那 , 我的 小伙子 .

"别这么说，约瑟夫，"他轻声劝道；"别这么说，我的孩子。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [fækt] , [ai] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
As a matter o ' fact , I come round to you , interrupting of you in your work ,
作为 一个 事情 o - 事实 , 我 来 圆形的 到 你 , 打断 的 你 在 你的 工作 ,

事实上，我特意过来打扰你工作。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [siː]
and I'm sorry for it — knowing how fond of it you are — to see
和 我是 对不起 为了 它 — 会心 如何 喜爱 的 它 你 是 — 到 看
['weðə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "
whether I couldn't borrow a trifle for a day or two . "
无论 我 不能 借 一个 琐事 为了 一个 天 或者 二 . "

我知道你很喜欢它，所以很抱歉，我只是想问问能不能借你一两天。

" [həʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
" Ho , did you ? " commented Mr . Tasker ,
" 何 , 做过 你 ? " 评论 先生 . 塔斯克 ,

“咦，你真的这么做了吗？”塔斯克先生评论道。

[huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]
who had opened the oven door and was using his hand as a
WHO 有 打开 这 烤箱 门 和 曾是 使用 他的 手 作为 一个
[θə'mɒmɪtə(r)] .
thermometer .
温度计 .

他打开了烤箱门，用手当温度计。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
His visitor hesitated .
他的 游客 犹豫了一下 .

他的访客犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
It was no use asking for too much ; on the other hand ,
它 曾是 不 使用 问 为了 也 很多 ; 在 这 其他 手 ,

要求太多也没用；另一方面，

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] ['fɒli] .
to ask for less than he could get would be unpardonable folly .
到 问 为了 较少的 比 他 可以 得到 会 是 不可饶恕的 蠢事 .

要求低于他所能得到的，是不可饶恕的愚蠢行为。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [kwɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I could lay my hand on a couple o ' quid , " he said ,
" 如果 我 可以 躺 我的 手 在 一个 夫妻 o - 英镑 , " 他 说 ,

“如果我能弄到几个英镑，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspə(r)] , " [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
in a mysterious whisper , " I could make it five in a week . "
在 一个 神秘 耳语 , " 我 可以 制作 它 五 在 一个 星期 . "

他神秘地低语道：“我一周可以做到五个。”

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
" Well , why don't you ? " inquired Mr . Tasker ,
" 出色地 , 为什么 不 你 ? " 询问 先生 . 塔斯克 ,

“那你为什么不呢？”塔斯克先生问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['tendəli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɑːftə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
who was tenderly sucking the bulb of the thermometer after contact with the
WHO 曾是 温柔地 吸吮 这 电灯泡 的 这 温度计 后 接触 和 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
side of the oven .
边 的 这 烤箱 .

在接触到烤箱侧壁后，他温柔地吮吸着温度计的球部。

" [ɪts] [ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ,
" It's the two quid that's the trouble , Joseph , " replied Mr . Vickers ,
" 它是 这 二 英镑 那就是 这 麻烦 , 约瑟夫 , " 回复 先生 . 维克斯 ,
['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
keeping his temper with difficulty .
保持 他的 脾气 和 困难 .

“麻烦的是那两英镑，约瑟夫，”维克斯先生回答道，努力克制着自己的怒气。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,
" A little thing like that wouldn't be much trouble to you , I know ,
" 一个 小的 事物 喜欢 那 不会 是 很多 麻烦 到 你 , 我 知道 ,

我知道，这种小事对你来说不算什么麻烦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪts] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but to a pore man with a large family like me it's a'most impossible .
但 到 一个 孔隙 男人 和 一个 大的 家庭 喜欢 我 它是 - 不可能的 .

但对于像我这样有大家庭的穷人来说，这几乎是不可能的。

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,
" Mr . Tasker went outside to the larder ,
" 先生 . 塔斯克 去 外部 到 这 食品储藏室 ,

塔斯克先生走到外面的食品储藏室，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪnt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
and returning with a small joint knelt down and thrust it carefully into the oven .
和 返回 和 一个 小的 联合的 跪下 向下 和 推力 它 小心 进入 这 烤箱 .

然后拿着一小块肉回来，跪下来小心翼翼地把它塞进烤箱。

" - [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" A'most impossible , " repeated Mr . Vickers , with a sigh .
" - 不可能的 , " 重复 先生 . 维克斯 , 和 一个 叹 .

“几乎不可能，”维克斯先生叹了口气，重复道。

" [wɒt] [ɪz] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .
" What is ? " inquired the other , who had not been listening .
" 什么 是 ? " 询问 这 其他 , WHO 有 不是 到过 聆听 .

“是什么？”另一个人问道，他刚才并没有在听。

[ðə; ði][hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [ɪk'spleɪnd] .
The half - choking Mr . Vickers explained .
这 一半 - 窒息 先生 . 维克斯 解释 .

维克斯先生被呛得喘不过气来，解释道。

" [jes] , [əʊ] - [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" Yes , o ' course it is , " assented Mr . Tasker .
" 是的 , o - 课程 它 是 , " 同意 先生 . 塔斯克 .

“是的，当然是这样，”塔斯克先生同意道。

" ['piːp(ə)l] [wʌts] [gɒt] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] ,
" People what's got money , " said the offended Mr . Vickers , regarding him fiercely ,
" 人们 是什么 得到 钱 , " 说 这 被冒犯了 先生 . 维克斯 , 关于 他 激烈地 ,

“有钱人，”维克斯先生恼怒地说，狠狠地瞪着他。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['liːtʃɪz] .
" stick to it like leeches .
" 戳 到 它 喜欢 水蛭 .

“像水蛭一样紧紧抓住它。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
suppose I was a young man keeping company with a gal and her
认为 我 曾是 一个 年轻的 男人 保持 公司 和 一个 女孩 和 她
['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - [kwɪd] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - - —
father wanted to borrow a couple o ' quid — a paltry couple o ' thick'uns —
父亲 通缉 到 借 一个 夫妻 o - 英镑 — 一个 微不足道 夫妻 o - - —
[wɒt] [-] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ? "
what d'ye think I should do ? "
什么 染料 思考 我 应该 做 ? "

假设我是一个年轻小伙子，和一个姑娘在一起，她父亲想借几英镑——区区几英镑——你觉得我应该怎么办?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][gæl] — [ænd; ənd] - [ɜː(r)]
" If you was a young man — keeping company with a gal — and ' er
" 如果 你 曾是 一个 年轻的 男人 — 保持 公司 和 一个 女孩 — 和 - 呃
['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] — [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kwɪd] [ɒf] [əʊ] - [juː; jʊ] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
father wanted — to borrow a couple of quid off o ' you — what would you
父亲 通缉 — 到 借 一个 夫妻 的 英镑 离开 o - 你 — 什么 会 你
[duː; də] ?
do ?
做 ?

“如果你是一个年轻人，和一个姑娘在一起，而她的父亲想向你借几英镑，你会怎么做? ”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [mə'kænɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
" repeated Mr . Tasker , mechanically , as he bustled to and fro .
" 重复 先生 . 塔斯克 , 机械地 , 作为 他 熙熙攘攘 到 和 弗 .

“塔斯克先生机械地重复着这句话，同时来回忙碌。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Mr . Vickers nodded and smiled .
先生 . 维克斯 点头 和 微笑 .

维克斯先生点点头，笑了笑。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
" What should I do ?
" 什么 应该 我 做 ?

“我应该怎么办?

" [hiː; hi][in'kwaiə] [ə'gen] , ['həʊpfəli] .
" he inquired again , hopefully .
" 他 询问 再次 , 希望 .

他再次满怀希望地问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]
" I don't know , I'm sure , " said the other , opening the oven door and peering
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 这 其他 , 开幕 这 烤箱 门 和 窥视
[ɪn] .
in .
在 .

“我不知道，我确定,”另一个人说着，打开烤箱门往里看去。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" How should I ?
" 如何 应该 我 ?

我该怎么做?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , ['mɪstə(r)] .
" At the imminent risk of something inside giving way under the strain , Mr .
" 在 这 迫在眉睫 风险 的 某物 里面 给予 方式 在下面 这 拉紧 , 先生 .
['vɪkəz] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
Vickers restrained himself .
维克斯 克制 他自己 .

"眼看内心深处有什么东西就要在压力下崩溃了，维克斯先生克制住了自己。"

[hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:d] ,
He breathed hard ,
他 呼吸 难的 ,

他喘着粗气，

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
and glancing out of window sought to regain his equilibrium by becoming
和 瞥了一眼 出去 的 窗户 寻求 到 恢复 他的 平衡 经过 成为
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .
interested in a blackbird outside .
感兴趣的 在 一个 黑鸟 外部 .

他望向窗外，试图通过观察窗外的一只黑鸟来重新找回内心的平静。

" [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — " [wɒt]
" What I mean to say is , " he said at length , in a trembling voice — " what
" 什么 我 意思是 到 说 是 , " 他 说 在 长度 , 在 一个 发抖 嗓音 — " 什么

"我的意思是，"他颤抖着声音，终于说道，"什么

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [raʊnd] - - , [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ə; eɪ] - [ɑ:rd] - ['wɜ:kɪŋ]
I mean to say is , without no round - aboutedness , will you lend a ' ard - working
我 意思是 到 说 是 , 没有 不 圆形的 - - , 将要 你 借 一个 - 硬 - 在职的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我的意思是，直截了当地问，您是否愿意借给一个"勤劳的人"？

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] ?
what's going to be your future father - in - law , a couple o ' pounds ?
是什么 去 到 是 你的 未来 父亲 - 在 - 法律 , 一个 夫妻 o - 磅 ?

你未来的岳父大概有几磅重吧？

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [lɑ:ft] .
" Mr . Tasker laughed .
" 先生 . 塔斯克 笑了 .

塔斯克先生笑了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] , [nɔ:(r)] [jet] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] [wʌn] .
It was not a loud laugh , nor yet a musical one .
它 曾是 不是 一个 大声 笑 , 也不 然而 一个 音乐 一 .

那不是一声响亮的笑声，也不是一声悦耳的笑声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɑ:f] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz]
It was merely a laugh designed to convey to the incensed Mr . Vickers
它 曾是 仅仅 一个 笑 设计 到 传达 到 这 愤怒 先生 . 维克斯
[ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
a strong sense of the absurdity of his request .
一个 强的 感觉 的 这 荒谬 的 他的 要求 .

这不过是一声笑，目的是为了让愤怒的维克斯先生强烈感受到他提出的要求有多么荒谬。

" [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" I asked you a question , " said the latter gentleman , glaring at him .
" 我 问 你 一个 问题 , " 说 这 后者 绅士 , 刺眼 在 他 .

"我问你一个问题，"后一位先生怒视着他说道。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] - [æd] ,
" I haven't got a couple o ' pounds , " replied Mr . Tasker ; " and if I ' ad ,
" 我 还没有 得到 一个 夫妻 o - 磅 , " 回复 先生 . 塔斯克 ; " 和 如果 我 - 广告 ,

“我连几英镑都没有,”塔斯克先生回答说；“就算我有，

[ðeəz; ðəz] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [θɪŋz] [ai] [wʊd] ['su:nə(r)] [du:; də] [wɪð] [ɪt]
there's nine hundred and ninety - nine things I would sooner do with it
有 九 百 和 九十 - 九 事物 我 会 很快 做 和 它
[ðæn; ðən] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
than lend it to you .
比 借 它 到 你 .

我宁愿用它做九百九十九件事，也不愿把它借给你。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd]
" Mr . Vickers rose and stood regarding the ignoble creature with profound
" 先生 . 维克斯 玫瑰 和 站立 关于 这 卑鄙的 生物 和 深刻的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

维克斯先生站起身来，用极其鄙夷的目光打量着这个卑鄙的家伙。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
His features worked and a host of adjectives crowded to his lips .
他的 特征 工作 和 一个 主持人 的 形容词 挤 到 他的 嘴唇 .

他神情生动，滔滔不绝地列举出许多形容词。

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [wɜ:d] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] ['sɒləm] ['dɪgnəti] .
" Is that your last word , Joseph ? " he inquired , with solemn dignity .
" 是 那 你的 最后的 单词 , 约瑟夫 ? " 他 询问 , 和 庄严 尊严 .

“约瑟夫，这是你的遗言吗？”他庄严肃穆地问道。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" I'll say it all over again if you like , " said the obliging Mr . Tasker .
" 患病的 说 它 全部 超过 再次 如果 你 喜欢 , " 说 这 乐于助人 先生 . 塔斯克 .

“如果你愿意，我可以再说一遍,”乐于助人的塔斯克先生说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] , [gəʊ] [ænd; ənd] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [seɪm] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] ;
" If you want money , go and earn it , same as I have to ;
" 如果 你 想 钱 , 去 和 赚 它 , 相同的 作为 我 有 到 ;

“如果你想要钱，就去挣，就像我必须做的那样；

[doʊnt] [kʌm] [raʊnd] - [eə(r)] [kædʒ] [ɒn] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
don't come round ' ere cadging on me , because it's no good .
不 来 圆形的 - 埃雷 乞讨 在 我 , 因为 它是 不 好的 .

别来我这儿乞讨，没用的。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [lɑ:ft] ; [ə; eɪ] [draɪ] , [kən'temptʃuəs] [lɑ:f] , ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
" Mr . Vickers laughed ; a dry , contemptuous laugh , terrible to hear .
" 先生 . 维克斯 笑了 ; 一个 干燥 , 轻蔑的 笑 , 糟糕的 到 听到 .

“维克斯先生笑了；那是一种干巴巴的、轻蔑的笑声，听起来很可怕。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And that's the man that's going to marry my daughter , " he said ,
" 和 那就是 这 男人 那就是 去 到 结婚 我的 女儿 , " 他 说 ,

“而这个人就是要娶我女儿的人,”他说。

['sləʊli] ; " [ðæts] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:] [maɪ] ['fæməli] .
slowly ; " that's the man that's going to marry into my family .
缓慢地 ; " 那就是 这 男人 那就是 去 到 结婚 进入 我的 家庭 .

慢慢地说：“那就是将来要娶进我家的人。”

[doʊnt][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnt] [juː; jʊ][aʊt] [æz; əz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Don't you expect me to take you up and point you out as my son - in - law ,
不 你 预计 我 到 拿 你 向上 和 观点 你 出去 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 ,

你难道指望我把你叫上去，指着你说你是我女婿吗?

[kəz; kɒz][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
cos I won't do it .
化学 我 惯于 做 它 .

因为我不会去做。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kænt][ə'baɪd] [ɪts] ['stɪndʒinəs] .
If there's anything I can't abide it's stinginess .
如果 有 任何事物 我 不能 遵守 它是 吝啬 .

我最不能容忍的就是吝啬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][gæl] — [maɪ][pɔː(r)][gæl][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl]['kærəktə(r)] .
And there's my gal — my pore gal don't know your real character .
和 有 我的 女孩 — 我的 孔隙 女孩 不 知道 你的 真实的 特点 .

还有我可怜的女朋友——她根本不了解你的真实性格。

[weɪt] [tɪl] [aɪv] [təʊld] - [ɜː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['əʊpənd] - [ɜː(r)] [aɪz] !
Wait till I've told ' er about this morning and opened ' er eyes !
等待 直到 我已经 讲述 - 呃 关于 这 早晨 和 打开 - 呃 眼睛 !

等我把今天早上发生的事告诉她，让她大开眼界之后，她就会明白了!

[weɪt] [tɪl] —
Wait till —
等待 直到 —

等到——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['əʊpənd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
" He stopped abruptly as the door leading to the front room opened and revealed the inquiring face of Captain Bowers .
" 他 停止 突然 作为 这 门 领导 到 这 正面 房间 打开 和 揭晓 这 查询 脸 的 队长 鲍尔斯 .

“他突然停了下来，因为通往前厅的门开了，露出了鲍尔斯船长询问的脸。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'baʊt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːʃli] .
" What's all this noise about , Joseph ? " demanded the captain , harshly .
" 是什么 全部 这 噪音 关于 , 约瑟夫 ? " 要求 这 队长 , 严厉地 .

“约瑟夫，你们在吵什么?”船长厉声问道。

['mɪstə(r)] . ['tæskər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
Mr . Tasker attempted to explain ,
先生 . 塔斯克 尝试过 到 解释 ,

塔斯克先生试图解释道:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ɒn] ['eni] [tɜːmz] ,
but his explanation involving a character for Mr . Vickers which that gentleman declined to accept on any terms ,
但 他的 解释 涉及 一个 特点 为了 先生 . 维克斯 哪个 那 绅士 拒绝 到 接受 在 任何 条款 ,

但他提出的解释涉及一个虚构人物，即维克斯先生，而这位先生无论如何都拒绝接受。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
he broke in and began to give his own version of the affair .
他 打破 在 和 开始 到 给 他的 自己的 版本 的 这 事务 .

他闯了进来，开始讲述他自己对这起事件的看法。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] .
Much to Joseph's surprise the captain listened patiently .
很多 到 约瑟的 惊喜 这 队长 听着 耐心 .

令约瑟夫大为惊讶的是，船长竟然耐心地听了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['keələsli] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Did you buy all those things , Joseph ? " he inquired , carelessly , as Mr . Vickers paused for breath .
" 做过 你 买 全部 那些 事物 , 约瑟夫 ? " 他 询问 , 粗心大意 , 作为 先生 . 维克斯 暂停 为了 气息 .

"约瑟夫，那些东西都是你买的吗？"维克斯先生停下来喘口气时，他漫不经心地问道。

" - [nɒt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" Cert'nly not , sir , " replied Mr . Tasker .
" - 不是 , 先生 , " 回复 先生 . 塔斯克 .

"当然不是，先生，"塔斯克先生回答道。

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ?
" Where should I get the money from ?
" 在哪里 应该 我 得到 这 钱 从 ?

我应该从哪里弄到钱呢?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
" The captain eyed him without replying , and a sudden suspicion occurred to him .
" 这 队长 眼睛 他 没有 回复 , 和 一个 突然 怀疑 发生 到 他 .

船长打量了他一番，没有回答，心中突然涌起一股怀疑。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [-] ['vɪzɪts] ,
The strange disappearance of the map , followed by the sudden cessation of Mr . Chalk's visits ,
这 奇怪的 消失 的 这 地图 , 随后 经过 这 突然 停止 的 先生 . 粉笔 访问 ,

地图的离奇消失，以及随后查克先生突然停止来访，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] .
began to link themselves to this tale of unexpected wealth .
开始 到 关联 他们自己 到 这 故事 的 意外 财富 .

人们开始将自己与这个意外致富的故事联系起来。

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
He bestowed another searching glance upon the agitated Mr . Tasker .
他 授予 其他 搜索 瞥一眼 之上 这 激动 先生 . 塔斯克 .

他又仔细地看了一眼情绪激动的塔斯克先生。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [səʊld] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" You haven't sold anything lately , have you ?
" 你 还没有 卖 任何事物 最近 , 有 你 ?

"你最近没卖出什么东西吧？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['grʌfnəs] .
" he inquired , with startling gruffness .
" 他 询问 , 和 令人震惊 粗鲁 .

他用一种令人惊讶的粗暴语气问道。

" [ai] ['hævnt] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" I haven't ' ad nothing to sell , sir , " replied the other , in astonishment .
" 我 还没有 - 广告 没有什么 到 卖 , 先生 , " 回复 这 其他 , 在 惊讶 .

"先生，我没有什么要卖的。"另一个人惊讶地回答道。

" [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [hɪə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][əʊ] - [buːts] [ɒn][wʌn][əʊ] -
" And I dare say Mr . Vickers here saw a new pair o ' boots on one o '
" 和 我 敢 说 先生 . 维克斯 这里 锯 一个 新的 一对 o - 靴子 在 一 o -
[ðə; ði] ['jʌŋənz] [ænd; ənd] [dremt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
the young'uns and dreamt all the rest .
这 年轻人 和 梦见 全部 这 休息 .

"我敢说，维克斯先生看到其中一个年轻人穿了一双新靴子，就梦想着其他所有人也能拥有这样的靴子。"

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" Mr . Vickers intervened with passion .
" 先生 . 维克斯 介入 和 热情 .

维克斯先生充满激情地介入了此事。

" ['ðætl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːpli] .
" That'll do , " said the captain , sharply .
" 那将 做 , " 说 这 队长 , 尖锐地 .

"这样就行了，"船长厉声说道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" How dare you make that noise in my house ?
" 如何 敢 你 制作 那 噪音 在 我的 房子 ?

你竟敢在我家制造这种噪音？

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
I think that the tale about the clothes is all right , " he added , turning to
我 思考 那 这 故事 关于 这 衣服 是 全部 正确的 , " 他 额外 , 转弯 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

"我觉得关于衣服的故事还不错，"他一边说着，一边转向约瑟夫。

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɑːt] .
" I saw them go into church looking very smart .
" 我 锯 他们 去 进入 教会 寻找 非常 聪明的 .

我看到他们穿着很体面地走进教堂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And you know nothing about it ?
和 你 知道 没有什么 关于 它 ?

你对此一无所知？

" ['mɪstə(r)] . ['tæskərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Tasker's astonishment was too genuine to be mistaken , and the
" 先生 . Tasker 的 惊讶 曾是 也 真的 到 是 错误 , 和 这
['kæptɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
captain , watching him closely ,
队长 , 观看 他 密切 ,

"塔斯克先生的惊讶之情溢于言表，绝非错觉，船长密切地观察着他，

[træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
transferred his suspicions to a more deserving object .
转移 他的 怀疑 到 一个 更多的 值得 目的 .

他将怀疑转移到了一个更值得怀疑的对象身上。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['esei, e'sei][ə; eɪ] [smaɪl] .
Mr . Vickers caught his eye and essayed a smile .
先生 . 维克斯 捕捉 他的 眼睛 和 尝试 一个 微笑 .

维克斯先生引起了他的注意，并勉强挤出一个笑容。

" [draɪ] [wɜːk] ['tɔːkɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" Dry work talking , sir , " he said , gently .
" 干燥 工作 说 , 先生 , " 他 说 , 轻轻地 .

"先生，别光说不练。"他温和地说。

['kæptɪn] ['baʊəz] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] .
Captain Bowers eyed him steadily .
队长 鲍尔斯 眼睛 他 稳步 .

鲍尔斯上尉目光紧紧地盯着他。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ['eni] [bɪə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaɪə] .
" Have we got any beer , Joseph ? " he inquired .
" 有 我们 得到 任何 啤酒 , 约瑟夫 ? " 他 询问 .

“约瑟夫，我们有啤酒吗？”他问道。

" ['plenti] [ɪn][ðə; ði][kɑːsk] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Plenty in the cask , sir , " said Mr . Tasker , reluctantly .
" 很多 在 这 酒桶 , 先生 , " 说 先生 . 塔斯克 , 勉强 .

“桶里还有很多，先生，”塔斯克先生不情愿地说。

" [wel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well , keep your eye on it , " said the captain .
" 出色地 , 保持 你的 眼睛 在 它 , " 说 这 队长 .

“那就密切关注吧，”船长说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Good morning , Mr . Vickers .
" 好的 早晨 , 先生 . 维克斯 .

“早上好，维克斯先生。”

" [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vɪkɚs]
" But disappointment and indignation got the better of Mr . Vickers's
" 但 失望 和 愤慨 得到 这 更好的 的 先生 . 维克斯
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“但是，失望和愤慨压倒了维克斯先生的礼貌。”

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" Penny for your thoughts , uncle , " said Miss Drewitt ,
" 一分钱 为了 你的 想法 , 叔叔 , " 说 错过 德鲁维特 ,

“叔叔，您有什么想法？”德鲁伊特小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['dɪnə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
as they sat at dinner an hour or two after the departure of Mr .
作为 他们 卫星 在 晚餐 一个 小时 或者 二 后 这 离开 的 先生 .
['vɪkəz] .
Vickers .
维克斯 .

维克斯先生离开一两个小时后，他们坐在餐桌旁吃饭。

" [hm] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːt] .
" H'm ? " said the captain , with a guilty start .
" 嗯 ? " 说 这 队长 , 和 一个 有罪的 开始 .

“嗯？”船长开口道，语气中带着一丝愧疚。

" [juːv] [biːn] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][baɪ] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed]
" You've been scowling and smiling by turns for the last five minutes , " said
" 你已经 到过 皱眉 和 微笑 经过 转弯 为了 这 最后的 五 分钟 , " 说
[hɪz; ɪz] [niːs] .
his niece .
他的 侄女 .

“你这五分钟来一会儿皱着眉头，一会儿又笑着，”他的侄女说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I was thinking about that man that was here this morning , " said the captain ,
" 我 曾是 思维 关于 那 男人 那 曾是 这里 这 早晨 , " 说 这 队长 ,

"我一直在想今天早上来过的那个人,"船长说。

['sləʊli] ; " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
slowly ; " trying to figure it out .
缓慢地 ; " 尝试 到 数字 它 出去 .

慢慢地;"试图弄明白。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [gɜːl] ['sɛˌliːnə] — —
If I thought that that girl Selina — —
如果 我 想法 那 那 女孩 塞琳娜 — —

如果我认为那个女孩塞琳娜——

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
" He took a draught of ale and shook his head solemnly .
" 他 采取 一个 草稿 的 麦芽酒 和 摇晃 他的 头 庄严地 .

他喝了一口麦酒,郑重地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" You know my ideas about that , " said Prudence .
" 你 知道 我的 想法 关于 那 , " 说 谨慎 .

"你知道我对这件事的看法,"普鲁登斯说。

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
" Your poor mother was obstinate , " commented the captain , regarding
" 你的 贫穷的 母亲 曾是 顽固 , " 评论 这 队长 , 关于

[hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəntli] .
her tolerantly .
她 宽容地 .

"你可怜的母亲真是固执,"船长宽容地看着她,评论道。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðeə(r)] ,
" Once she got an idea into her head it stuck there ,
" 一次 她 得到 一个 主意 进入 她 头 它 卡住 那里 ,

"一旦她脑子里有了某个想法,那个想法就一直萦绕在她心头。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and nothing made her more angry than proving to her that she
和 没有什么 制成 她 更多的 生气的 比 证明 到 她 那 她

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

没有什么比证明她错了更让她生气的了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .
Trying to prove to her , I should have said .
尝试 到 证明 到 她 , 我 应该 有 说 .

我当时应该说,我只是想向她证明什么。

" [mɪs] ['druːɪt] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .
" Miss Drewitt smiled amiably .
" 错过 德鲁维特 微笑 友好地 .

德鲁伊特小姐和蔼地笑了笑。

" [wel] , [juːv] [ɜːnd] [hɑːf][ðə; ði][sʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , you've earned half the sum , " she said .
" 出色地 , 你已经 获得 一半 这 和 , " 她 说 .

"嗯,你已经挣到了一半的钱,"她说。

" [naʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Now , what were you smiling about ? "
" 现在 , 什么 是 你 微笑 关于 ? "

"你刚才在笑什么呢？"

" ['dɪd(ə)nt] [naʊ] [ai][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Didn't know I was smiling , " declared the captain .
" 没有 知道 我 曾是 微笑 , " 声明 这 队长 .

"我不知道自己竟然在笑，"船长说道。

[wɪð] ['mɑːvələs] [tækt][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['laɪthaʊs,haʊzɪz] ,
With marvellous tact he turned the conversation to lighthouses ,
和 奇妙 策略 他 转向 这 对话 到 灯塔 ,

他巧妙地将话题引到了灯塔上。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fluːənsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl]
a subject upon which he discoursed with considerable fluency until the meal
一个 主题 之上 哪个 他 谈论的 和 大量 流利度 直到 这 一顿饭
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

他滔滔不绝地谈论着这个话题，直到用餐结束。

[mɪs] ['druːɪt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['meməri] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)]
Miss Drewitt , who had a long memory and at least her fair share
错过 德鲁维特 , WHO 有 一个 长的 记忆 和 在 至少 她 公平的 分享
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

德鲁伊特小姐记忆力很好，而且至少也相当好奇。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt] [hɑːf][ə; eɪ][paɪp] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə]
returned to the charge as he smoked half a pipe preparatory to
返回 到 这 收费 作为 他 熏制 一半 一个 管道 预备 到
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
accompanying her for a walk .
随同 她 为了 一个 走 .

他一边抽着半斗烟，一边准备陪她散步，然后继续讲述他的故事。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" You're looking very cheerful , " she remarked .
" 你是 寻找 非常 快乐 , " 她 评论 .

"你看上去心情很好，"她说道。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [fel] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
The captain's face fell several points .
这 船长的 脸 跌倒 一些 积分 .

船长的脸色顿时沉了下来。

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['ruːfəli] .
" he said , ruefully .
" 他 说 , 懊悔地 .

他懊恼地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . "
" I didn't mean to . "
" 我 没有 意思是 到 . "

"我不是故意的。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
" Why not ? " inquired his niece .
" 为什么 不是 ? " 询问 他的 侄女 .

"为什么不行？"他的侄女问道。

" [ai] [mi:n] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ai] [mi:n] .
" I mean I didn't know I was , " he replied , " more than usual , I mean .
" 我 意思是 我 没有 知道 我 曾是 , " 他 回复 , " 更多的 比 通常 , 我 意思是 .

"我的意思是，我不知道我比平时更……"他回答说。

[ai]['ɔ:lweɪz][du:; də] [lʊk] ['feəli] ['tʃɪəf(ə)l] — [æt; ət] [li:st] , [ai][həʊp][ai][du:; də] .
I always do look fairly cheerful — at least , I hope I do .
我 总是 做 看 相当 快乐 — 在 至少 , 我 希望 我 做 .

我看起来总是相当开朗——至少，我希望如此。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
There's nothing to make me look the opposite .
有 没有什么 到 制作 我 看 这 对面的 .

没有任何迹象表明我的情况恰恰相反。

" [mɪs] ['dru:ɪt] [aɪd] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] .
" Miss Drewitt eyed him carefully and then passed upstairs to put on her hat .
" 错过 德鲁维特 眼睛 他 小心 和 然后 通过了 楼上 到 放 在 她 帽子 .

德鲁伊特小姐仔细地打量了他一番，然后上楼去戴帽子。

[rɪ'li:vd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)ns][ðə; ði]['kæptɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l] [glɑ:s]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Relieved of her presence the captain walked to the small glass over the
松了口气 的 她 在场 这 队长 步行 到 这 小的 玻璃 超过 这
['mæntlpi:s] [ænd; ənd] ,
mantelpiece and ,
壁炉架 和 ,

摆脱了她的纠缠，船长走到壁炉架上的小玻璃杯旁，然后……

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] ['fi:tʃəz] [wɪð] ['glu:mi] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ə'kwaɪəd] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)]
regarding his tell - tale features with gloomy dissatisfaction , acquired , after one or
关于 他的 告诉 - 故事 特征 和 阴沉 不满 , 获得 , 后 一 或者
[tu:] [ə'tempts] ,
two attempts ,
二 尝试 ,

经过一两次尝试后，他带着忧郁的不满，审视着自己那些显露特征的面容。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [dɪ'faɪd] [ə'næləsɪs] .
an expression which he flattered himself defied analysis .
一个 表达 哪个 他 受宠若惊 他自己 违抗 分析 .

他自认为的这种表达方式无法分析。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
He tapped the barometer which hung by the door as they went out ,
他 轻敲 这 晴雨表 哪个 悬挂 经过 这 门 作为 他们 去 出去 ,

他们出门时，他敲了敲挂在门边的气压计。

[ænd; ənd] , ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and , checking a remark which rose to his lips ,
和 , 检查 一个 评论 哪个 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

他强忍住即将脱口而出的话，

[stəʊl] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
stole a satisfied glance at the face by his side .
偷窃 一个 使满意 瞥一眼 在 这 脸 经过 他的 边 .

他满意地瞥了一眼身旁的脸。

" [klɑrks] [fɑːm] [baɪ][ðə; ði] ['futpɑːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" Clark's farm by the footpaths would be a nice walk , " said Miss Drewitt ,
" 克拉克的 农场 经过 这 人行道 会 是 一个 好的 走 , " 说 错过 德鲁维特 ,

德鲁伊特小姐说："沿着小路去克拉克的农场散步应该很不错。"

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .
as they reached the end of the lane .
作为 他们 达到 这 结尾 的 这 车道 .

当他们到达巷子尽头时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] .
The captain started .
这 队长 开始 .

船长开始了。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌtən] ['praiəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I was thinking of Dutton Priors , " he said , slowly .
" 我 曾是 思维 的 达顿 先验 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我想起了达顿·普赖尔斯,"他缓缓说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][baɪ] ['hæŋərz] [leɪn] [ænd; ənd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] . "
" We could go there by Hanger's Lane and home by the road . "
" 我们 可以 去 那里 经过 衣架的 车道 和 家 经过 这 路 . "

"我们可以走汉格巷去那里，然后走公路回家。"

" [ðə; ði] ['futpɑːθ] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [niːs] .
" The footpaths would be nice to - day , " urged his niece .
" 这 人行道 会 是 好的 到 - 天 , " 敦促 他的 侄女 .

"今天的人行道应该很不错,"他的侄女劝道。

" [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒəʊviəli] .
" You try my way , " said the captain , jovially .
" 你 尝试 我的 方式 , " 说 这 队长 , 兴高采烈地 .

"你试试我的方法,"船长笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dʌtən] ['praiəz]
" Have you got any particular reason for wanting to go to Dutton Priors
" 有 你 得到 任何 特别的 原因 为了 想要 到 去 到 达顿 先验
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
this afternoon ?
这 下午 ?

"你今天下午想去达顿普赖尔斯有什么特别的原因吗？"

" [in'kwaiə][ðə; ði][gɜːl] .
" inquired the girl .
" 询问 这 女孩 .

"女孩问道。"

" ['riːz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Reason ? " said the captain .
" 原因 ? " 说 这 队长 .

"原因？"船长问道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] .
" Good gracious , no .
" 好的 亲切 , 不 .

"我的天哪，不。"

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] ?
What reason should I have ?
什么 原因 应该 我 有 ?

我应该有什么理由？

[maɪ][leg][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [staɪlz] , [bʌt; bət] [stɪl] —
My leg is a trifle stiff to - day for stiles , but still —
我的 腿 是 一个 琐事 僵硬的 到 - 天 为了 栅栏 , 但 仍然 —

今天我的腿有点僵硬，过栅栏有点费劲，不过——

" [mɪs] ['druːɪt] [geɪv] [wei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [begd] [hɪm][tuː; tə] [liːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Miss Drewitt gave way at once , and , taking his arm , begged him to lean on her ,
" 错过 德鲁维特 给予 方式 在 一次 , 和 , 采取 他的 手臂 , 乞求 他 到 倾斜 在 她 ,

德鲁伊特小姐立刻让步，抓住他的胳膊，恳求他靠在她身上。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
questioning him anxiously as to his fitness for a walk in any direction .
提问 他 焦虑地 作为 到 他的 健康 为了 一个 走 在 任何 方向 .

焦急地询问他是否适合朝任何方向散步。

" - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
" Walking'll do it good , " was the reply , as they proceeded slowly down the High Street .
" - 做 它 好的 , " 曾是 这 回复 , 作为 他们 继续 缓慢地 向下 这 高的 街道 .

“走路比较好，”他们一边沿着商业街缓缓走着，一边回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [klɒk] ,
He took his watch from his pocket , and , after comparing it with the town clock ,
他 采取 他的 手表 从 他的 口袋 , 和 , 后 比较 它 和 这 镇 钟 ,

他从口袋里掏出怀表，与镇上的钟表比对后，

[piə] ['fɜːtɪvli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
peered furtively right and left ,
窥视 偷偷摸摸 正确的 和 左边 ,

他偷偷地向左右张望，

['grædʒuəli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][leg] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [kən'teɪdʒəs] .
gradually slackening his pace until Miss Drewitt's fears for his leg became almost contagious .
逐步地 松弛 他的 步伐 直到 错过 - 恐惧 为了 他的 腿 成为 几乎 传染性 .

他逐渐放慢脚步，以至于德鲁伊特小姐对他的腿的担忧几乎传染了过来。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] , ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
At the old stone bridge , spanning the river at the bottom of the High Street ,
在 这 老的 石头 桥 , 跨越 这 河 在 这 底部 的 这 高的 街道 ,

在横跨高街尽头河流的古老石桥上，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ɒn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [pʌnt] .
he paused , and , resting his arms on the parapet , became intent on a derelict punt .
他 暂停 , 和 , 休息 他的 武器 在 这 栏杆 , 成为 意图 在 一个 废弃的 平底船 .

他停了下来，双臂撑在栏杆上，专心致志地看着一艘废弃的平底船。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][mɪd] - [striːm] ['kætʃɪŋ]
On the subject of sitting in a craft of that description in mid - stream catching
在 这 主题 的 坐着 在 一个 工艺 的 那 描述 在 中 - 溪流 捕捉
[fɪʃ] [hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [aɪd] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
fish he discoursed at such length that the girl eyed him in amazement .
鱼 他 谈论的 在 这样的 长度 那 这 女孩 眼睛 他 在 惊愕 .

关于坐在那种小船上在河中央捕鱼的话题，他滔滔不绝地讲了很久，以至于女孩惊讶地看着他。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Shall we go on ? " she said , at length .
" 将 我们 去 在 ? " 她 说 , 在 长度 .

“我们继续吗？”她最终说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ,
The captain turned and ,
这 队长 转向 和 ,

船长转过身，

['mɪəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌnt] [ænd; ənd]
merely pausing to point out the difference between the lines of a punt and
仅仅 暂停 到 观点 出去 这 不同之处 之间 这 线条 的 一个 平底船 和
[ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
a dinghy ,
一个 小艇 ,

只是停下来指出平底船和小艇的线条区别，

[wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæmpæn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz]
with a digression to sampans which included a criticism of the Chinese as
和 一个 题外话 到 舢板 哪个 包括 一个 批评 的 这 中国人 作为
[bəʊt] - ['bɪldəz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
boat - builders , prepared to depart .
船 - 建筑商 , 准备 到 离开 .

其中还谈到了舢板，批评中国人作为造船者，准备离开。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
He cast a swift glance up the road as he did so ,
他 投掷 一个 迅速 瞥一眼 向上 这 路 作为 他 做过 所以 ,

他一边说着，一边迅速地朝路上瞥了一眼。

[ænd; ənd] [mɪs] - [tʃiːk] [fleɪmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɒθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['edwəd]
and Miss Drewitt's cheek flamed with sudden wrath as she saw Mr . Edward
和 错过 - 脸颊 火焰 和 突然 愤怒 作为 她 锯 先生 . 爱德华
['trɛdˌgoʊld] ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
Tredgold hastening towards them .
特雷德戈尔德 加速 向 他们 .

德鲁伊特小姐看到爱德华·特雷德戈尔德先生匆匆朝他们走来，顿时怒火中烧，脸颊瞬间涨红。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pɔɪntɪd] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
In a somewhat pointed manner she called her uncle's attention to the fact .
在 一个 有些 尖 方式 她 称为 她 叔叔的 注意力 到 这 事实 .

她以一种略带讽刺的语气提醒叔叔注意这件事。

" [lɔː(r)] - [bles] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [ðæt] ['stɑːtld] ['mærɪnə(r)] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Lor ' bless my soul , " said that startled mariner , " so it is .
" 洛尔 - 保佑 我的 灵魂 , " 说 那 惊慌 水手 , " 所以 它 是 .

“上帝保佑我的灵魂，”那位受惊的水手说道，“真是如此。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ig'zibitid] [mɔː(r)] [sə'praɪz] .
" If Mr . Tredgold had been advancing on his head he could not have exhibited more surprise .
" 如果 先生 . 特雷德戈尔德 有 到过 前进 在 他的 头 他 可以 不是 有 展出 更多的 惊喜 .

"如果特雷德戈尔德先生朝他头顶走来，他也不可能表现出更大的惊讶。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [leɪt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" I'm afraid I'm late , " said Tredgold , as he came up and shook hands .
" 我是 害怕的 我是 晚的 , " 说 特雷德戈尔德 , 作为 他 来了 向上 和 摇晃 双手 .

"恐怕我迟到了，"特雷德戈尔德一边说着，一边走上前去和她握手。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .
" I hope you haven't been waiting long .
" 我 希望 你 还没有 到过 等待 长的 .

希望你没等太久。

" [ðə; ði] ['hæpləs] ['kæptɪn] [kɔːf] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
" The hapless captain coughed loud and long .
" 这 不幸的 队长 咳嗽 大声 和 长的 .

倒霉的船长大声地、长时间地咳嗽起来。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['druːɪt] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] .
He emerged from a large red pocket - handkerchief to find the eye of Miss Drewitt seeking his .
他 出现 从 一个 大的 红色的 口袋 - 手帕 到 寻找 这 眼睛 的 错过 德鲁维特 寻求 他的 .

他从一块大红色手帕里探出头来，发现德鲁伊特小姐的目光正注视着他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .
" That's all right , my lad , " he said , huskily .
" 那就是 全部 正确的 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 沙哑地 .

"没关系，孩子，"他沙哑地说。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
" I'd forgotten about our arrangement .
" ID 被遗忘的 关于 我们的 安排 .

我忘了我们之间的约定。

[dɪd] [ai] [seɪ] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] [nekst] ? "
Did I say this Sunday or next ? "
做过 我 说 这 星期日 或者 下一个 ? "

我说的是这周日还是下周日?

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['blʌntli] .
" This , " said Mr . Tredgold , bluntly .
" 这 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 直截了当地 .

"就是这样，"特雷德戈尔德先生直截了当地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːf] [ə'gen] ,
The captain coughed again ,
这 队长 咳嗽 再次 ,

船长又咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪθɒs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [əʊld] [eɪdʒ] [pleɪz] [wɪð] ['meməri] .
and with some pathos referred to the tricks which old age plays with memory .
和 和 一些 感伤 指 到 这 技巧 哪个 老的 年龄 演出 和 记忆 .

并略带伤感地提到老年对记忆的种种捉弄。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɪ'lektɪd] ['ɪnstənsɪz] .
As they walked on he regaled them with selected instances .
作为 他们 步行 在 他 盛宴 他们 和 已选 实例 .

他们边走边听，他绘声绘色地讲述了一些例子。

" [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [leg] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['sɒftli] .
" Don't forget your leg , uncle , " said Miss Drewitt , softly .
" 不 忘记 你的 腿 , 叔叔 , " 说 错过 德鲁维特 , 轻轻 .

“别忘了你的腿，叔叔，”德鲁伊特小姐轻声说道。

['kæptɪn] ['baʊəz] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
Captain Bowers gazed at her suspiciously .
队长 鲍尔斯 凝视 在 她 可疑地 .

鲍尔斯上尉狐疑地打量着她。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪts] [stɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" Don't forget that it's stiff and put too much strain on it , " explained his niece .
" 不 忘记 那 它是 僵硬的 和 放 也 很多 拉紧 在 它 , " 解释 他的 侄女 .

“别忘了它很硬，不要给它施加太大的压力，”他的侄女解释说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] ,
The captain eyed her uneasily ,
这 队长 眼睛 她 不安地 ,

船长不安地打量着她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
but she was talking and laughing with Edward Tredgold in a most reassuring fashion .
但 她 曾是 说 和 笑 和 爱德华 特雷德戈尔德 在 一个 最多 令人安心 时尚 .

但她与爱德华·特雷德戈尔德谈笑风生，令人十分安心。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
A choice portion of his programme , which , owing to the events of the afternoon ,
一个 选择 部分 的 他的 程序 , 哪个 , 欠款 到 这 活动 的 这 下午 ,

由于下午发生的事情，他节目中的一段精选内容，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'mɪt] , ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
he had almost resolved to omit , clamoured for production .
他 有 几乎 已解决 到 忽略 , 喧闹 为了 生产 .

他几乎已经决定放弃，却又强烈要求生产。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
He stole another glance at his niece and resolved to risk it .
他 偷窃 其他 瞥一眼 在 他的 侄女 和 已解决 到 风险 它 .

他偷偷瞥了一眼侄女，决定冒险一试。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" he said , suddenly , stopping short and feeling in his pockets .
" 他 说 , 突然 , 停止 短的 和 感觉 在 他的 口袋 .

“他突然停下脚步，摸索着自己的口袋，说道。”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['meməri] [ə'gen] .
" There's my memory again .
" 有 我的 记忆 再次 .

“我的记忆又回来了。”

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — "
Well , of all the — "
出色地 , 的 全部 这 — "

嗯，在所有——”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['druːɪt] .
" What's the matter , uncle ? " inquired Miss Drewitt .
" 是什么 这 事情 , 叔叔 ? " 询问 错过 德鲁维特 .

“叔叔，怎么了？”德鲁伊特小姐问道。

" [aɪv] [left] [maɪ][paɪp] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] .
" I've left my pipe at home , " said the captain , in a desperate voice .
" 我已经 左边 我的 管道 在 家 , " 说 这 队长 , 在 一个 绝望的 嗓音 .

“我的烟斗落在家里了，”船长绝望地说。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][sɪg'ɑːz] , " [sə'dʒestid] ['trɛd,goʊld] .
" I've got some cigars , " suggested Tredgold .
" 我已经 得到 一些 雪茄 , " 建议 特雷德戈尔德 .

“我这儿有雪茄，”特雷德戈尔德提议道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][paɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , I must have my pipe , " he said , decidedly .
" 不 , 我 必须 有 我的 管道 , " 他 说 , 绝对地 .

“不，我必须抽烟斗，”他斩钉截铁地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wɔːk] [ɒn] ['sləʊli] , [aɪl] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] . "
" If you two will walk on slowly , I'll soon catch you up . "
" 如果 你 二 将要 走 在 缓慢地 , 患病的 很快 抓住 你 向上 . "

“你们俩慢慢走，我很快就能追上你们。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['druːɪt] .
" You're not going all the way back for it ? " exclaimed Miss Drewitt .
" 你是 不是 去 全部 这 方式 后退 为了 它 ? " 惊呼 错过 德鲁维特 .

“你不打算回去取吗？”德鲁伊特小姐惊呼道。

" [let] [,em 'iː][gəʊ] , " [sed] ['trɛd,goʊld] .
" Let me go , " said Tredgold .
" 让 我 去 , " 说 特雷德戈尔德 .

“放开我，”特雷德戈尔德说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [glɑːns] .
The captain favoured him with an inscrutable glance .
这 队长 受青睐 他 和 一个 难以捉摸 瞥一眼 .

船长意味深长地看了他一眼。

" [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] .
" I'll go , " he said , firmly .
" 患病的 去 , " 他 说 , 牢牢 .

“我去，”他坚定地说。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not quite sure where I left it .
" 我是 不是 相当 当然 在哪里 我 左边 它 .

"我不太确定我把它放在哪里了。"

[juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] ['hæŋərz] [leɪn] ; [aɪl] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] .
You go by Hanger's Lane ; I'll soon catch you up .
你 去 经过 衣架的 车道 ; 患病的 很快 抓住 你 向上 .

你走汉格巷，我很快就会追上你。

" [hiː; hi] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['rendəd] ['prəʊtest] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
" He set off at a pace which rendered protest unavailing .
" 他 放 离开 在 一个 步伐 哪个 渲染 反对 徒劳无功 .

"他以迅雷不及掩耳之势出发，抗议也无济于事。"

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ,
Mr . Tredgold turned , and ,
先生 . 特雷德戈尔德 转向 , 和 ,

特雷德戈尔德先生转过身，然后

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ['ɪntʃɪz]
making a mental note of the fact that Miss Drewitt had suddenly added inches
制作 一个 精神的 笔记 的 这 事实 那 错过 德鲁维特 有 突然 额外 英寸
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stætʃə(r)] ,
to her stature ,
到 她 身材 ,

她暗自记下德鲁伊特小姐身高突然长高了几英寸这件事。

[wɔːkt] [ɒn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
walked on by her side .
步行 在 经过 她 边 .

我走在她身边。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Captain Bowers is very fond of his pipe , " he said ,
" 队长 鲍尔斯 是 非常 喜爱 的 他的 管道 , " 他 说 ,

"鲍尔斯船长非常喜欢他的烟斗，"他说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
after they had walked a little way in silence .
后 他们 有 步行 一个 小的 方式 在 沉默 .

他们默默地走了一小段路。

[mɪs] ['druːɪt] [ə'sent] .
Miss Drewitt assented .
错过 德鲁维特 同意 .

德鲁伊特小姐表示同意。

" ['nɑːsti] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .
" Nasty things , " she said , calmly .
" 可恶的 事物 , " 她 说 , 平静地 .

"一些令人作呕的事情，"她平静地说。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" So they are , " said Mr . Tredgold .
" 所以 他们 是 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"的确如此，"特雷德戈尔德先生说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sməʊk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" But you smoke , " said the girl .
" 但 你 抽烟 , " 说 这 女孩 .

"可是你抽烟啊，"女孩说。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [saɪd] .
Mr . Tredgold sighed .
先生 . 特雷德戈尔德 叹了口气 .

特雷德戈尔德先生叹了口气。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] ,
" I have often thought of giving it up , " he said , softly ,
" 我 有 经常 想法 的 给予 它 向上 , " 他 说 , 轻轻 ,

“我常常想放弃它，”他轻声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] . "
" and then I was afraid that it would look rather presumptuous . "
" 和 然后 我 曾是 害怕的 那 它 会 看 相当 放肆 . "

“然后我又担心这会显得太狂妄了。”

" [prɪ'zʌmptʃuəs] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['druːɪt] .
" Presumptuous ? " repeated Miss Drewitt .
" 放肆 ? " 重复 错过 德鲁维特 .

“狂妄自大？”德鲁伊特小姐重复道。

" [səʊ] ['meni] ['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [men] [ðæn; ðən][maɪ'self] [sməʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .
" So many better and wiser men than myself smoke , " exclaimed Mr .
" 所以 许多 更好的 和 更明智 男人 比 我 抽烟 , " 惊呼 先生 .
['trɛd,goʊld] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['bɪʃəp] .
Tredgold , " including even bishops .
特雷德戈尔德 , " 包括 甚至 主教们 .

“比我优秀、更有智慧的人中，有太多人抽烟了，”特雷德戈尔德先生惊呼道，“甚至连主教们也抽烟。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
If it is good enough for them , it ought to be good enough for
如果 它 是 好的 足够的 为了 他们 , 它 应该 到 是 好的 足够的 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

如果他们觉得足够好，那对我来说也应该足够好；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
that's the way I look at it .
那就是 这 方式 我 看 在 它 .

我也是这么看的。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sməʊk] ?
Who am I that I should be too proud to smoke ?
WHO 是 我 那 我 应该 是 也 自豪的 到 抽烟 ?

我凭什么骄傲到不肯抽烟？

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][set][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɪəz] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]
Who am I that I should try and set my poor ideas above those of my
WHO 是 我 那 我 应该 尝试 和 放 我的 贫穷的 想法 多于 那些 的 我的
[sju'piəriəz] ?
superiors ?
上级 ?

我凭什么把自己的拙劣想法凌驾于上级之上？

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?
Do you see my point of view ?
做 你 看 我的 观点 的 看法 ?

你明白我的意思吗？

" [mɪs] ['druːɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Miss Drewitt made no reply .
" 错过 德鲁维特 制成 不 回复 .

德鲁伊特小姐没有回答。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɒn][wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,

" Of course , it is a thing that grows on one , " continued Mr . Tredgold ,

" 的 课程 ， 它 是 一个 事物 那 生长 在 一 ， " 持续 先生 . 特雷德戈尔德 ，

“当然，这是会慢慢养成的习惯，”特雷德戈尔德先生继续说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .

with the air of making a concession .

和 这 空气 的 制作 一个 让步 .

带着做出让步的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [sməʊk] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['presɪdənt] .

" It is the first smoke that does the mischief ; it is a fatal precedent .

" 它 是 这 第一的 抽烟 那 做 这 恶作剧 ； 它 是 一个 致命的 先例 .

“第一缕烟雾会带来灾难；这是一个致命的先例。”

[ən'les] , [pə'hæps] — [haʊ] ['prɪti] [ðæt] [fiːld] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Unless , perhaps — How pretty that field is over there .

除非 ， 也许 — 如何 漂亮的 那 场地 是 超过 那里 .

或许，也许——那边的田野真漂亮。

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

" Miss Drewitt looked in the direction indicated .

" 错过 德鲁维特 看起来 在 这 方向 表明的 .

德鲁伊特小姐朝指示的方向望去。

" ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .

" Very nice , " she said , briefly .

" 非常 好的 ， " 她 说 ， 简要地 .

“很好，”她简短地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?

" But what were you going to say ?

" 但 什么 是 你 去 到 说 ?

“但是你原本想说什么呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kən'fjuːzd] .

" Mr . Tredgold made an elaborate attempt to appear confused .

" 先生 . 特雷德戈尔德 制成 一个 精心制作的 试图 到 出现 使困惑 .

特雷德戈尔德先生煞费苦心地装出一副困惑的样子。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['dʒentli] , " [ən'les] , [pə'hæps] ,

" I was going to say , " he murmured , gently , " unless , perhaps ,

" 我 曾是 去 到 说 ， " 他 低声说道 ， 轻轻地 ， " 除非 ， 也许 ，

“我本来想说，”他轻声低语道，“除非，或许……”

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [ɒn] [kɔːs] - [kʌt] ['kævəndɪʃ] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

one begins on coarse - cut Cavendish rolled in a piece of the margin of the

一 开始 在 粗 - 切 卡文迪什 滚动 在 一个 片 的 这 利润 的 这

['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

Sunday newspaper .

星期日 报纸 .

首先，将粗切的卡文迪什奶酪卷入周日报纸的边角料中。

" [mɪs] ['druːɪt] [sə'prest] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .

" Miss Drewitt suppressed an exclamation .

" 错过 德鲁维特 被抑制 一个 感叹 .

德鲁伊特小姐强忍住惊呼。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] .

" I wanted to see where the fascination was , " she indignantly .

" 我 通缉 到 看 在哪里 这 魅力 曾是 ， " 她 愤慨地 .

“我想看看人们到底对它有什么兴趣，”她愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['trɛd,ɡoʊld] , ['smuːðli] .
" And did you ? " inquired Mr . Tredgold , smoothly .
" 和 做过 你 ? " 询问 先生 . 特雷德戈尔德 , 顺利 .
“你做到了吗？”特雷德戈尔德先生语气平静地问道。

[ðə; ði][ɡɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
The girl turned her head and looked at him .
这 女孩 转向 她 头 和 看起来 在 他 .
女孩转过头去看他。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtəli] .
" I have no doubt my uncle gave you full particulars , " she said , bitterly .
" 我 有 不 怀疑 我的 叔叔 给予 你 满的 细节 , " 她 说 , 苦涩地 .
“我毫不怀疑我叔叔已经把所有细节都告诉了你，”她苦涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [kæn; kən] ['ɡɒsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] . "
" It seems to me that men can gossip as much as women . "
" 它 似乎 到 我 那 男人 能 闲话 作为 很多 作为 女性 . "
“在我看来，男人和女人一样爱八卦。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,ɡoʊld] .
" I tried to stop him , " said the virtuous Mr . Tredgold .
" 我 尝试 到 停止 他 , " 说 这 有德行的 先生 . 特雷德戈尔德 .
“我试图阻止他，”正直的特雷德戈尔德先生说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['lɒftɪli] .
" You need not have troubled , " said Miss Drewitt , loftily .
" 你 需要 不是 有 麻烦 , " 说 错过 德鲁维特 , 傲慢地 .
“你完全不必这么费心，”德鲁伊特小姐傲慢地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] .
" It is not a matter of any consequence .
" 它 是 不是 一个 事情 的 任何 结果 .
“这无关紧要。”

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
I am surprised that my uncle should have thought it worth mentioning .
我 是 惊讶 那 我的 叔叔 应该 有 想法 它 值得 提及 .
我很惊讶我叔叔竟然觉得这件事值得一提。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
" She walked on slowly with head erect , pausing occasionally to look round for
" 她 步行 在 缓慢地 和 头 直立 , 暂停 偶尔 到 看 圆形的 为了
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
她昂着头，缓缓向前走去，不时停下来四处张望，寻找船长。

['edwəd] ['trɛd,ɡoʊld] [lʊkt] [tuː] ,
Edward Tredgold looked too ,
爱德华 特雷德戈尔德 看起来 也 ,
爱德华·特雷德戈尔德看起来也一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['strætədʒəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
and a feeling of annoyance at the childish stratagems of his well -
和 一个 感觉 的 烦恼 在 这 幼稚 策略 的 他的 出色地 -
['miːnɪŋ] [frend] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] .
meaning friend began to possess him .
意义 朋友 开始 到 具有 他 .
他对这位好心的朋友的幼稚计谋感到恼火。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" We had better hurry a little , I think , " he said , glancing at the sky .
" 我们 有 更好的 匆忙 一个 小的 , 我 思考 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 这 天空 .

“我想我们最好快点儿，”他一边说着，一边抬头看了看天空。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə] ['dʌtən] ['praiəz][ðə; ði]['betə(r)] . "
" The sooner we get to Dutton Priors the better . "
" 这 很快 我们 得到 到 达顿 先验 这 更好的 . "

“我们越早到达达顿普赖尔斯越好。”

" [waɪ] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" Why ? " inquired his companion .
" 为什么 ? " 询问 他的 伴侣 .

“为什么？”他的同伴问道。

" [reɪn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['briːfli] .
" Rain , " said the other , briefly .
" 雨 , " 说 这 其他 , 简要地 .

“下雨了，”另一个人简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][reɪn][bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['kɒnfɪdəntli] ; " ['ʌŋk(ə)l] [sed] [səʊ] . "
" It won't rain before evening , " said Miss Drewitt , confidently ; " uncle said so . "
" 它 惯于 雨 前 晚上 , " 说 错过 德鲁维特 , 自信地 ; " 叔叔 说 所以 . "

“傍晚之前不会下雨，”德鲁伊特小姐自信地说；“叔叔是这么说的。”

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [wɔːk] [fɑːstə(r)] , [ðəʊ] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Perhaps we had better walk faster , though , " urged Mr . Tredgold .
" 也许 我们 有 更好的 走 快点 , 尽管 , " 敦促 先生 . 特雷德戈尔德 .

“不过，我们最好走快点，”特雷德戈尔德先生催促道。

[mɪs] ['druːɪt] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [dɪ'lɪbərətli] .
Miss Drewitt slackened her pace deliberately .
错过 德鲁维特 松弛 她 步伐 故意地 .

德鲁伊特小姐故意放慢了脚步。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" There is no fear of its raining , " she declared .
" 那里 是 不 害怕 的 它是 下雨 , " 她 声明 .

“不用担心会下雨，”她说道。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fɑːst] .
" And uncle will not catch us up if we walk fast .
" 和 叔叔 将要 不是 抓住 我们 向上 如果 我们 走 快速地 .

“如果我们走得快，叔叔就追不上我们了。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" A sudden glimpse into the immediate future was vouchsafed to Mr .
" 一个 突然 一瞥 进入 这 即时 未来 曾是 担保 到 先生 .
['trɛdˌgoʊld] ;
Tredgold ;
特雷德戈尔德 ;

“特雷德戈尔德先生突然得以窥见不久的将来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][veɪl][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
for a fraction of a second the veil was lifted .
为了 一个 分数 的 一个 第二 这 面纱 曾是 抬起 .

那一瞬间，面纱被揭开了。

" [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wet] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
" Don't blame me if you get wet through , " he said , with some anxiety .
" 不 责备 我 如果 你 得到 湿的 通过 , " 他 说 , 和 一些 焦虑 .

“如果你全身湿透了，可别怪我，”他有些焦虑地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
They walked on at a pace which gave the captain every opportunity of overtaking them .
他们 步行 在 在 一个 步伐 哪个 给予 这 队长 每一个 机会 的 超车 他们 .

他们以极快的速度继续前进，这给了船长很多超越他们的机会。

[ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['tɔːtəs] ,
The feat would not have been beyond the powers of an athletic tortoise ,
这 特技 会 不是 有 到过 超过 这 权力 的 一个 运动 龟 ,

这对于一只运动能力强的乌龟来说并非难事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] .
but the most careful scrutiny failed to reveal any signs of him .
但 这 最多 小心 审查 失败的 到 揭示 任何 标志 的 他 .

但即使是最仔细的检查也未能发现他的任何踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第三部分。(Dialstone Lane, Part 3.)

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" I'm afraid that he is not well , " said Miss Drewitt , after a long ,
" 我是 害怕的 那 他 是 不是 出色地 , " 说 错过 德鲁维特 , 后 一个 长的 ,

“恐怕他身体不太好,”德鲁伊特小姐沉默良久后说道。

['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
searching glance along the way they had come .
搜索 瞥一眼 沿着 这 方式 他们 有 来 .

他们一路上四处张望，寻找着什么。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] .
" Perhaps we had better go back .
" 也许 我们 有 更好的 去 后退 .

“或许我们最好回去。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] . "
It does begin to look rather dark . "
它 做 开始 到 看 相当 黑暗的 . "

天色确实开始变得有点暗了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ;
" Just as you please , " said Edward Tredgold , with unwonted caution ;
" 只是 作为 你 请 , " 说 爱德华 特雷德戈尔德 , 和 不寻常的 警告 ;

“随你便吧,”爱德华·特雷德戈尔德一反常态地谨慎说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] [ɪz] ['dʌtən] ['praiəz] .
" but the nearest shelter is Dutton Priors .
" 但 这 最近的 庇护所 是 达顿 先验 .

但最近的避难所是达顿普赖尔斯。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʊərɪd] , ['rægɪd] [klaʊd] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" He pointed to a lurid , ragged cloud right ahead of them .
" 他 尖 到 一个 骇人的 , 破烂不堪 云 正确的 前方 的 他们 .

他指着他们正前方一团颜色怪异、杂乱无章的云。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['graʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] .
As if in response , a low , growling rumble sounded overhead .
作为 如果 在 回复 , 一个 低的 , 咆哮 隆隆 听起来 开销 .

仿佛是对这种声音的回应，头顶传来低沉的隆隆声。

" [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [ðæt] ['θʌndə(r)] ? " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə]
" Was — was that thunder ? " said Miss Drewitt , drawing a little nearer to
" 曾是 — 曾是 那 雷 ? " 说 错过 德鲁维特 , 绘画 一个 小的 更近 到
[hɪm] .
him .
他 .

“那是……那是打雷吗？”德鲁伊特小姐说着，又朝他走近了一些。

" ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Sounded something like it , " was the reply .
" 听起来 某物 喜欢 它 , " 曾是 这 回复 .

“听起来有点像,”对方回答道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [piːl] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [skaɪz] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)]
A flash of lightning and a crashing peal that rent the skies put the matter
一个 闪光 的 闪电 和 一个 崩溃 皮尔 那 租 这 天空 放 这 事情
[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
beyond a doubt .
超过 一个 怀疑 .

一道闪电和一声撕裂天空的巨响，让这件事毫无疑问。

[mɪs] ['druːɪt] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] ,
Miss Drewitt , turning very pale ,
错过 德鲁维特 , 转弯 非常 苍白 ,

德鲁伊特小姐脸色变得非常苍白，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
began to walk at a rapid pace in the direction of the village .
开始 到 走 在 一个 迅速的 步伐 在 这 方向 的 这 村庄 .

他开始快步朝村庄的方向走去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['nɪərə(r)] ['ʃeltə(r)] .
The other looked round in search of some nearer shelter .
这 其他 看起来 圆形的 在 搜索 的 一些 更近 庇护所 .

另一个人环顾四周，寻找更近的避难所。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] ['hevi] [drɒps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Already the pattering of heavy drops sounded in the lane ,
已经 这 打节拍 的 重的 滴 听起来 在 这 车道 ,

车道上已经传来雨点噼里啪啦落下的声响。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
and before they had gone a dozen paces the rain came down in torrents .
和 前 他们 有 已消失 一个 打 步幅 这 雨 来了 向下 在 种子 .

他们还没走十几步，大雨就倾盆而下。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fiːldz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] ['ɒfəd] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] .
Two or three fields away a small shed offered the only shelter .
二 或者 三 字段 离开 一个 小的 棚 提供 这 仅有的 庇护所 .

两三个田地外，一个小棚子是唯一的遮蔽处。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] [,aɪ 'tiː] .
Mr . Tredgold , taking his companion by the arm , started to run towards it .
先生 . 特雷德戈尔德 , 采取 他的 伴侣 经过 这 手臂 , 开始 到 跑步 向 它 .

特雷德戈尔德先生拉着同伴的胳膊，朝它跑去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] , [bʌt; bət] [mɪs]
Before they had gone a hundred yards they were wet through , but Miss
前 他们 有 已消失 一个 百 码 他们 是 湿的 通过 , 但 错过
['druːɪt] ,
Drewitt ,
德鲁维特 ,

他们还没走一百码就全身湿透了，但是德鲁伊特小姐

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] ,
holding her skirts in one hand and shivering at every flash ,
保持 她 裙子 在 一 手 和 瑟瑟发抖 在 每一个 闪光 ,

她一手抓着裙摆，每次闪光灯亮起她都会瑟瑟发抖。

[ræn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] [geɪt] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,
ran until they brought up at a tall gate , ornamented with barbed wire ,
跑 直到 他们 带来 向上 在 一个 高的 门 , 装饰 和 带倒刺的 金属丝 ,

他们一路狂奔，直到来到一座高高的铁门前，铁门上装饰着带刺铁丝网。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ʃed] .
behind which stood the shed .
在后面 哪个 站立 这 棚 .

棚子就位于棚子后面。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,
The gate was locked ,
这 门 曾是 已锁定 ,

大门锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn][baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [kəm'baɪnd] [wɪð] [greɪt]
and the wire had been put on by a farmer who combined with great
和 这 金属丝 有 到过 放 在 经过 一个 农民 WHO 合并 和 伟大的
[ˌɪndʒə'njuːəti][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
ingenuity a fervent hatred of his fellow - men .
独创性 一个 热切 仇恨 的 他的 同伴 - 男人 .

而架设铁丝网的是一位农民，他既足智多谋，又对同胞怀有强烈的仇恨。

[tuː; tə] [mɪs] ['druːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
To Miss Drewitt it seemed insurmountable , but ,
到 错过 德鲁维特 它 似乎 不可逾越 , 但 ,

对德鲁伊特小姐来说，这似乎是无法克服的困难，但是……

['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
aided by Mr . Tredgold and a peal of thunder which came to his
协助 经过 先生 . 特雷德戈尔德 和 一个 皮尔 的 雷 哪个 来了 到 他的
[ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
assistance at a critical moment ,
协助 在 一个 批判的 片刻 ,

在特雷德戈尔德先生的帮助下，以及在关键时刻前来支援的一声雷鸣，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃed] .
she managed to clamber over and reach the shed .
她 管理 到 攀 超过 和 抵达 这 棚 .

她设法爬了过去，到达了棚子。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][breɪd] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Mr . Tredgold followed at his leisure with a strip of braid torn from the
先生 . 特雷德戈尔德 随后 在 他的 闲暇 和 一个 条 的 编织 撕裂 从 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
bottom of her dress .
底部 的 她 裙子 .

特雷德戈尔德先生不慌不忙地拿着从她裙子下摆撕下来的一小条辫子跟了上来。

[ðə; ði] [ruːf] [liːkt] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] ,
The roof leaked in twenty places and the floor was a puddle ,
这 屋顶 泄露 在 二十 地方 和 这 地面 曾是 一个 水坑 ,

屋顶有二十处漏水，地板上积满了水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [aɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
but it had certain redeeming features in Mr . Tredgold's eyes of which
但 它 有 肯定 赎回 特征 在 先生 . - 眼睛 的 哪个
[ðə; ði][gɜːl] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
the girl knew nothing .
这 女孩 知道 没有什么 .

但在特雷德戈尔德先生看来，它有一些可取之处，而这个女孩对此一无所知。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .
He stood at the doorway watching the rain .
他 站立 在 这 门口 观看 这 雨 .

他站在门口看着雨。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Come inside , " said Miss Drewitt , in a trembling voice .
" 来 里面 , " 说 错过 德鲁维特 , 在 一个 发抖 嗓音 .

"进来吧,"德鲁伊特小姐颤抖着声音说。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [strʌk] .
" You might be struck .
" 你 可能 是 击 .

你可能会被击中。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
" Mr . Tredgold experienced a sudden sense of solemn pleasure in this unexpected concern for his safety .
" 先生 . 特雷德戈尔德 经验丰富的 一个 突然 感觉 的 庄严 乐趣 在 这 意外 忧虑 为了 他的 安全 .

"特雷德戈尔德先生对这种出乎意料的安全关切感到一种莫名的欣慰。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He turned and eyed her .
他 转向 和 眼睛 她 .

他转过身，打量着她。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .
" I'm not afraid , " he said , with great gentleness .
" 我是 不是 害怕的 , " 他 说 , 和 伟大的 温柔 .

"我不害怕,"他语气非常温柔地说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['petjuləntli] ,
" No , but I am , " said Miss Drewitt , petulantly ,
" 不 , 但 我 是 , " 说 错过 德鲁维特 , 任性地 ,

"不，但我确实是,"德鲁伊特小姐不高兴地说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ðæt] [geɪt] [ə'ləʊn] .
" and I can never get over that gate alone .
" 和 我 能 绝不 得到 超过 那 门 独自的 .

"我永远也无法独自翻过那道门。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
" Mr . Tredgold came inside , and for some time neither of them spoke .
" 先生 . 特雷德戈尔德 来了 里面 , 和 为了 一些 时间 两者都不 的 他们 辐 .

特雷德戈尔德先生走了进来，两人沉默了一会儿。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] [les] ['defnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] [θruː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒets] .
The rattle of rain on the roof became less deafening and began to drip through instead of forming little jets .
这 嘎嘎作响 的 雨 在 这 屋顶 成为 较少的 震耳欲聋 和 开始 到 滴 通过 反而 的 成型 小的 喷气式飞机 .

雨水敲打屋顶的噼啪声不再那么震耳欲聋，雨水也开始滴落下来，而不是形成小小的水柱。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [ʃəʊd] .
A patch of blue sky showed .
一个 修补 的 蓝色的 天空 显示 .

露出了一小片蓝天。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
" It isn't much , " said Tredgold , going to the door again .
" 它 不是 很多 , " 说 特雷德戈尔德 , 去 到 这 门 再次 .

"不多,"特雷德戈尔德说着，又走向门口。

[mɪs] ['druːɪt] , ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Miss Drewitt , checking a sharp retort , returned to the door and looked out .
错过 德鲁维特 , 检查 一个 锋利的 反驳 , 返回 到 这 门 和 看起来 出去 .

德鲁伊特小姐忍住了想要反驳的冲动，回到门口向外望去。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ; [ðə; ði][reɪn] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ;
The patch of blue increased in size ; the rain ceased and the sun came out ;
这 修补 的 蓝色的 增加 在 尺寸 ; 这 雨 停止 和 这 太阳 来了 出去 ;

蓝色区域面积扩大了；雨停了，太阳出来了；

[bɜːdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] ['evri] [triː] .
birds exchanged congratulations from every tree .
鸟类 交换 恭喜! 从 每一个 树 .

鸟儿们从每棵树上互相祝贺。

[ðə; ði][ɡɜːl] , ['ɡæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [skɜːrts] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The girl , gathering up her wet skirts , walked to the gate , leaving her
这 女孩 , 采集 向上 她 湿的 裙子 , 步行 到 这 门 , 离开 她
[kəm'pænjən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
companion to follow .
伴侣 到 跟随 .

女孩提起湿漉漉的裙子，走向大门，留下同伴跟在后面。

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][feə(r)][skaɪ][ðə; ði] [klaɪm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
Approached calmly and under a fair sky the climb was much easier .
接近 平静地 和 在下面 一个 公平的 天空 这 爬 曾是 很多 更轻松 .

在晴朗的天空下，以平静的心态攀登，难度大大降低。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɒt]['əʊvə(r)][baɪ][maɪ'self]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" I believe that I could have got over by myself after all , " said Miss Drewitt ,
" 我 相信 那 我 可以 有 得到 超过 经过 我 后 全部 , " 说 错过 德鲁维特 ,

“我相信我最终还是可以自己克服困难的，”德鲁伊特小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
as she stood on the other side .
作为 她 站立 在 这 其他 边 .

她站在另一边。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
" I suppose that you were in too much of a hurry the last time .
" 我 认为 那 你 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 这 最后的 时间 .

“我想你上次是太着急了。”

[maɪ] [dres] [ɪz] ['ruːɪnd] .
My dress is ruined .
我的 裙子 是 毁坏 .

我的裙子毁了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] .
" She spoke calmly , but her face was clouded .
" 她 辐 平静地 , 但 她 脸 曾是 阴天 .

她说话很平静，但脸色阴沉。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ræpɪd] [wɔːk] [həʊm] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡəʊld][wɒz; wəz]
From her manner during the rapid walk home Mr . Tredgold was
从 她 方式 期间 这 迅速的 走 家 先生 . 特雷德戈尔德 曾是
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz]
enabled to see clearly that she was holding him responsible for the captain's
已启用 到 看 清楚地 那 她 曾是 保持 他 负责任的 为了 这 船长的
['ɔːkwəd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
awkward behaviour ;
尴尬的 行为 ;

从她快步走回家的姿态中，特雷德戈尔德先生清楚地看出，她认为船长的尴尬行为应该由他来承担责任；

[ðə; ði] [reɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪld] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
the rain ; her spoiled clothes ; and a severe cold in the immediate future .
这 雨 ; 她 被宠坏了 衣服 ; 和 一个 严重 寒冷的 在 这 即时 未来 .

下雨；她弄脏的衣服；以及即将到来的重感冒。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] , [streɪt] [lɒks] [ɒv; əv] [heə(r)]
He glanced at her ruined hat and the wet , straight locks of hair
他 瞥了一眼 在 她 毁坏 帽子 和 这 湿的 , 直的 锁 的 头发
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
hanging about her face ,
绞刑 关于 她 脸 ,

他瞥了一眼她破损的帽子和垂在脸颊旁湿漉漉的直发。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
and held his peace .
和 握住 他的 和平 .

他保持沉默。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [mɪs] ['druːɪt] [nəʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
Never before on a Sunday afternoon had Miss Drewitt known the streets of
绝不 前 在 一个 星期日 下午 有 错过 德鲁维特 已知 这 街道 的
- [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
Binchester to be so full of people .
- 到 是 所以 满的 的 人们 .

德鲁伊特小姐以前从未见过宾切斯特的街道在星期天的下午如此人山人海。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [bent] [hed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]
She hurried on with bent head , looking straight before her , trying to imagine
她 慌忙 在 和 弯曲 头 , 寻找 直的 前 她 , 尝试 到 想象
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .
what she looked like .
什么 她 看起来 喜欢 .

她低着头，目不转睛地盯着前方，匆匆往前走，努力想象自己现在的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
There was no sign of the captain ,
那里 曾是 不 符号 的 这 队长 ,

船长不见踪影。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] - [leɪn] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['ʃægi] ,
but as they turned into Dialstone Lane they both saw a huge , shaggy ,
但 作为 他们 转向 进入 - 车道 他们 两个都 锯 一个 巨大的 , 毛茸茸 ,

但当他们拐进迪亚尔斯通巷时，两人都看到了一只巨大的、毛茸茸的……

[greɪ] [hed] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
grey head protruding from the small window of his bedroom .
灰色的 头 突出 从 这 小的 窗户 的 他的 卧室 .

一个灰白的脑袋从他卧室的小窗户里探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] .
It disappeared with a suddenness almost startling .
它 消失 和 一个 突然 几乎 令人震惊 .

它消失得如此突然，几乎令人震惊。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" Thank you , " said Miss Drewitt , holding out her hand as she reached the
" 感谢 你 , " 说 错过 德鲁维特 , 保持 出去 她 手 作为 她 达到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"谢谢，"德鲁伊特小姐说着，伸出手走到门口。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
" Mr . Tredgold said " Good - bye , " and with a furtive glance at the
" 先生 . 特雷德戈尔德 说 " 好的 - 再见 , " 和 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这
['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [dɪ'pɑːtɪd] .
window above departed .
窗户 多于 已离开 .

特雷德戈尔德先生说了声“再见”，然后偷偷地朝上面的窗户看了一眼，就离开了。

[mɪs] ['druːɪt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [raʊnd] [æn; ən] ['empti] [ruːm] .
Miss Drewitt , opening the door , looked round an empty room .
错过 德鲁维特 , 开幕 这 门 , 看起来 圆形的 一个 空的 房间 .

德鲁伊特小姐打开门，环顾四周，发现房间空无一人。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn]
Then the kitchen door opened and the face of Mr . Tasker , full of concern
然后 这 厨房 门 打开 和 这 脸 的 先生 . 塔斯克 , 满的 的 忧虑
, [ə'pɪəd] .
, appeared .
, 出现 .

这时厨房门开了，塔斯克先生满脸担忧地出现在眼前。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wet] , [mɪs] ?
" Did you get wet , miss ?
" 做过 你 得到 湿的 , 错过 ?

“小姐，你淋湿了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[mɪs] ['druːɪt] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Miss Drewitt ignored the question .
错过 德鲁维特 忽略 这 问题 .

德鲁伊特小姐没有回答这个问题。

" [weə(r)] [ɪz] ['kæptɪn] ['baʊəz] ?
" Where is Captain Bowers ?
" 在哪里 是 队长 鲍尔斯 ?

鲍尔斯船长在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" she asked , in a clear , penetrating voice .
" 她 问 , 在 一个 清除 , 渗透 嗓音 .

她用清晰、洪亮的声音问道。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tæskər] [fel] .
The face of Mr . Tasker fell .
这 脸 的 先生 . 塔斯克 跌倒 .

塔斯克先生的脸色沉了下来。

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" He's gone to bed with a headache , miss , " he replied .
" 他是 已消失 到 床 和 一个 头痛 , 错过 , " 他 回复 .

“小姐，他头疼，已经去睡觉了。”他回答说。

" ['hedeɪk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mɪs] ['druːɪt] .
" Headache ? " repeated the astonished Miss Drewitt .
" 头痛 ? " 重复 这 惊讶 错过 德鲁维特 .

“头痛？”德鲁伊特小姐惊讶地重复道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? "
" When did he go ? "
" 什么时候 做过 他 去 ? "

他什么时候走的?

" [ə'baʊt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ; " [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
" About ' arf an hour ago , " said Mr . Tasker ; " just after the storm .
" 关于 - 啊 一个 小时 前 , " 说 先生 . 塔斯克 ; " 只是 后 这 风暴 .

“大约半小时前，”塔斯克先生说，“就在暴风雨过后。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] ,
I suppose that's what caused it , though it seems funny ,
我 认为 那就是 什么 导致 它 , 尽管 它 似乎 有趣的 ,

我想这就是原因，虽然听起来很滑稽。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [siːn] [æt; ət] [siː] .
considering what a lot he must ha ' seen at sea .
考虑 什么 一个 很多 他 必须 哈 - 已见 在 海 .

考虑到他在海上一定见过很多东西。

[hiː; hi] [sed] [id] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He said he'd go straight to bed and try and sleep it off .
他 说 他会 去 直的 到 床 和 尝试 和 睡觉 它 离开 .

他说他会直接上床睡觉，希望能睡一觉把疼痛缓解掉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
And I was to ask you to please not to make a noise .
和 我 曾是 到 问 你 到 请 不是 到 制作 一个 噪音 .

我的意思是请你们不要发出噪音。

" [mɪs] ['druːɪt] [swept] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
" Miss Drewitt swept past him and mounted the stairs .
" 错过 德鲁维特 扫荡 过去的 他 和 安装 这 楼梯 .

德鲁伊特小姐径直从他身边走过，上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
At the captain's door she paused ,
在 这 船长的 门 她 暂停 ,

她在船长室门口停了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði][laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pə'spəʊn]
but the loud snoring of a determined man made her resolve to postpone
但 这 大声 打鼾 的 一个 决定 男人 制成 她 解决 到 推迟
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
her demands for an explanation to a more fitting opportunity .
她 需求 为了 一个 解释 到 一个 更多的 配件 机会 .

但是，一个意志坚定的男人的响亮鼾声让她下定决心，将要求对方解释的时间推迟到更合适的时机。

['taɪəd] , [wet] , [ænd; ənd]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Tired , wet , and angry she gained her own room ,
疲劳的 , 湿的 , 和 生气的 她 获得 她 自己的 房间 ,

她又累又湿又生气，终于得到了自己的房间。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː] [ðæt] ['feɪməs] [əʊld] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]
and threw herself thoughtlessly into that famous old Chippendale chair which , in
和 扔 她自己 不经思考地 进入 那 著名的 老的 奇彭代尔 椅子 哪个 , 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'strʌkʃənz] ,
accordance with Mr . Tredgold's instructions ,
根据 和 先生 . - 指示 ,

她不假思索地一头栽进了那把著名的老式奇彭代尔椅子里，按照特雷德戈尔德先生的指示，

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
had been placed against the wall .
有 到过 放置 反对 这 墙 .

被放置在墙边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
The captain started in his sleep .
这 队长 开始 在 他的 睡觉 .

船长在睡梦中惊醒了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['mɪstə(r)] . [-] [æŋ'zaɪəti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)]
Mr . Chalk's anxiety during the negotiations for the purchase of the Fair
先生 . 粉笔 焦虑 期间 这 谈判 为了 这 购买 的 这 公平的
['eməli] [kept] [hɪm] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] - [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [fled]
Emily kept him oscillating between Tredgold and Stobell until those gentlemen fled
艾米丽 保留 他 振荡 之间 特雷德戈尔德 和 - 直到 那些 先生们 逃亡
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'truːθfl] ['steɪtmənts]
at his approach and instructed their retainers to make untruthful statements
在 他的 方法 和 指示 他们的 预付金 到 制作 不真实的 声明
[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .
as to their whereabouts .
作为 到 他们的 下落 .

在购买“美丽的艾米莉”号的谈判过程中，查克先生一直焦虑不安，在特雷德戈尔德和斯托贝尔之间摇摆不定，直到这两位先生在他接近时逃走，并指示他们的随从对他们的下落做出不实陈述。

['deɪli] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Daily letters from Captain Brisket stated that he was still haggling with Mr .
日常的 信件 从 队长 胸部 声明 那 他 曾是 仍然 讨价还价 和 先生 .
[tɒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [praɪs] ,
Todd over the price ,
托德 超过 这 价格 ,

布里斯克特船长每天的来信都说，他仍在和托德先生就价格讨价还价。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [kweil] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðæt] ['daʊti]
and Mr . Chalk quailed as he tried to picture the scene with that doughty
和 先生 . 粉笔 畏缩 作为 他 尝试 到 图片 这 场景 和 那 强悍
['tʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

查克先生一想到那位英勇的冠军，就感到一阵畏缩。

[θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Three times at the earnest instigation of his friends ,
三 时代 在 这 认真 煽动 的 他的 朋友们 ,

三次都是在他的朋友们的恳切劝说下，

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
who pointed out the necessity of keeping up appearances ,
WHO 尖 出去 这 必要性 的 保持 向上 外貌 ,

他指出维持体面的必要性，

[hæd; həd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [leɪn] ,
had he set out to pay a visit to Dialstone Lane ,
有 他 放 出去 到 支付 一个 访问 到 - 车道 ,

如果他原本打算去迪尔斯通巷拜访的话

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [hɑːf] - [wei] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
and three times had he turned back half - way as he realized the difficult nature of his task .
和 三 时代 有 他 转向 后退 一半 - 方式 作为 他 已实现 这 难的 自然 的 他的 任务 .

他曾三次因为意识到任务的难度而中途折返。

[æz; əz] [wel] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] .
As well ask a poacher to call on a gamekeeper the morning after a raid .
作为 出色地 问 一个 偷猎者 到 称呼 在 一个 猎场管理员 这 早晨 后 一个 袭击 .

还可以要求偷猎者在袭击事件发生后的第二天早上去拜访一下护林员。

['kæptɪn] ['baʊəz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['keəfəli] - [prɪ'peəd] ['kwestʃənz] ,
Captain Bowers , anxious to see him and sound him with a few carefully - prepared questions ,
队长 鲍尔斯 , 焦虑的 到 看 他 和 声音 他 和 一个 很少 小心 - 准备 问题 ,

鲍尔斯船长急于见到他，并用几个精心准备的问题试探他。

['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [wɪð] [rɪ'gret] .
noted his continued absence with regret .
著名的 他的 持续 缺席 和 后悔 .

对他的持续缺席表示遗憾。

[dɪ'speərɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [hɪm'self] .
Despairing at last of a visit from Mr . Chalk , he resolved to pay one himself .
绝望 在 最后的 的 一个 访问 从 先生 . 粉笔 , 他 已解决 到 支付 一 他自己 .

他最终对查克先生的来访感到绝望，决定亲自去拜访他。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [rəʊz] ['heɪstɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
Mr . Chalk , who was listening to his wife , rose hastily at his entrance ,
先生 . 粉笔 , WHO 曾是 聆听 到 他的 妻子 , 玫瑰 草草 在 他的 入口 ,

查克先生正听着妻子说话，一进门就匆匆起身。

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [-] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] .
and in great confusion invited him to a chair which was already occupied by Mrs . Chalk's work - basket .
和 在 伟大的 困惑 受邀 他 到 一个 椅子 哪个 曾是 已经 占领 经过 太太 . 粉笔 工作 - 篮子 .

于是，在极度慌乱中，她请他坐到一张椅子上，结果椅子上已经放着查克太太的工作篮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['steɪtmənt]
The captain took another and , after listening to an incoherent statement
这 队长 采取 其他 和 ， 后 聆听 到 一个 语无伦次 陈述
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
about the weather ,
关于 这 天气 ，

船长又喝了一口气，听完一段语无伦次的天气预报后，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
shook his head reproachfully at Mr . Chalk .
摇晃 他的 头 责备地 在 先生 . 粉笔 .

他责备地摇了摇头，看着查克先生。

" [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought something must have happened to you , " he said .
" 我 想法 某物 必须 有 发生 到 你 ， " 他 说 .

“我还以为你出什么事了呢，”他说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wiːks] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] . "
" Why , it must be weeks since I've seen you . "
" 为什么 ， 它 必须 是 周 自从 我已经 已见 你 . "

“哎呀，我肯定好几个星期没见到你了。”

" [wiːks] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .
" Weeks ? " said Mrs . Chalk , suddenly alert .
" 周 ? " 说 太太 . 粉笔 ， 突然 警报 .

“几周？”查克太太突然警觉起来，问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] . "
" Why , he went out the day before yesterday to call on you . "
" 为什么 ， 他 去 出去 这 天 前 昨天 到 称呼 在 你 . "

“他前天出去拜访你了。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , " [səʊ] [ai] [dɪd] ,
" Yes , " said Mr . Chalk , with an effort , " so I did ,
" 是的 ， " 说 先生 . 粉笔 ， 和 一个 努力 ， " 所以 我 做过 ，

“是的，”查克先生费力地说，“所以我照做了。”

[bʌt; bət] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [jɔːz] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm]
but half - way to yours I got a nail in my shoe and had to come
但 一半 - 方式 到 你的 我 得到 一个 指甲 在 我的 鞋 和 有 到 来
[həʊm] . "
home . "
家 . "

但走到你家一半路程时，我的鞋里扎了个钉子，只好回家了。

" [həʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Home ! " exclaimed his wife .
" 家 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“回家了！”他妻子喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" Why , you were gone two hours and thirty - five minutes . "
" 为什么 ， 你 是 已消失 二 小时 和 三十 - 五 分钟 . "

“你走了两个小时三十五分钟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" It was very painful , " said Mr . Chalk ,
" 它 曾是 非常 痛苦 ， " 说 先生 . 粉笔 ，

“这非常痛苦，”查克先生说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [steərd] [ɪn]['əʊpən] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zækt][taɪm] - ['kiːpɪŋ] .
as the captain stared in open - eyed astonishment at this exact time - keeping .
作为 这 队长 凝视 在 打开 - 眼睛 惊讶 在 这 精确的 时间 - 保持 .

船长目瞪口呆地看着这精准的计时。

" [wʌn] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][gɒt] [bæk] . "
" One time I thought that I should hardly have got back . "
" 一 时间 我 想法 那 我 应该 几乎 有 得到 后退 . "

“有一次我以为我几乎没能回来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" But you didn't say anything about it , " persisted his wife .
" 但 你 没有 说 任何事物 关于 它 , " 持续 他的 妻子 .

“可是你什么也没说啊，”他的妻子坚持道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" I didn't want to alarm you , my dear , " said Mr . Chalk .
" 我 没有 想 到 警报 你 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 粉笔 .

“我不想吓到你，亲爱的，”查克先生说。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Mrs . Chalk looked at him , but , except for a long ,
太太 . 粉笔 看起来 在 他 , 但 , 除了 为了 一个 长的 ,

查克太太看了他一眼，但除了长时间的凝视之外，

['ʃɪvərɪŋ] [saɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
shivering sigh which the visitor took for sympathy , made no comment .
瑟瑟发抖 叹 哪个 这 游客 采取 为了 同情 , 制成 不 评论 .

来访者将那声颤抖的叹息理解为同情，并未发表任何评论。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ,
" I often think that I must have missed a great deal by keeping single ,
" 我 经常 思考 那 我 必须 有 错过 一个 伟大的 交易 经过 保持 单身的 ,

我常常想，单身让我错过了很多东西。

" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" said the latter .
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi]
" It must be very pleasant when you're away to know that there is somebody
" 它 必须 是 非常 令人愉快的 什么时候 你是 离开 到 知道 那 那里 是 某人
[æt; ət] [həʊm] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
at home counting the minutes until your return .
在 家 计数 这 分钟 直到 你的 返回 .

“当你外出时，知道家里有人在数着时间盼望你回来，这一定很令人高兴。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [wʌn] [briːf] ['wɒndərɪŋ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [də'rekʃ(ə)n] ,
" Mr . Chalk permitted himself one brief wondering glance in the speaker's direction ,
" 先生 . 粉笔 允许 他自己 一 简短的 好奇 瞥一眼 在 这 演讲者的 方向 ,

“查克先生允许自己短暂地、疑惑地瞥了演讲者一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .
and then gazed out of window .
和 然后 凝视 出去 的 窗户 .

然后他望向窗外。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kəm'pænjən] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There's no companion like a wife , " continued the captain .
" 有 不 伴侣 喜欢 一个 妻子 , " 持续 这 队长 .

“没有比妻子更好的伴侣了，”船长继续说道。

" ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] [kwaɪt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
" Nobody else can quite share your joys and sorrows as she can .
" 无人 别的 能 相当 分享 你的 喜悦 和 悲伤 作为 她 能 .

"没有人能像她那样感同身受你的喜怒哀乐。"

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
I've often thought how pleasant it must be to come home from a journey and tell your wife all about it :
我已经 经常 想法 如何 令人愉快的 它 必须 是 到 来 家 从 一个 旅行 和 告诉 你的 妻子 全部 关于 它 :

我常常想，旅行回来后跟妻子讲述旅途中的点点滴滴，该是多么令人愉快啊：

[weə(r)] [juːv] [biːn] , [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
where you've been , what you've done , and what you're going to do .
在哪里 你已经 到过 , 什么 你已经 完毕 , 和 什么 你是 去 到 做 .

你去过哪里，做过什么，以及你将要做什么。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ; ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" Mr . Chalk stole another look at him ; Mrs . Chalk , somewhat suspicious , followed his example .
" 先生 . 粉笔 偷窃 其他 看 在 他 ; 太太 . 粉笔 , 有些 可疑的 , 随后 他的 例子 .

"查克先生又偷偷看了他一眼；查克太太有些怀疑，也跟着看了一眼。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['mærid] , ['kæptɪn] ['baʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ;
" It's a pity you never married , Captain Bowers , " she said , at length ;
" 它是 一个 遗憾 你 绝不 已婚 , 队长 鲍尔斯 , " 她 说 , 在 长度 ;

"鲍尔斯上尉，你一直没结婚真是太可惜了，"她最后说道；

" [məʊst] [men] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪvz] .
" most men seem to do all they can to keep things from their wives .
" 最多 男人 似乎 到 做 全部 他们 能 到 保持 事物 从 他们的 妻子们 .

"大多数男人似乎都会想方设法瞒着妻子一些事情。"

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] — —
But one of these days — —
但 一 的 这些 天 — —

但总有一天——

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" She finished the sentence by an expressive glance at her husband .
" 她 完成的 这 句子 经过 一个 富有表现力的 瞥一眼 在 她 丈夫 .

她说完这句话时，意味深长地看了丈夫一眼。

['kæptɪn] ['baʊəz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Captain Bowers , suddenly enlightened , hastened to change the subject .
队长 鲍尔斯 , 突然 开明 , 加快 到 改变 这 主题 .

鲍尔斯船长突然明白过来，赶紧转移了话题。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['trɛdˌgoʊld] [ɔː(r)] - ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" I haven't seen Tredgold or Stobell either , " he said , gazing fixedly at Mr . Chalk .
" 我 还没有 已见 特雷德戈尔德 或者 - 任何一个 , " 他 说 , 凝视 固定地 在 先生 . 粉笔 .

"我也没见到特雷德戈尔德或斯托贝尔，"他一边说着，一边目不转睛地盯着查克先生。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
" They — they were talking about you only the other day , " said that gentleman ,
" 他们 — 他们 是 说 关于 你 仅有的 这 其他 天 , " 说 那 绅士 ,
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“他们——他们前几天还在谈论你呢，”那位先生紧张地说。

" [ɪz] [mɪs] ['druːɪt] [wel] ? "
" Is Miss Drewitt well ? "
" 是 错过 德鲁维特 出色地 ? "

德鲁伊特小姐身体好吗?

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['briːfli] .
" Quite well , " said the captain , briefly .
" 相当 出色地 , " 说 这 队长 , 简要地 .

“很好，”船长简短地说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [left] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" I was beginning to think you had all left Binchester , " he continued ;
" 我 曾是 开始 到 思考 你 有 全部 左边 - , " 他 持续 ;

“我还以为你们都离开了宾切斯特呢，”他继续说道；

" [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" gone for a sea voyage or something .
" 已消失 为了 一个 海 航程 或者 某物 .

“出海航行之类的。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
" Mr . Chalk laughed uneasily .
" 先生 . 粉笔 笑了 不安地 .

查克先生尴尬地笑了笑。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , "
" I thought that Joseph wasn't looking very well the last time I saw you , "
" 我 想法 那 约瑟夫 不是 寻找 非常 出色地 这 最后的 时间 我 锯 你 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我上次见到你的时候，就觉得约瑟夫脸色不太好，”他说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
with an imploring glance at the captain to remind him of the presence of
和 一个 恳求 瞥一眼 在 这 队长 到 提醒 他 的 这 在场 的
['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
Mrs . Chalk .
太太 . 粉笔 .

她用恳求的眼神看着船长，提醒他查克太太的存在。

" ['dʒoʊzɪfs] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['pærət] .
" Joseph's all right , " replied the other , " so is the parrot .
" 约瑟夫的 全部 正确的 , " 回复 这 其他 , " 所以 是 这 鹦鹉 .

“约瑟夫没事，”另一个人回答说，“鹦鹉也没事。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Mr . Chalk started and said that he was glad to hear it ,
" 先生 . 粉笔 开始 和 说 那 他 曾是 高兴的 到 听到 它 ,

“查克先生开口说道，他很高兴听到这个消息。”

[ænd; ənd][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and sat trying to think of a safe subject for conversation .
和 卫星 尝试 到 思考 的 一个 安全的 主题 为了 对话 .

然后他坐在那里，努力想找个安全的话题来聊天。

" ['dʒoʊzɪfs] [ə; eɪ] [naɪs] ['pærət] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Joseph's a nice parrot , " he said at last .
" 约瑟的 一个 好的 鹦鹉 , " 他 说 在 最后的 .

"约瑟夫是一只很不错的鹦鹉,"他最后说道。

" [ðə; ði] ['pærəts] [ə; eɪ] [naɪs] [læd] , [ai] [miːn] . "
" The parrot's a nice lad , I mean . "
" 这 鹦鹉的 一个 好的 小伙子 , 我 意思是 . "

"我的意思是，这只鹦鹉挺不错的。"

" ['tɒməs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Thomas ! " said Mrs . Chalk .
" 托马斯 ! " 说 太太 . 粉笔 .

"托马斯！"查克太太说道。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ɪz] - [ə; eɪ] - [naɪs] - [læd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" Joseph - is - a - nice - lad , " said Mr . Chalk , recovering himself .
" 约瑟夫 - 是 - 一个 - 好的 - 小伙子 , " 说 先生 . 粉笔 , 恢复中 他自己 .

"约瑟夫是个好孩子,"查克先生恢复了镇定后说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] — —
" I have often thought — —
" 我 有 经常 想法 — —

我常常想——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] , ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
" The sentence was never completed , being interrupted by a thundering rat - tat - tat at the front door ,
" 这 句子 曾是 绝不 完全的 , 存在 中断 经过 一个 雷鸣 鼠 - 塔特 - 塔特 在 这 正面 门 ,

话还没说完，就被前门传来的雷鸣般的哒哒声打断了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
followed by a pealing at the bell ,
随后 经过 一个 剥落 在 这 钟 ,

随后响起钟声。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['mænfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] " [rɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
which indicated that the visitor was manfully following the printed injunction to " Ring also .
哪个 表明的 那 这 游客 曾是 勇敢地 下列的 这 打印 禁令 到 " 戒指 还 .

这表明访客正在认真地遵守印刷的"也环顾四周"的指示。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [ə; eɪ][laʊd] ,
" The door was opened and a man's voice was heard in the hall - a loud ,
" 这 门 曾是 打开 和 一个 男人的 嗓音 曾是 听到 在 这 大厅 - 一个 大声 ,

门开了，走廊里传来一个男人的声音——很大声的，

['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
confident voice , at the sound of which Mr . Chalk ,
自信的 嗓音 , 在 这 声音 的 哪个 先生 . 粉笔 ,

自信的声音，听到这声音，查克先生

[wɪð] [wʌn] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baʊəz] ,
with one horrified glance in the direction of Captain Bowers ,
和 一 惊恐万分 瞥一眼 在 这 方向 的 队长 鲍尔斯 ,

她惊恐地瞥了一眼鲍尔斯上尉的方向，

[sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
sank back in his chair and held his breath .
沉没 后退 在 他的 椅子 和 握住 他的 气息 .

他瘫坐在椅子上，屏住了呼吸。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Captain Brisket , " said the maid , opening the door .
" 队长 胸部 , " 说 这 女佣 , 开幕 这 门 .

“布里斯克特船长，”女仆说着，打开了门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] , ['bʌslɪŋ] [step] , [ænd; ənd] ,
The captain came in with a light , bustling step , and ,
这 队长 来了 在 和 一个 光 , 繁华 步 , 和 ,

船长迈着轻快的步伐走了进来，

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] ['mɪstə(r)] . [-] [hænd] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]
having shaken Mr . Chalk's hand with great fervour and acknowledged the
拥有 摇晃 先生 . 粉笔 手 和 伟大的 热情 和 已确认 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baʊəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [baɪ] [tuː] [spæz'mɒdɪk] [dʒɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
presence of Captain Bowers and Mrs . Chalk by two spasmodic jerks of the
在场 的 队长 鲍尔斯 和 太太 . 粉笔 经过 二 痉挛性的 混蛋 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他热情地与查克先生握手，并通过两次抽搐式的点头来向鲍尔斯上尉和查克夫人表示欢迎。

[sæt] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [biːmd] ['braɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
sat bolt - upright on the edge of a chair and beamed brightly upon the
卫星 螺栓 - 直立 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 光束 明亮地 之上 这
['hɒrɪfaɪd] [tʃɔːk] .
horrified Chalk .
惊恐万分 粉笔 .

他笔直地坐在椅子边缘，对着惊恐的查克露出灿烂的笑容。

" [aɪv] [gɒt] [njuːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːsli] .
" I've got news , " he said , hoarsely .
" 我已经 得到 消息 , " 他 说 , 沙哑地 .

“我有消息要告诉大家，”他沙哑地说。

" [njuːz] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['feɪntli] .
" News ? " said the unfortunate Mr . Chalk , faintly .
" 消息 ? " 说 这 不幸 先生 . 粉笔 , 淡淡的 .

“有什么消息吗？”不幸的查克先生虚弱地问道。

" [ɑː] ! " [sed] ['brɪskɪt] , ['nɒdɪŋ] .
" Ah ! " said Brisket , nodding .
" 啊 ! " 说 胸部 , 点头 .

“啊！”布里斯克特点点头说道。

" [njuːz] !
" News !
" 消息 !

“消息！

[aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
I've got her at last .
我已经 得到 她 在 最后的 .

我终于抓到她了。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] .
" Mrs . Chalk started .
" 太太 . 粉笔 开始 .

“查克夫人开始了。”

" [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
" I've got her , " continued Captain Brisket , with an air of great enjoyment ;
" 我已经 得到 她 , " 持续 队长 胸部 , 和 一个 空气 的 伟大的 享受 ;

"我抓到她了,"布里斯克特船长继续说道，语气中充满了喜悦;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb][ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" and a fine job I had of it , I can tell you .
" 和 一个 美好的 工作 我 有 的 它 , 我 能 告诉 你 .

"我可以告诉你，我做得非常出色。"

[əʊld] [tɒd] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Old Todd said he couldn't bear parting with her .
老的 托德 说 他 不能 熊 离别 和 她 .

老托德说他舍不得和她分开。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
Once or twice I thought he meant it .
一次 或者 两次 我 想法 他 意思是 它 .

我曾一两次以为他是认真的。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Mr . Chalk made a desperate effort to catch his eye , but in vain .
" 先生 . 粉笔 制成 一个 绝望的 努力 到 抓住 他的 眼睛 , 但 在 徒劳 .

"查克先生竭尽全力想引起他的注意，但徒劳无功。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It was fixed in reminiscent joy on the ceiling .
它 曾是 固定的 在 令人怀念的 喜悦 在 这 天花板 .

它被固定在天花板上，带着怀旧的喜悦。

" [wiː; wi] ['hægl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['brɪskɪt] ; " [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [wʌn] .
" We haggled about her for days , " continued Brisket ; " but at last I won .
" 我们 讨价还价 关于 她 为了 天 , " 持续 胸部 ; " 但 在 最后的 我 韩元 .

"我们为了她讨价还价了好几天,"布里斯克特继续说道，"但最终我还是赢了。"

[ðə; ði][feə(r)]['eməli][ɪz] [jɔːz] , [sɜː(r)] . "
The Fair Emily is yours , sir . "
这 公平的 艾米丽 是 你的 , 先生 . "

"美丽的艾米丽是您的了，先生。"

" [ðə; ði][feə(r)] [huː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" The fair who ? " cried Mrs . Chalk , in a terrible voice .
" 这 公平的 WHO ? " 哭 太太 . 粉笔 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

"集市上的是谁？"查克太太用可怕的声音喊道。

" ['eməli] [huː] ?
" Emily who ?
" 艾米丽 WHO ?

"艾米丽是谁？"

['eməli] [wɒt] ?
Emily what ?
艾米丽 什么 ?

艾米丽，什么？

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Captain Brisket turned and regarded her in amazement .
" 队长 胸部 转向 和 认为 她 在 惊愕 .

布里斯克特船长转过身，惊奇地看着她。

" ['eməli] [huː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Emily who ? " repeated Mrs . Chalk .
" 艾米丽 WHO ? " 重复 太太 . 粉笔 .

"艾米丽是谁？"查克太太重复道。

" [waɪ] , [ɪts] — " [bɪ'gæn] ['brɪskɪt] .
" Why , it's — " began Brisket .
" 为什么 , 它是 — " 开始 胸部 .

"为什么，是——"布里斯克特开口道。

" - ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['despərətli] .
" H'sh ! " said Mr . Chalk , desperately .
" - ! " 说 先生 . 粉笔 , 绝望地 .

"嘘！"查克先生绝望地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" It's a secret . "
" 它是 一个 秘密 . "

这是个秘密。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['nɒdɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" It's a secret , " said Captain Brisket , nodding calmly at Mrs . Chalk .
" 它是 一个 秘密 , " 说 队长 胸部 , 点头 平静地 在 太太 . 粉笔 .

"这是个秘密，"布里斯克特船长说着，平静地点了点头，看向查克太太。

[rɒθ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['breθləs] .
Wrath and astonishment held her for the moment breathless .
愤怒 和 惊讶 握住 她 为了 这 片刻 喘不过气 .

愤怒和震惊让她一时喘不过气来。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊəz] ,
Mr . Chalk , caught between his wife and Captain Bowers ,
先生 . 粉笔 , 捕捉 之间 他的 妻子 和 队长 鲍尔斯 ,

查克先生夹在妻子和鲍尔斯上尉之间，左右为难。

['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ]
fortified himself with memories of the early martyrs and gave another warning
强化 他自己 和 回忆 的 这 早期的 殉道者 和 给予 其他 警告
[glɑːns] [æt; ət] ['brɪskɪt] .
glance at Brisket .
瞥一眼 在 胸部 .

他想起早期殉道者的英勇事迹，振作精神，又警告地看了布里斯基特一眼。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['mærɪnə(r)] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk]
For nearly two minutes that undaunted mariner met the gaze of Mrs . Chalk
为了 几乎 二 分钟 那 无所畏惧 水手 遇见 这 目光 的 太太 . 粉笔
[wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
without flinching .
没有 畏缩 .

那位无所畏惧的水手与查克太太对视了将近两分钟，面不改色。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['siːkrət] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]
" A — a secret ? " gasped the indignant woman at last , as she turned to
" 一个 — 一个 秘密 ? " 倒吸一口气 这 愤怒 女士 在 最后的 , 作为 她 转向 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

"一个……秘密？"愤愤不平的女人终于喘着气，转向她的丈夫问道。

" [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
" You sit there and dare to tell me that ? "
" 你 坐 那里 和 敢 到 告诉 我 那 ? "

"你坐在那儿，竟敢跟我说这些？"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ]['siːkrət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , " [els] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
" It isn't my secret , " said Mr . Chalk , " else I should tell you at once . "
" 它 不是 我的 秘密 , " 说 先生 . 粉笔 , " 别的 我 应该 告诉 你 在 一次 . "

“这不是我的秘密，”查克先生说，“否则我应该马上告诉你。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz]['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['brɪskɪt] .
" It isn't his secret , " said the complaisant Brisket .
" 它 不是 他的 秘密 , " 说 这 顺从的 胸部 .

“这不是他的秘密，”顺从的布里斯克特说道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
Mrs . Chalk controlled herself by a great effort and , turning to Captain Brisket ,
太太 . 粉笔 受控 她自己 经过 一个 伟大的 努力 和 , 转弯 到 队长 胸部 ,
[ə'drest] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['kɑːmli] .
addressed him almost calmly .
已解决 他 几乎 平静地 .

查克夫人努力克制住自己，转向布里斯克特上尉，几乎平静地对他说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eməli] [ðæt] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ?
" Was it Emily that came whistling over the garden - wall the other night ?
" 曾是 它 艾米丽 那 来了 吹口哨 超过 这 花园 - 墙 这 其他 夜晚 ?

“那天晚上吹着口哨越过花园围墙进来的，是艾米丽吗？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [wɪs] — - ? " [sed] [ðə; ði] ['hæpləs] ['brɪskɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] .
" Whis — - ? " said the hapless Brisket , making a noble effort .
" 威斯 — - ? " 说 这 不幸的 胸部 , 制作 一个 高贵 努力 .

“什么——？”倒霉的牛腩说道，尽力而为。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
He finished the word with a cough and gazed with protruding eyes at Mr .
他 完成的 这 单词 和 一个 咳嗽 和 凝视 和 突出 眼睛 在 先生 .
[tʃɔːk] .
Chalk .
粉笔 .

他咳嗽了一声，说完这句话，瞪大了眼睛盯着查克先生。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ['səubəd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
The appearance of that gentleman sobered him at once .
这 外貌 的 那 绅士 清醒 他 在 一次 .

那位先生的出现让他顿时清醒过来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" No , " he said , slowly .
" 不 , " 他 说 , 缓慢地 .

“不，”他缓缓说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" How do you know ? " inquired Mrs . Chalk .
" 如何 做 你 知道 ? " 询问 太太 . 粉笔 .

“你怎么知道的？”查克太太问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kænt] ['wɪs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] .
" Because she can't whistle , " replied Captain Brisket , feeling his way carefully .
" 因为 她 不能 哨 , " 回复 队长 胸部 , 感觉 他的 方式 小心 .

“因为她不会吹口哨，”布里斯克特船长一边小心翼翼地摸索着一边回答道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" And what's more , she wouldn't if she could .
" 和 是什么 更多的 , 她 不会 如果 她 可以 .

"而且，即使她能做到，她也不会这么做。"

[ʃiːz] [biːn] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She's been too well brought up for that .
她是 到过 也 出色地 带来 向上 为了 那 .

她从小接受的教育太好了，不可能做出那种事。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
" He gave a cunning smile at Mr . Chalk , to which that gentleman ,
" 他 给予 一个 狡猾 微笑 在 先生 . 粉笔 , 到 哪个 那 绅士 ,

"他朝查克先生露出了一个狡黠的微笑，那位先生听后……"

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [meɪd]
having decided at all hazards to keep the secret from Captain Bowers , made
拥有 决定 在 全部 危险 到 保持 这 秘密 从 队长 鲍尔斯 , 制成
[ə; eɪ] ['gɑːstli] [rɪ'spɒns] ,
a ghastly response ,
一个 阴森 回复 ,

他决定不惜一切代价向鲍尔斯船长隐瞒这个秘密，并做出了一个可怕的回应。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] .
and nodded to him to proceed .
和 点头 到 他 到 继续 .

然后点头示意他继续前进。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [hɜː(r); hə(r)]
" What's she got to do with my husband ? " demanded Mrs . Chalk , her
" 是什么 她 得到 到 做 和 我的 丈夫 ? " 要求 太太 . 粉笔 , 她
[vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .
voice rising despite herself .
嗓音 上升 尽管 她自己 .

"她跟我丈夫有什么关系？"查克太太厉声问道，声音不由自主地提高了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['θɔːtfəli] ,
" I'm coming to that , " said Brisket , thoughtfully ,
" 我是 未来 到 那 , " 说 胸部 , 深思熟虑 ,

"我正要说到这一点，"布里斯克特若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
as he gazed at the floor in all the agonies of composition ;
作为 他 凝视 在 这 地面 在 全部 这 痛苦 的 作品 ;

他凝视着地板，陷入了创作的种种痛苦之中；

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] . "
" Mr . Chalk is trying to get her a new place . "
" 先生 . 粉笔 是 尝试 到 得到 她 一个 新的 地方 . "

"查克先生正在努力帮她找个新住处。"

" [njuː] [pleɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" New place ? " said Mrs . Chalk , in a choking voice .
" 新的 地方 ? " 说 太太 . 粉笔 , 在 一个 窒息 嗓音 .

"新地方？"查克太太哽咽着问道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [n'ɒdɪd] .
Captain Brisket nodded .
队长 胸部 点头 .

布里斯克特船长点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hæpi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" She ain't happy where she is , " he explained ,
" 她 不是 快乐的 在哪里 她 是 , " 他 解释 ,

“她对现在的生活并不满意，”他解释说。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] — [aʊt] [əʊ] - [pjʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] —
" and Mr . Chalk — out o ' pure good - nature and kindness of heart —
" 和 先生 . 粉笔 — 出去 o - 纯的 好的 - 自然 和 仁慈 的 心 —
[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
is trying to get her another ,
是 尝试 到 得到 她 其他 ,

“而查克先生——出于纯粹的善良和仁慈之心——正试图再给她找一个，

[ænd; ənd][ai] ['ɒnə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I honour him for it .
和 我 荣誉 他 为了 它 .

我为此向他致敬。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He looked round triumphantly .
" 他 看起来 圆形的 凯旋而归 .

他得意地环顾四周。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['sɪtɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz]
Mr . Chalk , sitting open - mouthed , was regarding him with the fascinated gaze
先生 . 粉笔 , 坐着 打开 - 嘴巴 , 曾是 关于 他 和 这 着迷 目光
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
of a rabbit before a boa - constrictor .
的 一个 兔子 前 一个 蟒蛇 - 收缩 .

查克先生张着嘴坐着，用兔子看到蟒蛇般着迷的目光看着他。

['kæptɪn] ['baʊəz] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn][mɔː(r)]
Captain Bowers was listening with an appearance of interest which in more
队长 鲍尔斯 曾是 聆听 和 一个 外貌 的 兴趣 哪个 在 更多的
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['flætərɪŋ] .
favourable circumstances would have been very flattering .
有利 情况 会 有 到过 非常 奉承 .

鲍尔斯上尉饶有兴趣地听着，在更有利的情况下，这会让他感到非常荣幸。

" [juː; jʊ] [sed] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] — " [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] : - [ðə; ði][feə(r)]['eməli][ɪz]
" You said , " cried Mrs . Chalk — " you said to my husband : ' The fair Emily is
" 你 说 , " 哭 太太 . 粉笔 — " 你 说 到 我的 丈夫 : - 这 公平的 艾米丽 是
[jɔːz] . - "
yours . ' "
你的 . - "

“你说过，”查克太太喊道，“你对我丈夫说过：‘美丽的艾米丽是你的。’”

" [səʊ][ai][dɪd] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['æŋkʃəsli] — " [səʊ][ai][dɪd] .
" So I did , " said Brisket , anxiously — " so I did .
" 所以 我 做过 , " 说 胸部 , 焦虑地 — " 所以 我 做过 .

“所以我照做了，”布里斯克特焦急地说，“所以我照做了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [ai] [stɪk] [tuː; tə] .
And what I say I stick to .
和 什么 我 说 我 戳 到 .

我说到做到。

[wen] [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] — [ðæt] ['eməli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
When I said that the — that Emily was his , I meant it .
什么时候 我 说 那 这 — 那 艾米丽 曾是 他的 , 我 意思是 它 .

我说艾米丽是他的，我是认真的。

[ai][doʊnt] [seɪ] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [miːn] .
I don't say things I don't mean .
我 不 说 事物 我 不 意思是 .

我不会说自己不真实的话。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [bɪl] [brɪskəts] [wei] . "
That isn't Bill Brisket's way . "
那 不是 账单 牛胸肉的 方式 . "

"那不是比尔·布里斯克特的行事风格。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , " ['mɪsɪz] .
" And you said just now that he was getting her a place , " Mrs .
" 和 你 说 只是 现在 那 他 曾是 获得 她 一个 地方 , " 太太 .
[tʃɔːk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,
Chalk reminded him ,
粉笔 提醒 他 ,

"你刚才还说他正在给她找房子呢，"查克太太提醒他。

['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

阴沉地。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ai] [miːn] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Mr . Chalk understands what I mean , " said Captain Brisket , with dignity .
" 先生 . 粉笔 明白 什么 我 意思是 , " 说 队长 胸部 , 和 尊严 .

"查克先生明白我的意思，"布里斯克特船长庄重地说。

" [wen] [ai] [sed] - [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , - [ai] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "
" When I said ' She is yours , ' I meant that she is coming here . "
" 什么时候 我 说 - 她 是 你的 , - 我 意思是 那 她 是 未来 这里 . "

"我说'她是你的'，意思是她要来这里。"

" [əʊ] - [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['breθləsli] .
" O - oh ! " said Mrs . Chalk , breathlessly .
" 哦 - 哦 ! " 说 太太 . 粉笔 , 气喘吁吁 .

"哦！"查克太太气喘吁吁地说。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

[əʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Oh , is she ? "
哦 , 是 她 ? "

哦，是吗？

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] - [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['brɪskɪt] ,
" That is , if her mother'll let her come , " pursued the enterprising Brisket ,
" 那 是 , 如果 她 - 让 她 来 , " 追击 这 进取 胸部 ,

"也就是说，如果她母亲允许她来的话，"精明的布里斯克特继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːrtfəlnəs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
with a look of great artfulness at Mr . Chalk ,
和 一个 看 的 伟大的 精巧的 在 先生 . 粉笔 ,

她带着几分狡黠的神情打量着查克先生，

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
to call his attention to the bridge he was building for him ;
到 称呼 他的 注意力 到 这 桥 他 曾是 建筑 为了 他 ;

让他注意到他正在为他搭建的桥梁；

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [biːn] [leɪd] [ʌp] ['leɪtli] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" but the old woman's been laid up lately and talks about not being able to
" 但 这 老的 女性的 到过 铺设 向上 最近 和 会谈 关于 不是 存在 有能力的 到
[speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
spare her .
空闲的 她 .

“但是那位老妇人最近卧床不起，她说她没办法抽出时间来照顾她。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [sæt] [bæk] ['helpləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Chalk sat back helplessly in her chair and gazed from her
" 太太 . 粉笔 卫星 后退 无助地 在 她 椅子 和 凝视 从 她
['hʌzbənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
husband to Captain Brisket ,
丈夫 到 队长 胸部 ,

查克太太无助地靠在椅子上，目光在丈夫和布里斯克特上尉之间来回游移。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and from Captain Brisket back to her husband .
和 从 队长 胸部 后退 到 她 丈夫 .

并从布里斯克特船长那里回到了她的丈夫那里。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Brisket , red - faced and confident , sat upright on the edge of his
队长 胸部 , 红色的 - 面对 和 自信的 , 卫星 直立 在 这 边缘 的 他的
[tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
chair as though inviting inspection ;
椅子 作为 尽管 邀请 检查 ;

布里斯克特船长满脸通红，自信满满地坐在椅子边缘，仿佛在邀请人们检查。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [plʌkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Mr . Chalk plucked nervously at his fingers .
先生 . 粉笔 拨弦 紧张地 在 他的 手指 .

查克先生紧张地拨弄着手指。

['kæptɪn] ['baʊəz] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['saɪləns] .
Captain Bowers suddenly broke silence .
队长 鲍尔斯 突然 打破 沉默 .

鲍尔斯上尉突然打破了沉默。

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌnɪdʒ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] [ə'brʌptli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['brɪskɪt] .
" What's her tonnage ? " he inquired abruptly , turning to Brisket .
" 是什么 她 吨位 ? " 他 询问 突然 , 转弯 到 胸部 .

“她的吨位是多少？”他突然转向布里斯克特问道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] — —
" Two hundred and for — —
" 二 百 和 为了 — —

“两百个，还有——

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [stɒpt] [ded] [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
" Captain Brisket stopped dead and , rubbing his nose hard with his forefinger ,
" 队长 胸部 停止 死的 和 , 擦 他的 鼻子 难的 和 他的 食指 ,
[geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
gazed thoughtfully at Captain Bowers .
凝视 深思熟虑 在 队长 鲍尔斯 .

“布里斯克特船长突然停了下来，用食指用力揉了揉鼻子，若有所思地凝视着鲍尔斯船长。

" [ðə; ði][feə(r)]['eməli][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" The Fair Emily is a ship , " said the latter to Mrs . Chalk .
" 这 公平的 艾米丽 是 一个 船 , " 说 这 后者 到 太太 . 粉笔 .

“美丽的艾米莉号是一艘船，”后者对查克太太说。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['wʊmən] .
" A ship ! " cried the bewildered woman .
" 一个 船 ! " 哭 这 困惑 女士 .

“一艘船！”惊慌失措的妇人喊道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] !
" A ship living with her invalid mother and coming to my husband to get her a place !
" 一个 船 活的 和 她 无效的 母亲 和 未来 到 我的 丈夫 到 得到 她 一个 地方 !

“她和卧病在床的母亲住在一起，来找我丈夫给她找个住处！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm] , [tuː] ? "
Are you trying to screen him , too ? "
是 你 尝试 到 屏幕 他 , 也 ? "

你也在对他进行筛选吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['baʊəz] , ['stɜːnli] ,
" It's a ship , " repeated Captain Bowers , sternly ,
" 它是 一个 船 , " 重复 队长 鲍尔斯 , 严厉地 ,

“这是一艘船，”鲍尔斯船长严厉地重复道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ;
as he sought in vain to meet the eye of Mr . Chalk ;
作为 他 寻求 在 徒劳 到 见面 这 眼睛 的 先生 . 粉笔 ;

他徒劳地试图与查克先生对视；

" [ə; eɪ] [krɑːft] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌnz] .
" a craft of two hundred and something tons .
" 一个 工艺 的 二 百 和 某物 吨 .

“一艘两百多吨的船。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kept] ['siːkrət] . "
For some reason — best known to himself — Mr . Chalk wants the matter kept secret . "
为了 一些 原因 — 最好的 已知 到 他自己 — 先生 . 粉笔 想要 这 事情 保留 秘密 . "

出于某种原因——或许只有他自己知道——查克先生希望此事保密。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['siːkrət] , " ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" It — it isn't my secret , " faltered Mr . Chalk .
" 它 — 它 不是 我的 秘密 , " 犹豫不决 先生 . 粉笔 .

“这——这不是我的秘密，”查克先生结结巴巴地说。

" [wɛrz] [ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] ? " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
" Where's she lying ? " said Captain Bowers .
" 在哪里? 她 说谎 ? " 说 队长 鲍尔斯 .

“她躺在哪里？”鲍尔斯上尉问道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['hezɪteɪtɪd] .
Mr . Chalk hesitated .
先生 . 粉笔 犹豫了一下 .

查克先生犹豫了一下。

" ['bɪdəlˌkoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
" Biddlecombe , " he said , at last .
" 比德尔科姆 , " 他 说 , 在 最后的 .

“比德尔科姆，”他最后说道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [lɑːft] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] , [smaɪld]
Captain Brisket laughed noisily and , smacking his leg with his open hand , smiled
队长 胸部 笑了 喧闹地 和 , 拍打 他的 腿 和 他的 打开 手 , 微笑
['brɔːdli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
broadly upon the company .
总体而言 之上 这 公司 .

布里斯克特船长放声大笑，用张开的手掌拍打着自己的腿，对着众人露出灿烂的笑容。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] ['biːɪŋ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
No response being forthcoming , he laughed again for his own edification ,
不 回复 存在 即将推出 , 他 笑了 再次 为了 他的 自己的 启迪 ,
[ænd; ənd][sæt] [gʊd] - ['weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
and sat good - humouredly waiting events .
和 卫星 好的 - 幽默地 等待 活动 .

由于没有得到回应，他为了自娱自乐又笑了起来，然后愉快地坐着等待事态发展。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] , ['tɒməs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Is this true , Thomas ? " demanded Mrs . Chalk .
" 是 这 真的 , 托马斯 ? " 要求 太太 . 粉笔 .

"托马斯，这是真的吗？"查克太太问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , my dear , " was the reply .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 回复 .

"是的，亲爱的，"对方回答道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ]
" Then why didn't you tell me , instead of sitting there listening to a string
" 然后 为什么 没有 你 告诉 我 , 反而 的 坐着 那里 聆听 到 一个 细绳
[ɒv; əv] ['fɔːlshud] ? "
of falsehoods ? "
的 谎言 ? "

"那你为什么不直接告诉我，反而坐在那里听你胡说八道？"

" [ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)]
" I — I wanted to give you a surprise — a pleasant little surprise , " said Mr
" 我 — 我 通缉 到 给 你 一个 惊喜 — 一个 令人愉快的 小的 惊喜 , " 说 先生
. [tʃɔːk] ,
. Chalk ,
. 粉笔 ,

"我……我想给你一个惊喜——一个令人愉快的小惊喜，"查克先生说。

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
with a timid glance at Captain Bowers .
和 一个 胆小 瞥一眼 在 队长 鲍尔斯 .

他怯生生地瞥了鲍尔斯船长一眼。

" [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːz] .
" I have bought a share in a schooner , to go for a little cruise .
" 我 有 买 一个 分享 在 一个 大篷车 , 到 去 为了 一个 小的 巡航 .

"我买了一艘帆船的股份，准备去短途旅行。"

[dʒʌst][ə; eɪ][dʒɔːnt][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] . "
Just a jaunt for pleasure . "
只是 一个 短途旅行 为了 乐趣 . "

只是一次休闲旅行。

" ['trɛdˌgoʊld] , - , [ænd; ənd] [tʃɔːk] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" Tredgold , Stobell , and Chalk , " said Captain Bowers , very distinctly .
" 特雷德戈尔德 , - , 和 粉笔 , " 说 队长 鲍尔斯 , 非常 明显地 .

"特雷德戈尔德、斯托贝尔和查克，"鲍尔斯上尉非常清晰地说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [riː'peint, 'riːpeint] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp]
" I wanted to keep it secret until it had been repainted and done up
" 我 通缉 到 保持 它 秘密 直到 它 有 到过 重新粉刷 和 完毕 向上

,
,
,

"我想等它重新粉刷装修好之后再公开。"

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,
" continued Mr . Chalk , watching his wife's face anxiously ,
" 持续 先生 . 粉笔 , 观看 他的 妻子的 脸 焦虑地 ,

"查克先生继续说道，同时焦虑地观察着妻子的脸色，"

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and then Captain Brisket came in and spoilt it . "
" 和 然后 队长 胸部 来了 在 和 被宠坏了 它 . "

"然后布里斯克特船长来了，把一切都搞砸了。"

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['menʃ(ə)nd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'speərɪŋli]
" That's me , ma'am , " said the gentleman mentioned , shaking his head despairingly
" 那就是 我 , 女士 , " 说 这 绅士 提及 , 摇晃 他的 头 绝望地

.
.
.

"那是我，女士，"那位先生说着，绝望地摇了摇头。

" [ðæts] [bɪl] ['brɪskɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" That's Bill Brisket all over .
" 那就是 账单 胸部 全部 超过 .

"这完全就是比尔·布里斯克特的风格。"

[ai] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] ['siːkrəts] ;
I come blundering in , and the first thing I do is to blurt out secrets ;
我 来 笨拙 在 , 和 这 第一的 事物 我 做 是 到 脱口而出 出去 秘密 ;

我跌跌撞撞地闯了进来，做的第一件事就是脱口而出一些秘密；

[ðen] , [wen] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] — —
then , when I try to smooth it over — —
然后 , 什么时候 我 尝试 到 光滑的 它 超过 — —

然后，当我试图掩盖它时——

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" Mrs . Chalk paid no heed .
" 太太 . 粉笔 有薪酬的 不 注意 .

查克夫人没有理会。

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æz; əz] " ['aʊə(r)] [jɒt] ,
Alluding to the schooner as " our yacht ,
暗示 到 这 大篷车 作为 " 我们的 游艇 ,

把那艘纵帆船称为"我们的游艇"，

" [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [dresɪz] [ʃiː; ʃi]
" she at once began to discuss the subject of the voyage , the dresses she
" 她 在 一次 开始 到 讨论 这 主题 的 这 航程 , 这 连衣裙 她

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
would require ,
会 要求 ,

她立刻开始谈论航行的话题，以及她需要准备的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈmerɪts][ɒv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ɔː(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒn]
and the rival merits of shutting the house up or putting the servants on
和 这 竞争对手 优点 的 关闭 这 房子 向上 或者 推杆 这 仆人 在
[bɔːd] [ˈweɪdʒɪz] .
board wages .
木板 工资 .

以及关闭房屋或给仆人发放船上工资的利弊。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈskɪlfl] [hændz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [brɪskəts] ,
Under her skilful hands , aided by a few suggestions of Captain Brisket's ,
在下面 她 熟练 双手 , 协助 经过 一个 很少 建议 的 队长 牛胸肉的 ,

在她娴熟的技艺下，再加上布里斯克船长的几项建议，

[ðə; ði][feə(r)][ˈeməli][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][wʌn]
the Fair Emily was in the short space of twenty minutes transformed into one
这 公平的 艾米丽 曾是 在 这 短的 空间 的 二十 分钟 转变 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][lʌgˈʒʊəriəs] [jɒt] [ðæt] [ˈevə(r)] [seɪld] [ðə; ði] [siːz] .
of the most luxurious yachts that ever sailed the seas .
的 这 最多 豪华 游艇 那 曾经 航行 这 海域 .

短短二十分钟内，“美丽的艾米丽号”就变成了有史以来航行在海上的最豪华的游艇之一。

[ˈmɪstə(r)] . [-] [hɑːt] [feɪld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
Mr . Chalk's heart failed him as he listened .
先生 . 粉笔 心 失败的 他 作为 他 听着 .

听着，查克先生的心都提到了嗓子眼。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ,
His thoughts were with his partners in the enterprise ,
他的 想法 是 和 他的 合作伙伴 在 这 企业 ,

他心系着他的企业伙伴们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒments] .
and he trembled as he thought of their comments .
和 他 颤抖 作为 他 想法 的 他们的 评论 .

想到他们的评论，他不禁浑身颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˈmɪsɪz] . - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" It will do Mrs . Stobell a lot of good , " said his wife , suddenly .
" 它 将要 做 太太 . - 一个 很多 的 好的 , " 说 他的 妻子 , 突然 .

“这对斯托贝尔太太来说会有很大的好处，”他的妻子突然说道。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪnˈsted] .
Mr . Chalk , about to speak , checked himself and blew his nose instead .
先生 . 粉笔 , 关于 到 说话 , 已检查 他自己 和 吹 他的 鼻子 反而 .

查克先生正要开口说话，却突然停住，擤了擤鼻子。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] .
The romance of the affair was beginning to evaporate .
这 浪漫 的 这 事务 曾是 开始 到 蒸发 .

这段婚外情的浪漫情愫开始消散。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˈdʒekʃn] , [ʌnˈtɪl] [ˈkæptɪn] [ˈbaʊəz] ,
He sat in a state of great dejection , until Captain Bowers ,
他 卫星 在 一个 状态 的 伟大的 沮丧 , 直到 队长 鲍尔斯 ,

他垂头丧气地坐着，直到鲍尔斯上尉过来。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɪmˈpresɪv]
having learned far more than he had anticipated , shook hands with impressive
拥有 学习 远的 更多的 比 他 有 预期 , 摇晃 双手 和 感人的
[ˈgrævəti][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
gravity and took his departure .
重力 和 采取 他的 离开 .

他学到的东西远远超出了他的预期，神情庄重地与人握手，然后离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [həʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
The captain walked home deep in thought ,
这 队长 步行 家 深的 在 想法 ,

船长一路沉思着走回家。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - ['ɒfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
with a prolonged stare at the windows of Tredgold's office as he passed .
和 一个 延长 盯 在 这 视窗 的 - 办公室 作为 他 通过了 .

经过特雷德戈尔德办公室时，他久久地盯着窗户看。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,
The present whereabouts of the map was now quite clear ,
这 展示 下落 的 这 地图 曾是 现在 相当 清除 ,

地图的下落现在已经很清楚了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [leɪn] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
and at the top of Dialstone Lane he stopped and put his hand to
和 在 这 顶部 的 - 车道 他 停止 和 放 他的 手 到
[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
his brow in consternation ,
他的 眉头 在 惊愕 ,

走到迪亚尔斯通巷的尽头，他停了下来，惊愕地用手捂住额头。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
as he thought of the elaborate expedition that was being fitted out for
作为 他 想法 的 这 精心制作的 远征 那 曾是 存在 适配 出去 为了
[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
the recovery of the treasure .
这 恢复 的 这 宝藏 .

他想到了为找回宝藏而正在筹备的大规模探险队。

['pruːd(ə)ns] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːdɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns]
Prudence , who was sitting in the window reading , looked up at his entrance
谨慎 , WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 阅读 , 看起来 向上 在 他的 入口
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

坐在窗边看书的普鲁登斯抬头看着他进来，笑了。

" ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld][hæz; həz] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" Edward Tredgold has been in to see you , " she remarked .
" 爱德华 特雷德戈尔德 有 到过 在 到 看 你 , " 她 评论 .

“爱德华·特雷德戈尔德来看过你了，”她说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [stɒp] ?
" Couldn't he stop ?
" 不能 他 停止 ?

他难道就不能停下来吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
" I don't know , " said his niece ; " I didn't see him .
" 我 不 知道 , " 说 他的 侄女 ; " 我 没有 看 他 .

“我不知道，”他的侄女说，“我没见到他。”

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
I was upstairs when he came .
我 曾是 楼上 什么时候 他 来了 .

他来的时候我正在楼上。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [lʊkt] [pə'tɜːbd] .
" Captain Bowers looked perturbed .
" 队长 鲍尔斯 看起来 忐忑 .

鲍尔斯上尉看起来很不安。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Didn't you come down ? " he inquired .
" 没有 你 来 向下 ? " 他 询问 .

"你没下来吗？"他问道。

" [ai] [sent] [daʊn] [wɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['keələsli] .
" I sent down word that I had a headache , " said Miss Drewitt , carelessly .
" 我 发送 向下 单词 那 我 有 一个 头痛 , " 说 错过 德鲁维特 , 粗心大意 .

"我捎了个信下来，说我头疼，"德鲁伊特小姐漫不经心地说。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['sɪksti] [ɒd] [j'iəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [pɪŋk] .
Despite his sixty odd years the captain turned a little bit pink .
尽管 他的 六十 奇怪的 年 这 队长 转向 一个 小的 少量 粉色的 .

尽管船长已经六十多岁了，但他的脸还是微微泛红。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" I hope you are better now , " he said , at last .
" 我 希望 你 是 更好的 现在 , " 他 说 , 在 最后的 .

"希望你现在好些了，"他最后说道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [bæd] .
" Oh , yes , " said his niece ; " it wasn't very bad .
" 哦 , 是的 , " 说 他的 侄女 ; " 它 不是 非常 坏的 .

"哦，是的，"他的侄女说；"情况不算太糟。"

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ;
It's strange that I should have a headache so soon after you ;
它是 奇怪的 那 我 应该 有 一个 头痛 所以 很快 后 你 ;

真奇怪，你刚犯头痛我就这么快也犯了；

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
looks as though they're in the family , doesn't it ?
看起来 作为 尽管 它们是 在 这 家庭 , 不 它 ?

看起来他们像是家人，不是吗？

" ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" Somewhat to the captain's relief she took up her book again without waiting
" 有些 到 这 船长的 宽慰 她 采取 向上 她 书 再次 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
for a reply ,
为了 一个 回复 ,

令船长稍稍松了口气的是，她没有等船长回答，就又拿起书来看书了。

[ænd; ənd][sæt] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['tæskər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
and sat reading until Mr . Tasker brought in the tea .
和 卫星 阅读 直到 先生 . 塔斯克 带来 在 这 茶 .

然后她就坐在那里看书，直到塔斯克先生端来茶。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , [dræŋk] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp] [ɪn] ['saɪləns] ,
The captain , who was in a very thoughtful mood , drank cup after cup in silence ,
这 队长 , WHO 曾是 在 一个 非常 周到 情绪 , 喝 杯子 后 杯子 在 沉默 ,

船长心事重重，默默地一杯接一杯地喝着酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
and it was not until the meal was cleared away and he had
和 它 曾是 不是 直到 这 一顿饭 曾是 已清除 离开 和 他 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['suːðɪŋ] [wɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
had a few soothing whiffs at his pipe that he narrated the events of
有 一个 很少 舒缓 嗅觉 在 他的 管道 那 他 旁白 这 活动 的
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

直到饭菜被收走，他舒舒服服地抽了几口烟斗后，才开始讲述下午发生的事情。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" There ! " said Prudence , her eyes sparkling with indignation .
" 那里 ! " 说 谨慎 , 她 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 .

"瞧！"普鲁登斯说道，眼中闪烁着愤慨的光芒。

" [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [suːn] ?
Didn't I tell you that those three people would be taking a holiday soon ?
没有 我 告诉 你 那 那些 三 人们 会 是 采取 一个 假期 很快 ?

我不是告诉过你那三个人很快就要休假了吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! "
The idea of Mr . Tredgold venturing to come round here this afternoon ! "
这 主意 的 先生 . 特雷德戈尔德 冒险 到 来 圆形的 这里 这 下午 ! "

特雷德戈尔德先生今天下午竟然要来这里!

" [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He knows nothing about it , " protested the captain .
" 他 知道 没有什么 关于 它 , " 抗议 这 队长 .

"他对此一无所知,"船长抗议道。

[mɪs] ['druːɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɒbstɪnətli] .
Miss Drewitt shook her head obstinately .
错过 德鲁维特 摇晃 她 头 顽固地 .

德鲁伊特小姐固执地摇了摇头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" We shall see , " she remarked .
" 我们 将 看 , " 她 评论 .

"我们拭目以待,"她说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" The idea of those men going after your treasure after you had said it
" 这 主意 的 那些 男人 去 后 你的 宝藏 后 你 有 说 它
['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] !
wasn't to be touched !
不是 到 是 感动 !

"你明明说过你的宝藏不许碰，结果那些人竟然还想去偷！"

[waɪ] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [dɪs'ɒnɪst] !
Why , it's perfectly dishonest !
为什么 , 它是 完美 不诚实 !

这简直太不诚实了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
" The captain blew a cloud of smoke from his mouth and watched it
" 这 队长 吹 一个 云 的 抽烟 从 他的 嘴 和 观看 它
[dɪ'spɜːs] .
disperse .
分散 .

船长从嘴里吐出一团烟雾，看着它消散。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Perhaps they won't find it , " he murmured .
" 也许 他们 惯于 寻找 它 , " 他 低声说道 .

“也许他们找不到，”他喃喃自语道。

" [ðel] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['kɒnfɪdəntli] .
" They'll find it , " said his niece , confidently .
" 他们会 寻找 它 , " 说 他的 侄女 , 自信地 .

“他们会找到的，”他的侄女自信地说。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] ?
" Why shouldn't they ?
" 为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢？

[ðɪs] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "
This Captain Brisket will find the island , and the rest will be easy . "
这 队长 胸部 将要 寻找 这 岛 , 和 这 休息 将要 是 简单的 . "

布里斯克特船长会找到那座岛，剩下的就轻而易举了。

" [ðeɪ] [mait] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" They might not find the island , " said the captain ,
" 他们 可能 不是 寻找 这 岛 , " 说 这 队长 ,

“他们可能找不到那个岛，”船长说。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [səʊ] [dens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] .
blowing a cloud so dense that his face was almost hidden .
吹 一个 云 所以 稠密 那 他的 脸 曾是 几乎 隐 .

他吹起的烟雾浓得几乎遮住了他的脸。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" Some of these little islands have been known to disappear quite suddenly .
" 一些 的 这些 小的 岛屿 有 到过 已知 到 消失 相当 突然 .

“有些小岛会突然消失。”

[vɒl'kænɪk] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Volcanic action , you know .
火山 行动 , 你 知道 .

你知道，就是火山活动。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ?
What are you smiling at ?
什么 是 你 微笑 在 ?

你笑什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃɑːpli] .
" he added , sharply .
" 他 额外 , 尖锐地 .

他语气生硬地补充道。

" [θɔːts] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
" Thoughts , " said Miss Drewitt , clasping her hands round her knee
" 想法 , " 说 错过 德鲁维特 , 紧握 她 双手 圆形的 她 膝盖
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
and smiling again .
和 微笑 再次 .

"思绪万千,"德鲁伊特小姐说着，双手环抱着膝盖，又笑了。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][sæŋk][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd]
" I was thinking how odd it would be if the island sank just as they landed
" 我 曾是 思维 如何 奇怪的 它 会 是 如果 这 岛 沉没 只是 作为 他们 登陆
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

"我当时在想，如果他们刚登上岛屿，岛屿就沉没了，那该有多奇怪啊。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wen] [hɑːf] - [ə'weɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . -
Mr . Chalk , when half - awake next morning , tried to remember Mr . Stobell's
先生 . 粉笔 , 什么时候 一半 - 醒 下一个 早晨 , 尝试 到 记住 先生 . -
[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
remarks of the night before ;
评论 的 这 夜晚 前 ;

第二天早上，查克先生半梦半醒地努力回忆斯托贝尔先生前一天晚上说过的话；

['fʊli] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
fully awake , he tried to forget them .
完全 醒 , 他 尝试 到 忘记 他们 .

他完全清醒过来，试图忘记他们。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] ,
He remembered , too ,
他 记得 , 也 ,

他也记得。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['trɛdˌgoʊld] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)]
with a pang that Tredgold had been content to enact the part of a listener
和 一个 疼痛 那 特雷德戈尔德 有 到过 内容 到 制定 这 部分 的 一个 听众
,
,
,

特雷德戈尔德竟然满足于扮演一个倾听者的角色，这让他感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and had made no attempt to check the somewhat unusual fluency of the
和 有 制成 不 试图 到 查看 这 有些 异常 流利度 的 这
[ə'griːvd] ['mɪstə(r)] . - .
aggrieved Mr . Stobell .
受委屈的 先生 . - .

而且没有试图阻止这位愤愤不平的斯托贝尔先生那略显不寻常的滔滔不绝的讲话。

[ðə; ði] ['lætərz] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ,
The latter's last instructions were that Mrs . Chalk was to be told ,
这 后者的 最后的 指示 是 那 太太 . 粉笔 曾是 到 是 讲述 ,
[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
without loss of time ,
没有 损失 的 时间 ,

后者最后的指示是，要立即通知查克太太。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
that her presence on the schooner was not to be thought of .
那 她 在场 在 这 大篷车 曾是 不是 到 是 想法 的 .

她出现在帆船上这件事根本不应该被考虑。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brekfəst] ,
With all this on his mind Mr . Chalk made but a poor breakfast ,
和 全部 这 在 他的 头脑 先生 . 粉笔 制成 但 一个 贫穷的 早餐 ,

查克先生心事重重，早餐只做了份简单的早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'mɑːrks]
and his appetite was not improved by his wife's enthusiastic remarks
和 他的 食欲 曾是 不是 改进 经过 他的 妻子的 热情的 评论
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
concerning the voyage .
有关 这 航程 .

妻子对航行的热情描述并没有让他胃口好转。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
Breakfast over , she dispatched a note to Mrs . Stobell by the housemaid ,
早餐 超过 , 她 已派出 一个 笔记 到 太太 . - 经过 这 保姆 ,

早餐后，她让女佣给斯托贝尔太太递了一张纸条。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
with instructions to wait for a reply .
和 指示 到 等待 为了 一个 回复 .

并附有等待回复的说明。

[ˌɔːltə'geðə(r)][sɪks] [nəʊts] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
Altogether six notes passed during the morning , and Mr . Chalk ,
共 六 笔记 通过了 期间 这 早晨 , 和 先生 . 粉笔 ,

上午一共传了六张纸条，查克先生

[huː] ['hæzəd] [ə; eɪ][feə(r)]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒntents] , [bɪ'keɪm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['gluːmi]
who hazarded a fair notion as to their contents , became correspondingly gloomy
WHO 危险的 一个 公平的 概念 作为 到 他们的 内容 , 成为 相应地 阴沉
.
.
.

那些对它们的内容抱有合理想法的人，相应地变得悲观起来。

" [wɪr] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðeə(r)][æt; ət][faɪv] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][nəʊt] .
" We're to go up there at five , " said his wife , after reading the last note .
" 是 到 去 向上 那里 在 五 , " 说 他的 妻子 , 后 阅读 这 最后的 笔记 .

“我们五点钟上去，”他的妻子读完最后一张纸条后说道。

" ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [tiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" Mr . Stobell will be at tea at that time ,
" 先生 . - 将要 是 在 茶 在 那 时间 ,

届时斯托贝尔先生将参加下午茶。

[ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə][drɒp][ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['æksɪdənt] . "
and we're to drop in as though by accident . "
和 是 到 降低 在 作为 尽管 经过 事故 . "

我们要装作不小心闯进去的样子。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ə'fektɪŋ] [sə'praɪz] .
" What for ? " inquired Mr . Chalk , affecting surprise .
" 什么 为了 ? " 询问 先生 . 粉笔 , 影响 惊喜 .

“为什么？”查克先生装出一副惊讶的样子问道。

" [gəʊ] [ʌp] [weə(r)] ? "
" Go up where ? "
" 去 向上 在哪里 ? "

“上去哪儿？”

" [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['grɪmli] .
" To talk to Mr . Stobell , " said his wife , grimly .
" 到 讲话 到 先生 . - , " 说 他的 妻子 , 阴沉地 .

“去和斯托贝尔先生谈谈，”他的妻子神情严肃地说。

" ['fænsi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . - [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
" Fancy , poor Mrs . Stobell says that she is sure he won't let her come .
" 想要 , 贫穷的 太太 . - 说道 那 她 是 当然 他 惯于 让 她 来 .

“可怜的斯托贝尔太太说，她确信他不会让她来的。”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæts] [ɔːl] .
I wish he was my husband , that's all .
我 希望 他 曾是 我的 丈夫 , 那就是 全部 .

我只希望他是我的丈夫，仅此而已。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdnɪŋ] . "
" Mr . Chalk muttered something about " doing a little gardening . "
" 先生 . 粉笔 低声说道 某物 关于 " 正在做 一个 小的 园艺 . "

“查克先生嘟囔着什么，大概是说‘做点园艺活儿’。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['kəʊldli] .
" You can do that another time , " said Mrs . Chalk , coldly .
" 你 能 做 那 其他 时间 , " 说 太太 . 粉笔 , 冷冷地 .

“你可以下次再做，”查克太太冷冷地说。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [juːv] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] ['leɪtli] .
" I've noticed you've been very fond of gardening lately .
" 我已经 注意到 你已经 到过 非常 喜爱 的 园艺 最近 .

我注意到你最近非常喜欢园艺。

" [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndə'rekt] [tuː; tə] ['kɒntest] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['redən] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
" The allusion was too indirect to contest , but Mr . Chalk reddened despite himself ,
" 这 典故 曾是 也 间接 到 竞赛 , 但 先生 . 粉笔 发红 尽管 他自己 ,

“这个暗示太过隐晦，难以反驳，但查克先生还是不由自主地涨红了脸。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] ,
and his wife , after regarding his confusion with a questioning eye ,
和 他的 妻子 , 后 关于 他的 困惑 和 一个 提问 眼睛 ,

他的妻子则用疑惑的目光看着他的困惑，

[left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
left him to his own devices and his conscience .
左边 他 到 他的 自己的 设备 和 他的 良心 .

任由他自己和自己的良心摆布。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
Mr . Stobell and his wife had just sat down to tea when they arrived ,
先生 . - 和 他的 妻子 有 只是 卫星 向下 到 茶 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，斯托贝尔先生和他的妻子刚坐下来喝茶。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tiː] - [pɒt] ,
and Mrs . Stobell , rising from behind a huge tea - pot ,
和 太太 . - , 上升 从 在后面 一个 巨大的 茶 - 锅 ,

斯托贝尔夫人从一个巨大的茶壶后面站了起来，

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɪst]
gave a little cry of surprise as her friend entered the room , and kissed
给予 一个 小的 哭 的 惊喜 作为 她 朋友 进入 这 房间 , 和 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .
her affectionately .
她 亲切地 .

当她的朋友走进房间时，她惊呼了一声，然后热情地吻了她。

" [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Well , who would have thought of seeing you ?
" 出色地 , WHO 会 有 想法 的 看到 你 ?

“哎呀，谁会想到会见到你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . - ; ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" Mrs . Chalk sat down at the large table opposite Mr . Stobell ; Mr . Chalk ,
" 太太 . 粉笔 卫星 向下 在 这 大的 桌子 对面的 先生 . - ; 先生 . 粉笔 ,

“查克夫人坐在斯托贝尔先生对面的大桌子旁；查克先生，

[wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [də'rekʃ(ə)n] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [saɪd] .
without glancing in his wife's direction , seated himself by that gentleman's side .
没有 瞥了一眼 在 他的 妻子的 方向 , 坐着 他自己 经过 那 绅士的 边 .

他头也不回地在那位先生身边坐了下来。

" [wel] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['laʊdli] ,
" Well , weren't you surprised ? " inquired Mrs . Chalk , loudly ,
" 出色地 , 不是 你 惊讶 ? " 询问 太太 . 粉笔 , 高声 ,

“嗯，你不觉得惊讶吗？”查克太太大声问道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
as her hostess passed her a cup of tea .
作为 她 女主人 通过了 她 一个 杯子 的 茶 .

女主人递给她一杯茶。

" [sə'praɪzd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kjʊəriəsli] .
" Surprised ? " said Mrs . Stobell , curiously .
" 惊讶 ? " 说 太太 . - , 奇怪的是 .

“惊讶吗？”斯托贝尔太太好奇地问道。

" [waɪ] , ['hæznt]['mɪstə(r)] . - [təʊld][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Why , hasn't Mr . Stobell told you ? " exclaimed Mrs . Chalk .
" 为什么 , 还没有 先生 . - 讲述 你 ? " 惊呼 太太 . 粉笔 .

“怎么，斯托贝尔先生没告诉你吗？”查克太太惊呼道。

" [təʊld][ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . - , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz]
" Told me ? " repeated Mrs . Stobell , glancing indignantly at the wide - open eyes
" 讲述 我 ? " 重复 太太 . - , 瞥了一眼 愤慨地 在 这 宽的 - 打开 眼睛
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
of Mr . Chalk .
的 先生 . 粉笔 .

“告诉我了？”斯托贝尔太太重复道，愤愤不平地瞥了一眼睁得大大的查克先生。

" [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ?
" Told me what ?
" 讲述 我 什么 ?

“告诉我什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . [-] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzd] ,
" It was now Mrs . Chalk's turn to appear surprised ,
" 它 曾是 现在 太太 . 粉笔 转动 到 出现 惊讶 ,

“现在轮到查克太太露出惊讶的表情了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tʃəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] .
and she did it so well that Mr . Chalk choked in his tea - cup .
和 她 做过 它 所以 出色地 那 先生 . 粉笔 窒息 在 他的 茶 - 杯子 .

她做得太好了，以至于查克先生被茶杯呛到了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɒtɪŋ] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" About the yachting trip , " she said ,
" 关于 这 游艇 旅行 , " 她 说 ,

“关于游艇之旅，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][ˌventrɪ'ləʊkwiəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
with a glance at her husband that made his choking take on a ventriloquial effect of distance .
和 一个 瞥一眼 在 她 丈夫 那 制成 他的 窒息 拿 在 一个 腹语 影响 的 距离 .

她瞥了丈夫一眼，丈夫的哽咽声仿佛被腹语术隔开一般，产生了一种疏离感。

" [hiː; hi] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['tɪmɪdli] .
" He — he didn't say anything to me about it , " said Mrs . Stobell , timidly .
" 他 — 他 没有 说 任何事物 到 我 关于 它 , " 说 太太 . - , 胆怯地 .

“他——他什么也没跟我提过，”斯托贝尔太太怯生生地说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ,
She glanced at her husband , but Mr . Stobell ,
她 瞥了一眼 在 她 丈夫 , 但 先生 . - ,

她瞥了一眼丈夫，但斯托贝尔先生

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
taking an enormous bite out of a slice of bread and butter , made no sign .
采取 一个 巨大的 咬 出去 的 一个 片 的 面包 和 黄油 , 制成 不 符号 .

他狠狠地咬了一口涂了黄油的面包，却没有发出任何声音。

" ['itl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ə'fekʃənətli] .
" It'll do you a world of good , " said Mrs . Chalk , affectionately .
" 它将 做 你 一个 世界 的 好的 , " 说 太太 . 粉笔 , 亲切地 .

“这对你有莫大的好处，”查克太太亲切地说。

" ['itl] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .
" It'll put a little colour in your cheeks .
" 它将 放 一个 小的 颜色 在 你的 脸颊 .

“它会让你的脸颊泛起红晕。”

" ['mɪsɪz] . - [flʌʃt] .
" Mrs . Stobell flushed .
" 太太 . - 酡 .

斯托贝尔夫人脸红了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; ['feɪdɪd] [aɪz] , ['feɪdɪd][heə(r)] , ['feɪdɪd] [tʃiːks] .
She was a faded little woman ; faded eyes , faded hair , faded cheeks .
她 曾是 一个 褪色 小的 女士 ; 褪色 眼睛 , 褪色 头发 , 褪色 脸颊 .

她是一位容颜憔悴的小妇人；眼神黯淡，头发黯淡，脸颊黯淡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .
It was even whispered that her love for Mr . Stobell was beginning to fade .
它 曾是 甚至 低声说道 那 她 爱 为了 先生 . - 曾是 开始 到 褪色 .

甚至有传言说，她对斯托贝尔先生的爱意开始消退了。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [maɪnd][ðə; ði] ['siːsɪknəs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" And I don't suppose you'll mind the seasickness after you get used to it ,
" 和 我 不 认为 你会 头脑 这 晕船 后 你 得到 用过的 到 它 ,

“我想你习惯之后就不会介意晕船了。”

" [sed] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [fɔg] ,
" said the considerate Mr . Chalk , " and the storms , and the cyclones , and fogs ,
" 说 这 周到 先生 . 粉笔 , " 和 这 暴风雨 , 和 这 旋风 , 和 雾 ,

“还有暴风雨、飓风和浓雾，”体贴的查克先生说道，“

[ænd; ənd] [kə'lɪʒnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
and collisions , and all that sort of thing . "
和 碰撞 , 和 全部 那 种类 的 事物 . "

还有碰撞，以及所有类似的事情。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['æŋgrəli] .
" If you can stand it , she can , " said his wife , angrily .
" 如果 你 能 站立 它 , 她 能 , " 说 他的 妻子 , 愤怒地 .

“如果你能忍受，她也能忍受，”他的妻子生气地说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'piːlɪŋli] .
" But I don't understand , " said Mrs . Stobell , appealingly .
" 但 我 不 理解 , " 说 太太 . - , 吸引人的 .

“但我还是不明白，”斯托贝尔太太恳切地说。

" [wɒt] ['jɒtɪŋ] [trɪp] ?
" What yachting trip ?
" 什么 游艇 旅行 ?

什么游艇之旅?

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; ['mɪstə(r)] . - [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [slaɪs] , [ænd; ənd] ,
" Mrs . Chalk began to explain ; Mr . Stobell helped himself to another slice , and ,
" 太太 . 粉笔 开始 到 解释 ; 先生 . - 帮助 他自己 到 其他 片 , 和 ,

“查克太太开始解释；斯托贝尔先生又给自己切了一片，然后，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
except for a single glance under his heavy brows at Mr . Chalk ,
除了 为了 一个 单身的 瞥一眼 在下面 他的 重的 眉毛 在 先生 . 粉笔 ,

除了他浓眉下瞥了一眼查克先生之外，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
appeared to be oblivious of his surroundings .
出现 到 是 浑然不觉 的 他的 周围环境 .

他似乎对周围的环境浑然不觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" It sounds very nice , " said Mrs . Stobell , after her friend had finished
" 它 声音 非常 好的 , " 说 太太 . - , 后 她 朋友 有 完成的
[hɜː(r); hə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
her explanation .
她 解释 .

"听起来很不错,"斯托贝尔太太在朋友解释完后说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
" Perhaps it might do me good .
" 也许 它 可能 做 我 好的 .

"或许这对我有好处。"

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "
I have tried a great many things . "
我 有 尝试 一个 伟大的 许多 事物 . "

我尝试过很多方法。

" ['mɪstə(r)] . - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed]
" Mr . Stobell ought to have taken you for a voyage long before , " said
" 先生 . - 应该 到 有 已采取 你 为了 一个 航程 长的 前 , " 说
['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
Mrs . Chalk ,
太太 . 粉笔 ,

"斯托贝尔先生早就该带你出去旅行了,"查克太太说。

[wɪð] [kən'vɪkʃn] .
with conviction .
和 定罪 .

满怀信心。

" [stɪl] , ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] . "
" Still , better late than never . "
" 仍然 , 更好的 晚的 比 绝不 . "

"不过，亡羊补牢，为时未晚。"

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
" The only thing is , " said Mr . Chalk , speaking with an air of great
" 这 仅有的 事物 是 , " 说 先生 . 粉笔 , 请讲 和 一个 空气 的 伟大的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

"唯一的问题是,"查克先生用一种非常仁慈的语气说道，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [siː] ['dɪd(ə)nt] [suːt] ['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
" that if the sea didn't suit Mrs . Stobell , she would be unable to get away
" 那 如果 这 海 没有 套装 太太 . - , 她 会 是 无法 到 得到 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

"如果大海不适合斯托贝尔夫人，她就无法逃离它。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
And , of course , it might upset her very much .
和 , 的 课程 , 它 可能 沮丧的 她 非常 很多 .

当然，这可能会让她非常难过。

" ['mɪstə(r)] . - [waɪpt] [sʌm; səm] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Mr . Stobell wiped some crumbs from his moustache and looked up .
" 先生 . - 擦拭 一些 面包屑 从 他的 胡子 和 看起来 向上 .

斯托贝尔先生擦了擦胡子上的面包屑，抬起头来。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" No , it won't , " he said , briefly .
" 不 , 它 惯于 , " 他 说 , 简要地 .

“不，不会的，”他简短地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" Is she a good sailor ? " queried Mr . Chalk ,
" 是 她 一个 好的 水手 ? " 查询 先生 . 粉笔 ,

“她是个好水手吗？”查克先生问道。

['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
somewhat astonished at such a remark from that quarter .
有些 惊讶 在 这样的 一个 评论 从 那 四分之一 .

对此方的言论感到有些惊讶。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp] .
" Don't know , " said Mr . Stobell , passing his cup up .
" 不 知道 , " 说 先生 . - , 通过 他的 杯子 向上 .

“不知道，”斯托贝尔先生说着，递上了他的杯子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] [woʊnt] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] .
" But this trip won't upset her — she ain't going .
" 但 这 旅行 惯于 沮丧的 她 — 她 不是 去 .

“但这次旅行不会让她不高兴——她不会去。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] .
" Mrs . Chalk exclaimed loudly and exchanged glances of consternation with Mrs .
" 太太 . 粉笔 惊呼 高声 和 交换 眼神 的 惊愕 和 太太 .

- ; ['mɪstə(r)] . - ,
Stobell ; Mr . Stobell ,
- ; 先生 . - ,

“查克太太大声惊呼一声，与斯托贝尔太太交换了一个惊愕的眼神；斯托贝尔先生，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tʊk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mʌntʃ]
having explained the position , took some more bread and butter and munched
拥有 解释 这 位置 , 采取 一些 更多的 面包 和 黄油 和 咀嚼

['plæsɪdli] .
placidly .
平静地 .

解释完情况后，他又拿了一些面包和黄油，平静地嚼了起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [æt; ət][lɑːst] .
" Don't you think it would do her good ? " said Mrs . Chalk , at last .
" 不 你 思考 它 会 做 她 好的 ? " 说 太太 . 粉笔 , 在 最后的 .

“你不觉得这对她有好处吗？”查克太太最后说道。

" [mait] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sləʊli] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] . "
" Might , " said Mr . Stobell , slowly , " and then , again , it mightn't . "
" 可能 , " 说 先生 . - , 缓慢地 , " 和 然后 , 再次 , 它 可能不会 . "

“也许会，”斯托贝尔先生缓缓说道，“但也可能不会。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" But there's no harm in trying , " persisted Mrs . Chalk .
" 但 有 不 伤害 在 尝试 , " 持续 太太 . 粉笔 .

“但尝试一下也无妨，”查克太太坚持道。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Mr . Stobell made no reply .
先生 . - 制成 不 回复 .

斯托贝尔先生没有作任何回应。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [slaɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð] ['eɪprɪkɒt] [dʒæm] .

Having reached his fifth slice he was now encouraging his appetite with apricot jam .

拥有 达到 他的 第五 片 他 曾是 现在 鼓励 他的 食欲 和 杏 果酱 .

吃到第五片时，他开始抹杏子酱来增进食欲。

" [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [tʃiːp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

" And it's so cheap , " continued Mrs . Chalk .

" 和 它是 所以 便宜的 , " 持续 太太 . 粉笔 .

"而且价格非常便宜,"查克太太继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

" That's the way I look at it .

" 那就是 这 方式 我 看 在 它 .

"我是这么看的。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

If she shuts up the house and gets rid of the servants ,

如果 她 关闭 向上 这 房子 和 获得 摆脱 的 这 仆人 ,

如果她把房子锁起来，把仆人赶走，

[seɪm] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

same as I am going to do , it will save a lot of money .

相同的 作为 我 是 去 到 做 , 它 将要 节省 一个 很多 的 钱 .

跟我一样，这样做可以省很多钱。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - , [huːz] ['sləʊli] ['wɜːkɪŋ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [diːp] [θɔːt] ,

" She glanced at Mr . Stobell , whose slowly working jaws and knitted brows appeared to indicate deep thought ,

" 她 瞥了一眼 在 先生 . - , 谁 缓慢地 在职的 下颚 和 针织 眉毛 出现 到 表明 深的 想法 ,

她瞥了一眼斯托贝尔先生，他缓慢活动的下巴和紧锁的眉头似乎表明他正在沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [nɒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and then gave a slight triumphant nod at his wife .

和 然后 给予 一个 轻微 凯 点头 在 他的 妻子 .

然后他得意地朝妻子微微点头。

" ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'spensɪv] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

" Servants are so expensive , " she murmured .

" 仆人 是 所以 昂贵的 , " 她 低声说道 .

"佣人太贵了,"她低声说道。

" ['riːəli] , [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪvd] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

" Really , I shouldn't be surprised if we saved money on the whole affair .

" 真的 , 我 不应该 是 惊讶 如果 我们 已保存 钱 在 这 所有的 事务 .

"说真的，如果我们在整个过程中节省了钱，我也不应该感到惊讶。"

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

And then think of her health .

和 然后 思考 的 她 健康 .

然后想想她的健康。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] .

She has never quite recovered from that attack of bronchitis .

她 有 绝不 相当 恢复 从 那 攻击 的 支气管炎 .

她至今仍未从那次支气管炎中完全恢复过来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [sɪns] .
She has never looked the same woman since .
她 有 绝不 看起来 这 相同的 女士 自从 .

从那以后，她就再也变了一个人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Think of your feelings if anything happened to her .
思考 的 你的 情怀 如果 任何事物 发生 到 她 .

想想如果她出了什么事，你会是什么感受。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi] [went] . "
Nothing would bring her back to you if once she went . "
没有什么 会 带来 她 后退 到 你 如果 一次 她 去 . "

她一旦走了，就什么都无法让她回到你身边了。

" [went] [weə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'tendɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Went where ? " inquired Mr . Stobell , who was not attending very much .
" 去 在哪里 ? " 询问 先生 . - , WHO 曾是 不是 参加 非常 很多 .

“去了哪里？”斯托贝尔先生问道，他并没有经常出席。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ai] [miːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['ʃɔːtli] .
" If she died , I mean , " said Mrs . Chalk , shortly .
" 如果 她 死亡 , 我 意思是 , " 说 太太 . 粉笔 , 不久 .

“我是说，如果她死了的话，”查克太太简短地说。

" [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mɪstə(r)] . - .
" We've all got to die some day , " said the philosophic Mr . Stobell .
" 我们已经 全部 得到 到 死 一些 天 , " 说 这 哲学 先生 . - .

“我们终有一死，”富有哲理的斯托贝尔先生说道。

" [ʃiːz] ['fɔːti] - [sɪks] .
" She's forty - six .
" 她是 四十 - 六 .

她四十六岁。

" ['mɪsɪz] . - [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Mrs . Stobell interposed .
" 太太 . - 插入 .

斯托贝尔夫人插话道。

" [nɒt] [tɪl] [sep'tembə(r)] , ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['fɜːmli] .
" Not till September , Robert , " she said , almost firmly .
" 不是 直到 九月 , 罗伯特 , " 她 说 , 几乎 牢牢 .

“要等到九月份，罗伯特，”她几乎是斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət] [siː] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" It wouldn't be nice to be buried at sea , " remarked Mr . Chalk ,
" 它 不会 是 好的 到 是 埋葬 在 海 , " 评论 先生 . 粉笔 ,

“海葬可不是什么好事，”查克先生说道。

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
contributing his mite to the discussion .
贡献 他的 螨虫 到 这 讨论 .

他也为讨论贡献了自己的力量。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['veri] [ɪm'presɪv] ;
" Of course , it's very impressive ;
" 的 课程 , 它是 非常 感人的 ;

“当然，这非常令人印象深刻；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][left] [daʊn] [ðeə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz][ɒn][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [hɑːd] .
but to be left down there all alone while the ship sails on must be very hard .
但 到 是 左边 向下 那里 全部 独自的 尽管 这 船 帆 在 必须 是 非常 难的 .

但是，当船继续航行时，被独自留在船底一定非常难熬。

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [lɑːdʒ] .
" Mrs . Stobell's eyes began to get large .
" 太太 . - 眼睛 开始 到 得到 大的 .

斯托贝尔太太的眼睛开始睁大。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I'm feeling quite well , " she gasped .
" 我是 感觉 相当 出色地 , " 她 倒吸一口气 .

“我感觉很好,”她喘着气说。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Yes , dear , " said Mrs . Chalk , with a threatening glance at her husband .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 太太 . 粉笔 , 和 一个 威胁 瞥一眼 在 她 丈夫 .

“是的，亲爱的,”查克太太说着，威胁地看了她丈夫一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
" Of course , we know that .
" 的 课程 , 我们 知道 那 .

“当然，我们知道这一点。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
But a voyage would do you good .
但 一个 航程 会 做 你 好的 .

但出海旅行对你有好处。

[juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] [ðæt] .
You can't deny that .
你 不能 否定 那 .

这一点无法否认。

" ['mɪsɪz] . - , ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
" Mrs . Stobell , fumbling for her handkerchief ,
" 太太 . - , 笨拙 为了 她 手帕 ,

斯托贝尔太太手忙脚乱地摸索着手帕，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
said in a tremulous voice that she had no wish to deny it .
说 在 一个 颤抖的 嗓音 那 她 有 不 希望 到 否定 它 .

她颤抖着声音说，她不想否认。

['mɪstə(r)] . - , [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
Mr . Stobell , appealed to by the energetic Mrs . Chalk ,
先生 . - , 上诉 到 经过 这 精力充沛 太太 . 粉笔 ,

斯托贝尔先生，受到精力充沛的查克夫人的请求，

[əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɪm] .
admitted at once that it might do his wife good , but that it wouldn't him .
承认 在 一次 那 它 可能 做 他的 妻子 好的 , 但 那 它 不会 他 .

他立刻承认，这样做或许对他的妻子有好处，但对他自己却没有好处。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['dʒɒli] ['bætʃələz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] ,
" We're going to be three jolly bachelors , " he declared , and ,
" 是 去 到 是 三 快乐的 单身汉 , " 他 声明 , 和 ,

“我们将成为三个快乐的单身汉,”他宣称，而且，

[fɜːst] ['nʌdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪ'lɪbərətli] [wiŋk] [æt; ət][hɪm] .
first nudging Mr . Chalk to attract his attention , deliberately winked at him .
第一的 轻推 先生 . 粉笔 到 吸引 他的 注意力 , 故意地 眨眼 在 他 .

首先轻轻推了推查克先生，引起他的注意，然后故意向他眨了眨眼。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai]
" Oh , indeed ! " exclaimed Mrs . Chalk , drawing herself up ; " but you forget that I
" 哦 , 的确 ! " 惊呼 太太 . 粉笔 , 绘画 她自己 向上 ; " 但 你 忘记 那 我
[ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] . "
am coming . "
是 未来 . "

“哦，真的吗！”查克太太一边说着一边挺直身子，“可是你忘了我马上就来。”

" [tuː] ['dʒɒli] ['bætʃələz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] - .
" Two jolly bachelors , then , " said the undaunted Stobell .
" 二 快乐的 单身汉 , 然后 , " 说 这 无所畏惧 - .

“那真是两个快乐的单身汉啊,”毫不畏惧的斯托贝尔说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ;
" No , " said Mrs . Chalk , shaking her head , " I am not going alone ;
" 不 , " 说 太太 . 粉笔 , 摇晃 她 头 , " 我 是 不是 去 独自的 ;

“不,”查克太太摇着头说,“我不会一个人去;

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [kænt] [kʌm] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
if Mrs . Stobell can't come I would sooner stay at home .
如果 太太 . - 不能 来 我 会 很快 停留 在 家 .

如果斯托贝尔太太不能来，我宁愿待在家里。

" ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [klɪəd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [gɒt]['ɔːlməʊst]
" Mr . Stobell's face cleared ; his mouth relaxed and his dull eyes got almost
" 先生 . - 脸 已清除 ; 他的 嘴 轻松 和 他的 乏味的 眼睛 得到 几乎
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

斯托贝尔先生的脸色舒展开来；他的嘴角放松下来，黯淡的眼神也变得和蔼起来。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlts]
With the idea of calling the attention of Mr . Chalk to the pleasing results
和 这 主意 的 呼叫 这 注意力 的 先生 . 粉笔 到 这 令人愉悦 结果
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːmnəs] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [təʊ][ænd; ənd][bɔː(r)]
of a little firmness he placed his foot upon that gentleman's toe and bore
的 一个 小的 硬度 他 放置 他的 脚 之上 那 绅士的 脚趾 和 钻孔
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

为了引起查克先生的注意，让他意识到稍微坚定一点就能带来令人满意的结果，他把脚放在那位先生的脚趾上，用力踩了一下。

" [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Best place for you , " he said to Mrs . Chalk .
" 最好的 地方 为了 你 , " 他 说 到 太太 . 粉笔 .

“这是最适合你的地方,”他对查克太太说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
" There's no place like home for ladies .
" 有 不 地方 喜欢 家 为了 女士们 .

“对女人来说，没有比家更好的地方了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [tiː] ['evri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

You can have each other to tea every day if you like .

你 能 有 每个 其他 到 茶 每一个 天 如果 你 喜欢 .

如果你们愿意，可以每天都一起喝茶。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

In fact , there's no reason — — " he paused and looked at his wife ,

在 事实 , 有 不 原因 — — " 他 暂停 和 看起来 在 他的 妻子 ,

事实上，根本没有理由——"他顿了顿，看向妻子，

[hɑːf] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]

half doubtful that he was conceding too much — " there's no reason why you

一半 疑 那 他 曾是 让步 也 很多 — " 有 不 原因 为什么 你

['ʃudnt] [sliːp] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sʌmtaɪmz] .

shouldn't sleep at each other's sometimes .

不应该 睡觉 在 每个 其他的 有时 .

他有点怀疑自己是不是让步太多了——"你们偶尔在彼此家里过夜也没什么不可以的。"

" [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] , ['rendəd] [pə'laɪt][baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

" He helped himself to some cake and , rendered polite by good - nature ,

" 他 帮助 他自己 到 一些 蛋糕 和 , 渲染 有礼貌的 经过 好的 - 自然 ,

['ɒfəd] [sʌm; səm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

offered some to Mrs . Chalk .

提供 一些 到 太太 . 粉笔 .

"他给自己拿了一些蛋糕，出于礼貌，又分了一些给查克太太。

" [maɪnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ən'les] ['mɪsɪz] . - [gəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

" Mind , I shall not go unless Mrs . Stobell goes , " said the latter ,

" 头脑 , 我 将 不是 去 除非 太太 . - 去 , " 说 这 后者 ,

"记住，除非斯托贝尔太太去，否则我不去，"后者说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] .

waving the plate away impatiently ; " that I am determined upon .

挥手 这 盘子 离开 不耐烦地 ; " 那 我 是 决定 之上 .

他不耐烦地挥开盘子；"我已下定决心。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'tiː] , ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ][maɪld] — [ə; eɪ]

" Mr . Chalk , feeling that appearances required it , ventured on a mild — a

" 先生 . 粉笔 , 感觉 那 外貌 必需的 它 , 冒险 在 一个 温和的 — 一个

['veri] [maɪld] — [rɪ'mɒnstrəns] .

very mild — remonstrance .

非常 温和的 — 抗议 .

"查克先生觉得出于礼貌，便提出了一个温和的——非常温和的——抗议。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['stɜːnli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]

" And he , " continued Mrs . Chalk , sternly , indicating her husband with a

" 和 他 , " 持续 太太 . 粉笔 , 严厉地 , 表明 她 丈夫 和 一个

[nɒd] ,

nod ,

点头 ,

"还有他，"查克太太继续说道，语气严厉，同时朝她丈夫点了点头。

" ['dʌznt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] , [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

" doesn't go without me — not a single step , not an inch of the way .

" 不 去 没有 我 — 不是 一个 单身的 步 , 不是 一个 英寸 的 这 方式 .

"没有我，他寸步不离——一步也不走，一寸也不退。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [kə'læpst] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .

" Mr . Chalk collapsed and sat staring at her in dismay .

" 先生 . 粉笔 倒塌 和 卫星 凝视 在 她 在 沮丧 .

"查克先生瘫倒在地，惊恐地盯着她。"

['mɪstə(r)] . - , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd]
Mr . Stobell , placing both hands on the table , pushed his chair back and
先生 . - , 放置 两个都 双手 在 这 桌子 , 推动 他的 椅子 后退 和
[aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəbli] .
eyed her disagreeably .
眼睛 她 令人不快地 .

斯托贝尔先生双手放在桌子上，向后推了推椅子，不悦地瞪了她一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" It seems to me — — " he began .
" 它 似乎 到 我 — — " 他 开始 .

“在我看来——”他开口说道。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [rə'pɪdəti] — " [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ]
" I know , " said Mrs . Chalk , speaking with some rapidity — " I know just how
" 我 知道 , " 说 太太 . 粉笔 , 请讲 和 一些 快速 — " 我 知道 只是 如何
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it seems to you .
它 似乎 到 你 .

“我知道，”查克太太语速很快地说，“我知道你觉得是什么感觉。”

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But that's how it is .
但 那就是 如何 它 是 .

但事实就是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][gəʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tuː] ,
If you want my husband to go you have got to have me too ,
如果 你 想 我的 丈夫 到 去 你 有 得到 到 有 我 也 ,

如果你想让我丈夫走，那你也得带上我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf]
and if you have me you have got to have your wife , and if
和 如果 你 有 我 你 有 得到 到 有 你的 妻子 , 和 如果
— — "
— — "
— — "

如果你有了我，你就必须拥有你的妻子，而且如果——”

" [wɒt] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - , [wɪð]
" What , is there any more of you coming ? " demanded Mr . Stobell , with
" 什么 , 是 那里 任何 更多的 的 你 未来 ? " 要求 先生 . - , 和
[greɪt] ['bɪtənəs] .
great bitterness .
伟大的 苦味 .

“什么？你们还有其他人要来吗？”斯托贝尔先生带着极大的怨恨问道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Mrs . Chalk ignored the question .
太太 . 粉笔 忽略 这 问题 .

查克夫人没有理会这个问题。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɪmli] .
" My husband wouldn't be happy without me , " she said , primly .
" 我的 丈夫 不会 是 快乐的 没有 我 , " 她 说 , 纯粹 .

“没有我，我丈夫不会幸福的，”她一本正经地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['tɒməs] ? "
" Would you , Thomas ? "
" 会 你 , 托马斯 ? "

“你愿意吗，托马斯？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .
" No , " said Mr . Chalk , with a gulp .
" 不 , " 说 先生 . 粉笔 , 和 一个 咕噜 .

“不，”查克先生咽了口唾沫说道。

" [wi:; wi] — [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
" We — we're going a long way , " said Mr . Stobell , after a long pause .
" 我们 — 是 去 一个 长的 方式 , " 说 先生 . - , 后 一个 长的 暂停 .

“我们——我们要走很远的路，”斯托贝尔先生停顿了许久后说道。

" [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [ri'tɔ:t] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] .
" Longer the better , " retorted Mrs . Chalk .
" 更长 这 更好的 , " 反驳 太太 . 粉笔 .

“越长越好，”查克太太反驳道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . - , ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ; " ['kænɪbl] ['sævɪdʒɪz] . "
" We're going among savages , " continued Mr . Stobell , casting about for arguments ; " cannibal savages . "
" 是 去 之中 野蛮人 , " 持续 先生 . - , 铸件 关于 为了 论点 ; " 食人族 野蛮人 . "

“我们要去野蛮人中间，”斯托贝尔先生继续说道，四处寻找论据；“食人野蛮人。”

" [ðeɪ] [woʊnt] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ,
" They won't eat her , " said Mrs . Chalk ,
" 他们 惯于 吃 她 , " 说 太太 . 粉笔 ,

“他们不会吃她的，”查克太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['skænti] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , " [nɒt] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] . "
with a passing glance at the scanty proportions of her friend , " not while you're about . "
和 一个 通过 瞥一眼 在 这 稀少 比例 的 她 朋友 , " 不是 尽管 你是 关于 . "

她瞥了一眼朋友瘦弱的身材，说道：“只要你在身边，就没戏。”

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] ['ɪntu:] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" I don't like to take my wife into danger , " said Mr . Stobell ,
" 我 不 喜欢 到 拿 我的 妻子 进入 危险 , " 说 先生 . - ,

“我不喜欢让我的妻子身处险境，”斯托贝尔先生说。

[wɪð] ['sɜ:li] ['bæʃf(ə)lnəs] ; " [aɪm] — [aɪm] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
with surly bashfulness ; " I'm — I'm too fond of her for that .
和 粗鲁 臊 ; " 我是 — 我是 也 喜爱 的 她 为了 那 .

带着愠怒的羞涩：“我——我太喜欢她了，做不到那样。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] .
And she don't want to come .
和 她 不 想 到 来 .

她不想来。

[du:; də] [ju:; jʊ] , ['ælɪs] ? "
Do you , Alice ? "
做 你 , 爱丽丝 ? "

是吗，爱丽丝？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['dju:tɪfəli] , " [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['deindʒəz] , ['rɒbət] . "
" No , " said Mrs . Stobell , dutifully , " but I want to share your dangers , Robert . "
" 不 , " 说 太太 . - , 尽职尽责地 , " 但 我 想 到 分享 你的 危险 , 罗伯特 . "

“不，”斯托贝尔太太尽职尽责地说，“但我希望与你一同承担危险，罗伯特。”

" [seɪ] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋz] , " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Say ' yes ' or ' no ' without any trimmings , " commanded her husband ,
" 说 - 是的 - 或者 - 不 - 没有 任何 装饰 , " 命令 她 丈夫 ,

"直截了当地说'是'或'否'，不要拐弯抹角，"她丈夫命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [lʊk] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
as he intercepted a look passing between her and Mrs . Chalk .
作为 他 截获 一个 看 通过 之间 她 和 太太 . 粉笔 .

他捕捉到了她和查克太太之间交换的一瞥。

" [duː; də] - [juː; jʊ] - [wɒnt] - [tuː; tə] - [kʌm] ?
" Do - you - want - to - come ?
" 做 - 你 - 想 - 到 - 来 ?

你想来吗？

" ['mɪsɪz] . - ['trembld] .
" Mrs . Stobell trembled .
" 太太 . - 颤抖 .

斯托贝尔夫人浑身颤抖。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I don't want to prevent Mr . Chalk from going , " she murmured .
" 我 不 想 到 防止 先生 . 粉笔 从 去 , " 她 低声说道 .

"我不想阻止查克先生去，"她低声说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Never mind about him , " said Mr . Stobell .
" 绝不 头脑 关于 他 , " 说 先生 . - .

"别管他了，"斯托贝尔先生说。

" [duː; də] — [juː; jʊ] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [kʌm] .
" Do — you — want — to — come .
" 做 — 你 — 想 — 到 — 来 .

"你——想——来吗？"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Yes , " said Mrs . Stobell .
" 是的 , " 说 太太 . - .

"是的，"斯托贝尔太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第三部分。(Dialstone Lane, Part 3.)

第3/3页

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

Her husband , hardly able to believe his ears , gazed at her in bewilderment .

她 丈夫 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 凝视 在 她 在 困惑 .

她的丈夫简直不敢相信自己的耳朵，困惑地看着她。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ['ræt(ə)l] .

" Very well , then , " he said , in a voice that made the tea - cups rattle .

" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 那 制成 这 茶 - 杯子 嘎嘎作响 .

“好吧,”他说道，声音大得让茶杯都晃动起来。

" [kʌm] !

" COME !

" 来 !

“来！

" [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [bent] [braʊz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,

" He sat with bent brows gazing at the table as Mrs . Chalk ,

" 他 卫星 和 弯曲 眉毛 凝视 在 这 桌子 作为 太太 . 粉笔 ,

“他低着头，目光呆滞地盯着桌子，看着查克太太，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [riːð] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪlz] ,

her face wreathed in triumphant smiles ,

她 脸 花环 在 凯 微笑 ,

她脸上洋溢着胜利的笑容，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['jɒtɪŋ] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['mɪsɪz] . - .

began to discuss yachting costumes and other necessities of ocean travel with the quivering Mrs . Stobell .

开始 到 讨论 游艇 服装 和 其他 必需品 的 海洋 旅行 和 这 颤抖 太太 . - .

开始与瑟瑟发抖的斯托贝尔太太讨论游艇服装和其他远洋旅行必需品。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'lʊərɪŋ] ,

Unable to endure it any longer he rose and , in a voice by no means alluring ,

无法 到 忍受 它 任何 更长 他 玫瑰 和 , 在 一个 嗓音 经过 不 方法 诱人 ,

他再也无法忍受，站起身来，声音一点也不讨喜。

[ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ; ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,

invited Mr . Chalk into the garden to smoke a pipe ; Mr . Chalk ,

受邀 先生 . 粉笔 进入 这 花园 到 抽烟 一个 管道 ; 先生 . 粉笔 ,

邀请查克先生到花园里抽烟斗；查克先生，

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] [æz; əz] ['evɪdəns] ,

helping himself to two pieces of cake as evidence ,

帮助 他自己 到 二 件 的 蛋糕 作为 证据 ,

他自取了两块蛋糕作为证据，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
said that he had not yet finished his tea .
说 那 他 有 不是 然而 完成的 他的 茶 .

他说他还没喝完茶。

['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -
Owing partly to lack of appetite and partly to the face which Mr . Stobell
欠款 部分 到 缺少 的 食欲 和 部分 到 这 脸 哪个 先生 . -
[prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm] [aʊt] ,
pressed to the window every other minute to entice him out ,
按下 到 这 窗户 每一个 其他 分钟 到 诱惑 他 出去 ,

部分原因是食欲不振，部分原因是斯托贝尔先生每隔一分钟就把脸贴在窗户上引诱他出去。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] .
he made but slow progress .
他 制成 但 慢的 进步 .

他取得的进展很缓慢。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪdəlˌkoʊm] [wɪð]
The matter was discussed next day as they journeyed down to Biddlecombe with
这 事情 曾是 讨论 下一个 天 作为 他们 旅程 向下 到 比德尔科姆 和
['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
Mr . Tredgold to complete the purchase of the schooner ,
先生 . 特雷德戈尔德 到 完全的 这 购买 的 这 大篷车 ,

第二天，他们和特雷德戈尔德先生一起前往比德尔科姆完成帆船的购买手续时，讨论了此事。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [ˌkəuin'saidɪŋ][səʊ][ɪg'zæktli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
the views of the latter gentleman coinciding so exactly with those of Mr .
这 浏览 的 这 后者 绅士 同时发生 所以 确切地 和 那些 的 先生 .
- [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃə(r)] [twaɪs] .
Stobell that Mr . Chalk was compelled to listen to the same lecture twice .
- 那 先生 . 粉笔 曾是 被迫 到 听 到 这 相同的 演讲 两次 .

后一位先生的观点与斯托贝尔先生的观点完全一致，以至于查克先生不得不听了两遍同样的讲座。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [ʌn'tɪl] ,
Under this infliction his spirits began to droop , nor did they revive until ,
在下面 这 施加 他的 烈酒 开始 到 下垂 , 也不 做过 他们 复活 直到 ,

在这种折磨下，他的精神开始萎靡不振，直到……才有所好转。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['eməli] ,
from the ferry - boat , his eyes fell upon the masts of the Fair Emily ,
从 这 渡船 - 船 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 桅杆 的 这 公平的 艾米丽 ,

从渡船上，他的目光落在了"美丽的艾米莉"号的桅杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps]
and the trim figure of Captain Brisket standing at the foot of the steps
和 这 修剪 数字 的 队长 胸部 常设 在 这 脚 的 这 步骤
[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
awaiting their arrival .
等待中 他们的 到达 .

还有身形矫健的布里斯克特船长，他站在台阶下，等待着他们的到来。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['brɪskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski]
" We've had a stroke of good luck , gentlemen , " said Brisket , in a husky
" 我们已经 有 一个 中风 的 好的 运气 , 先生们 , " 说 胸部 , 在 一个 沙哑
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

"先生们，我们真是走了狗屎运，"布里斯克特用沙哑的低语说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
as they followed him up the steps .
作为 他们 随后 他 向上 这 步骤 .

他们跟着他走上台阶。

" [siː] [ðæt] [mæn] ?
" See that man ?
" 看 那 男人 ?

“看到那个人了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] ,
" He pointed to a thin , dismal - looking man , standing a yard or two away ,
" 他 尖 到 一个 薄的 , 惨淡 - 寻找 男人 , 常设 一个 院子 或者 二 离开 ,

“他指着一两码外站着的一个瘦削、面容阴郁的男人，

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skruːtəni] .
who was trying to appear unconscious of their scrutiny .
WHO 曾是 尝试 到 出现 无意识 的 他们的 审查 .

他试图装作没意识到自己正被审视。

" ['piːtə(r)] ['dʌkɪt] , " [sed] ['brɪskɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sætɪsfaɪd] ['wɪspə(r)] .
" Peter Duckett , " said Brisket , in the same satisfied whisper .
" 彼得 达克特 , " 说 胸部 , 在 这 相同的 使满意 耳语 .

“彼得·达克特，”布里斯克特用同样满意的低语说道。

['mɪstə(r)] . - , ['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [ʃəʊ] ,
Mr . Stobell , ever willing for a free show ,
先生 . - , 曾经 愿意的 为了 一个 自由的 展示 ,

斯托贝尔先生总是乐于接受免费演出，

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] [ænd; ənd] [grəup] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
stared at the dismal man and groped in the recesses of his memory .
凝视 在 这 惨淡 男人 和 摸索 在 这 凹陷处 的 他的 记忆 .

他盯着这个神情沮丧的男人，努力在记忆深处摸索。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .
The name seemed familiar .
这 姓名 似乎 熟悉的 .

这个名字听起来很耳熟。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [et; eɪt] [θriː] ['dʌz(ə)n] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ɪn] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" The man who ate three dozen hard - boiled eggs in four minutes ? " he asked ,
" 这 男人 WHO 吃 三 打 难的 - 煮沸 鸡蛋 在 四 分钟 ? " 他 问 ,

“那个四分钟内吃掉三打煮鸡蛋的人？”他问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
with a little excitement natural in the circumstances .
和 一个 小的 激动 自然的 在 这 情况 .

在这种情况下，带着一丝自然的兴奋感是很正常的。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Captain Brisket stared at him .
队长 胸部 凝视 在 他 .

布里斯克特船长盯着他看。

" [nəʊ] ; ['piːtə(r)] ['dʌkɪt] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [meit] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ]
" No ; Peter Duckett , the finest mate that ever sailed , " he said , with a flourish
" 不 ; 彼得 达克特 , 这 最好的 伴侣 那 曾经 航行 , " 他 说 , 和 一个 繁荣

.
.
.

“不，是彼得·达克特，有史以来最优秀的航海大副，”他自豪地说。

" [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" We're lucky to have the chance of getting him , I can tell you .
" 是 幸运的 到 有 这 机会 的 获得 他 , 我 能 告诉 你 .

"我可以告诉你，我们很幸运有机会得到他。"

[tuː; tə] [siː] [hɪm]['hænd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [siː] [hɪm]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] — —
To see him handle sailormen is a revelation ; to see him handle a ship — —
到 看 他 处理 水手 是 一个 启示 ; 到 看 他 处理 一个 船 — —

看他如何对待水手令人惊叹；看他如何驾驭一艘船——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [di'spɛə]
" He broke off and shook his head with the air of a man who despaired
" 他 打破 离开 和 摇晃 他的 头 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 绝望的
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
of doing justice to his subject .
的 正在做 正义 到 他的 主题 .

"他停顿了一下，摇了摇头，一副对无法公正对待自己研究对象感到绝望的样子。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv]
" These are the gentlemen , Peter , " he said , introducing them with a wave
" 这些 是 这 先生们 , 彼得 , " 他 说 , 介绍 他们 和 一个 海浪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

"彼得，这两位就是他们，"他挥了挥手，介绍道。

['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Mr . Duckett raised his cap ,
先生 . 达克特 提高 他的 帽 ,

达克特先生举起帽子，

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] ['streɪndʒli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
and tugging at a small patch of reddish - brown hair strangely resembling a
和 拉扯 在 一个 小的 修补 的 微红 - 棕色的 头发 奇怪的 类似 一个
[dɔː(r)] - [mæt][ɪn]['tekstʃə(r)] ,
door - mat in texture ,
门 - 垫 在 质地 ,

然后拽了拽一小撮红棕色的毛发，那毛发的质地奇怪地像门垫一样。

[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
which grew at the base of his chin ,
哪个 生长 在 这 根据 的 他的 下巴 ,

它长在他的下巴底部，

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .
cleared his throat and said it was a fine morning .
已清除 他的 喉 和 说 它 曾是 一个 美好的 早晨 .

他清了清嗓子，说今天是个好早晨。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)][ɪz]['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['brɪskɪt] .
" Not much of a talker is Peter , " said the genial Brisket .
" 不是 很多 的 一个 健谈者 是 彼得 , " 说 这 和蔼可亲 胸部 .

"彼得不太爱说话，"和蔼可亲的布里斯克特说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['duːə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ]['duːə(r)] .
" He's a doer ; that's what he is - a doer .
" 他是 一个 实干家 ; 那就是 什么 他 是 - 一个 实干家 .

"他是个实干家；他就是个实干家。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [hiːl] [kʌm] [ə'bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
if you're willing — and I hope you are — he'll come aboard with us and
如果 你是 愿意的 — 和 我 希望 你 是 — 地狱 来 船上 和 我们 和
[tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] .
talk the matter over .
讲话 这 事情 超过 .

如果你愿意——我希望你愿意——他会和我们一起上船，好好谈谈这件事。

" [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
" This proposition being assented to after a little delay on the part of Mr .
" 这 主张 存在 同意 到 后 一个 小的 延迟 在 这 部分 的 先生 .
- ,
Stobell ,
- ,

"斯托贝尔先生稍作犹豫后同意了这项提议，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [dʌkɪts] [læk] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] - [bɔɪld]
who appeared to think Mr . Duckett's lack of connection with the hard - boiled
WHO 出现 到 思考 先生 . 达克特的 缺少 的 联系 和 这 难的 - 煮沸
[egz] ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] ,
eggs somewhat suspicious ,
鸡蛋 有些 可疑的 ,

他似乎觉得达克特先生与煮鸡蛋之间缺乏联系有点可疑，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɑːdz] [wɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they proceeded to Todd's Wharf and made a thorough inspection of the
他们 继续 到 托德的 码头 和 制成 一个 彻底 检查 的 这
['skuːnə(r)] .
schooner .
大篷车 .

他们前往托德码头，对这艘纵帆船进行了彻底检查。

['mɪstə(r)] . [-] [aɪz] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [ɪ'læstɪk] .
Mr . Chalk's eyes grew bright and his step elastic .
先生 . 粉笔 眼睛 生长 明亮的 和 他的 步 松紧带 .

查克先生的眼睛亮了起来，脚步也变得轻快起来。

[hiː; hi] [rəum] [frɒm; frəm] ['fəʊksl] [tuː; tə] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['kæbɪn] [tuː; tə] ['gæli] ,
He roamed from forecastle to cabin and from cabin to galley ,
他 漫游 从 前甲板 到 舱 和 从 舱 到 厨房 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他从前甲板走到船舱，又从船舱走到厨房，然后，

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kroʊz] - [nest] [ɪn] - [leɪn] ['stændɪŋ] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] ,
his practice with the crow's - nest in Dialstone Lane standing him in good stead ,
他的 实践 和 这 乌鸦的 - 巢 在 - 车道 常设 他 在 好的 坚定 ,

他在迪亚尔斯通巷瞭望台的练习对他大有裨益。

[wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːsthed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [frendz]
wound up by ascending to the masthead and waving to his astonished friends
伤口 向上 经过 上升 到 这 报头 和 挥手 到 他的 惊讶 朋友们
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

最后，他爬到桅杆顶端，向下面目瞪口呆的朋友们挥手致意。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz][hiː; hi][ri'gein, riː-][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ,
Mr . Todd came on board as he regained the deck , and , stroking his white beard ,
先生 . 托德 来了 在 木板 作为 他 恢复 这 甲板 , 和 , 抚摸 他的 白色的 胡须 ,

托德先生回到甲板上后也上了船，他一边抚摸着自己的白胡子，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] .
regarded him with an air of benevolent interest .
认为 他 和 一个 空气 的 仁慈 兴趣 .

她用一种仁慈的关切的目光打量着他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəsli] .
" There's no ill - feeling , " he said , as Mr . Chalk eyed his outstretched hand somewhat dubiously .
" 有 不 患病的 - 感觉 , " 他 说 , 作为 先生 . 粉笔 眼睛 他的 伸展 手 有些 可疑地 .

“没有恶意，”他说，查克先生有些怀疑地看着他伸出的手。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][hɑːd] [nʌt] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" You're a hard nut , that's what you are ,
" 你是 一个 难的 坚果 , 那就是 什么 你 是 ,

你真是个难搞的人，就是这样。

[ænd; ənd][ai] ['pɪti] ['enibɒdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and I pity anybody that has the cracking of you .
和 我 遗憾 任何人 那 有 这 裂纹 的 你 .

我同情任何被你折磨过的人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː]['sev(ə)nti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɑːft] [laɪk] [ðɪs] — ['sev(ə)nti] [paʊndz] ,
A man that could come and offer me seventy pounds for a craft like this — seventy pounds ,
一个 男人 那 可以 来 和 提供 我 七十 磅 为了 一个 工艺 喜欢 这 — 七十 磅 ,

一个男人竟然愿意出价七十英镑买下我这样一件工艺品——七十英镑！

[maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] " ['sev(ə)nti] [paʊndz] ,
mind you , " he added , with a rising colour , as he turned to the others " seventy pounds ,
头脑 你 , " 他 额外 , 和 一个 上升 颜色 , 作为 他 转向 到 这 其他的 " 七十 磅 ,

“不过，”他脸色涨红，转向其他人补充道，“七十英镑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
and a face like a baby .
和 一个 脸 喜欢 一个 婴儿 .

还有一张婴儿般的脸。

[waɪ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [ɪf] [ai]
Why , when I think of it , DAMME IF I
为什么 , 什么时候 我 思考 的 它 , 达姆 如果 我

为什么，仔细想想，我真该死！

[doʊnt] — —
DON'T — —
不 — —

不 -

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [led][hɪm] [bɪ'ləʊ] .
" Captain Brisket laid his hand on his arm and with soothing words led him below .
" 队长 胸部 铺设 他的 手 在 他的 手臂 和 和 舒缓 字 引领 他 以下 .

"布里斯克特船长把手放在他的胳膊上，用安慰的话语把他领到下面去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ]
His voice was heard booming in the cabin until at length it ended in a
他的 嗓音 曾是 听到 蓬勃发展 在 这 舱 直到 在 长度 它 结束 在 一个
[rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
roar of laughter ,
吼 的 笑声 ,

他的声音在船舱里回荡，最终化作一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pænjən] , ['bekən] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] ,
and Captain Brisket , appearing at the companion , beckoned them below ,
和 队长 胸部 , 出现 在 这 伴侣 , 招手 他们 以下 ,

布里斯克特船长出现在同伴们面前，向他们招手示意他们下去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
with a whispered injunction to Mr . Chalk to keep as much in the
和 一个 低声说道 禁令 到 先生 . 粉笔 到 保持 作为 很多 在 这
['bækgraʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
background as possible .
背景 作为 可能的 .

他低声叮嘱查克先生尽量保持低调。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'kluːdɪd] ,
The business was soon concluded ,
这 商业 曾是 很快 结束 ,

这笔交易很快就结束了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] [aɪ] ['braitən] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒpəti] .
and Mr . Chalk's eye brightened again as he looked on his new property .
和 先生 . 粉笔 眼睛 明亮 再次 作为 他 看起来 在 他的 新的 财产 .

查克先生看着他的新房产，眼睛又亮了起来。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Captain Brisket , in high good - humour , began to talk of accommodation , and ,
队长 胸部 , 在 高的 好的 - 幽默 , 开始 到 讲话 的 住宿 , 和 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

布里斯克特船长心情愉快，开始谈论住宿事宜，其中就包括：

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
suggested a scheme of cutting through the bulkhead at the foot of the
建议 一个 方案 的 切割 通过 这 舱壁 在 这 脚 的 这
[kəm'pænjən] - ['lædə(r)][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['kæbɪn] [wɪð] [θriː] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði][həʊld]
companion - ladder and building a commodious cabin with three berths in the hold
伴侣 - 梯子 和 建筑 一个 宽敞的 舱 和 三 泊位 在 这 抓住
.
.
.

建议在舷梯底部切开隔板，在货舱内建造一个带三个铺位的宽敞舱室。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" There are two ladies coming , " said Mr . Chalk .
" 那里 是 二 女士们 未来 , " 说 先生 . 粉笔 .

"有两位女士要来，"查克先生说。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Captain Brisket rubbed his chin .
队长 胸部 摩擦 他的 下巴 .

布里斯克特船长揉了揉下巴。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I'd forgotten that , " he said , slowly .
" ID 被遗忘的 那 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我都忘了这回事了，”他缓缓说道。

" [tuː] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Two , did you say ? "
" 二 , 做过 你 说 ? "

“你说两个？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" It doesn't matter , " said Mr . Stobell ,
" 它 不 事情 , " 说 先生 . - ,

“没关系，”斯托贝尔先生说。

['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .
fixing him with his left eye and slowly veiling the right .
定影 他 和 他的 左边 眼睛 和 缓慢地 面纱 这 正确的 .

他用左眼盯着他，然后慢慢地遮住右眼。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
" You go on with them alterations .
" 你 去 在 和 他们 变化 .

你继续进行这些修改。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [meɪts] [bʌŋk] . "
One of the ladies can have your state - room and the other the mate's bunk . "
一 的 这 女士们 能 有 你的 状态 - 房间 和 这 其他 这 朋友的 假寐 . "

两位女士中，一位可以住你的舱房，另一位可以住大副的铺位。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [sliːp] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Where are Captain Brisket and the mate to sleep ? " inquired Mr . Chalk :
" 在哪里 是 队长 胸部 和 这 伴侣 到 睡觉 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

“布里斯克船长和他的大副晚上睡在哪里？”查克先生问道。

" ['eniweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Anywhere , " replied Mr . Stobell .
" 任何地方 , " 回复 先生 . - .

“任何地方，”斯托贝尔先生回答道。

" [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
" With the crew if they like .
" 和 这 全体人员 如果 他们 喜欢 .

“如果他们愿意的话，可以和船员们一起。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['sɒləm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Captain Brisket , looking suddenly very solemn , shook his head and said that it was impossible .
" 队长 胸部 , 寻找 突然 非常 庄严 , 摇晃 他的 头 和 说 那 它 曾是 不可能的 .

“布里斯克特船长突然神情严肃起来，摇了摇头说，这不可能。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
He spoke in moving terms of the danger to discipline ,
他 辐 在 移动 条款 的 这 危险 到 纪律 ,

他动情地谈到了纪律所面临的危险,

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
and called upon Mr . Duckett to confirm his fears .
和 称为 之上 先生 . 达克特 到 确认 他的 恐惧 .

并请达克特先生证实他的担忧。

['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . - , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['sləʊli] , [wiŋk] [wɪð] [ðə; ði] [left] .
Meantime , Mr . Stobell , opening his right eye slowly , winked with the left .
与此同时 , 先生 . - , 开幕 他的 正确的 眼睛 缓慢地 , 眨眼 和 这 左边 .

与此同时，斯托贝尔先生缓缓睁开右眼，向左眼眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'reiʃəns] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" You go on with them alterations , " he repeated .
" 你 去 在 和 他们 变化 , " 他 重复 .

“你们继续进行这些修改,”他重复道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
Captain Brisket started and reflected .
队长 胸部 开始 和 反映 .

布里斯克特船长开始思考。

[ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
A nod from Mr . Tredgold and a significant gesture in the direction
一个 点头 从 先生 . 特雷德戈尔德 和 一个 重要的 手势 在 这 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
of the unconscious Mr . Chalk decided him .
的 这 无意识 先生 . 粉笔 决定 他 .

特雷德戈尔德先生点了点头，并朝昏迷不醒的查克先生做了个意味深长的动作，这让他做出了决定。

" ['veri] [gʊd] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
" Very good , gentlemen , " he said , cheerfully .
" 非常 好的 , 先生们 , " 他 说 , 愉快地 .

“很好，先生们,”他愉快地说。

" [aɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] - [duː; də] [wɒt] [ai] [duː; də] .
" I'm in your hands , and Peter Ducket'll do what I do .
" 我是 在 你的 双手 , 和 彼得 - 做 什么 我 做 .

“我听从你的安排，彼得·达克特会做我该做的事。”

[ɪts] ['set(ə)ld] [hiːz] ['kʌmɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
It's settled he's coming , I suppose ?
它是 定居 他是 未来 , 我 认为 ?

看来他肯定会来吧?

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ,
" Mr . Tredgold , after a long look at the anxious face of Mr . Duckett ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 , 后 一个 长的 看 在 这 焦虑的 脸 的 先生 . 达克特 ,

特雷德戈尔德先生仔细端详了达克特先生焦虑的表情后,

[sed] " [jes] , " [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['kæptɪn] [brɪskəts] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə]
said " Yes , " and then at Captain Brisket's suggestion the party adjourned to
说 " 是的 , " 和 然后 在 队长 牛胸肉的 建议 这 派对 休会 到
[ðə; ði] [dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] ,
the Jack Ashore ,
这 杰克 岸上 ,

他回答“是的”，然后按照布里斯克特船长的建议，一行人转移到了“杰克·阿肖尔”号上。

[weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌʌp'steəz] , [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['kæbɪn] ,
where in a little room upstairs , not much larger than the schooner's cabin ,
在哪里 在 一个 小的 房间 楼上 ， 不是 很多 更大的 比 这 纵帆船的 舱 ，

在楼上的一个小房间里，比帆船的船舱大不了多少，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['diːteɪl] .
the preparations for the voyage were discussed in detail .
这 准备工作 为了 这 航程 是 讨论 在 细节 .

会上详细讨论了航行前的准备工作。

" [ænd; ənd] [maɪnd] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" And mind , Peter , " said Captain Brisket to his friend ,
" 和 头脑 ， 彼得 ， " 说 队长 胸部 到 他的 朋友 ，

"记住，彼得，"布里斯克特船长对他的朋友说。

[æz; əz] [ðə; ði] [peə(r)] [strəul] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['prɪnsəplz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
as the pair strolled along by the harbour after their principals had departed ,
作为 这 一对 漫步 沿着 经过 这 港口 后 他们的 校长 有 已离开 ，

校长们离开后，两人沿着港口漫步。

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" the less you say about this the better .
" 这 较少的 你 说 关于 这 这 更好的 .

对此你少说为妙。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['bɪdəlˌkoʊm] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
We don't want any Biddlecombe men in it . "
我们 不 想 任何 比德尔科姆 男人 在 它 . "

我们不希望任何比德尔科姆家族的人参与其中。

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Why not ? " inquired the other .
" 为什么 不是 ？ " 询问 这 其他 .

"为什么不行？"对方问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪskɪt] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən]
" Because , " replied Brisket , lowering his voice , " there's more in this than
" 因为 ， " 回复 胸部 ， 降低 他的 嗓音 ， " 有 更多的 在 这 比
[miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
meets the eye .
满足 这 眼睛 .

"因为，"布里斯克特压低声音回答说，"这件事远比表面看起来复杂得多。"

['ðer] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [ɪk'sept]
They're not the sort to go on a cruise to the islands for pleasure — except
它们是 不是 这 种类 到 去 在 一个 巡航 到 这 岛屿 为了 乐趣 — 除了
[tʃɔːk] , [ðæt] [ɪz] .
Chalk , that is .
粉笔 ， 那 是 .

他们不是那种会为了休闲娱乐而乘游轮去岛屿度假的人——除了查克。

[aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] .
I've been keeping my ears open , and there's something afoot .
我已经 到过 保持 我的 耳朵 打开 ， 和 有 某物 步行 .

我一直保持警惕，感觉有些事情正在发生。

[-] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
D'ye take me ?
染料 拿 我 ？

你愿意带我走吗?

" ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [n'ɒdɪd] ['ʃruːdli] .
" Mr . Duckett nodded shrewdly .
" 先生 . 达克特 点头 精明地 .

达克特先生意味深长地点了点头。

" [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" I'll pick a crew for ' em , " said Brisket .
" 患病的 挑选 一个 全体人员 为了 - 呃 , " 说 胸部 .

"我会为他们挑选一个船员,"布里斯克特说。

" [ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] .
" A man here and a man there .
" 一个 男人 这里 和 一个 男人 那里 .

这里一个男人，那里一个男人。

['bɪdəlˌkoʊm] [men] [eɪnt] [tʌf] [ɪ'nʌf] .
Biddlecombe men ain't tough enough .
比德尔科姆 男人 不是 艰难的 足够的 .

比德尔科姆的男人不够强悍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪski] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?
And now , what about that whisky you've been talking so much about ?
和 现在 , 什么 关于 那 威士忌酒 你已经 到过 说 所以 很多 关于 ?

那么，你一直念叨的那款威士忌怎么样了?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['fɜːðə(r)] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪd][trɪp] ['biːɪŋ] [naʊ] ['juːsləs] ,
Further secrecy as to the projected trip being now useless ,
更远 保密 作为 到 这 预计 旅行 存在 现在 无用 ,

继续对此次行程保密已经毫无意义了。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Tredgold made the best of the situation and talked freely concerning it .
先生 . 特雷德戈尔德 制成 这 最好的 的 这 情况 和 谈话 自由 有关 它 .

特雷德戈尔德先生充分利用了这种情况，并就此畅所欲言。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['edwəd] [hiː; hi] [spəʊk] ['fiːlɪŋli] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
To the astonished Edward he spoke feelingly of seeing the world before the insidious encroachments of age should render it impossible ;
到 这 惊讶 爱德华 他 辐 有感情地 的 看到 这 世界 前 这 阴险 侵占 的 年龄 应该 使成为 它 不可能的 ;

他深情地对惊讶的爱德华说，他想在岁月悄然侵蚀之前，亲眼看看这个世界;

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
to Captain Bowers , whom he met in the High Street ,
到 队长 鲍尔斯 , 谁 他 遇见 在 这 高的 街道 ,

他对着在商业街上遇到的鲍尔斯船长说:

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [destɪ'neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
he discussed destinations with the air of a man whose mind was singularly open on the subject .
他 讨论 目的地 和 这 空气 的 一个 男人 谁 头脑 曾是 单独地 打开 在 这 主题 .

他谈论目的地时，语气就像一个对这个话题非常开放的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
If he had any choice it appeared that it was in the direction of North America .
如果 他 有 任何 选择 它 出现 那 它 曾是 在 这 方向 的 北 美国 .

如果他有选择的话，那似乎就是前往北美方向。

" [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .
" You might do worse , " said the captain , grimly .
" 你 可能 做 更糟 , " 说 这 队长 , 阴沉地 .

“你可能会做得更糟，”船长冷冷地说。

" [tʃɔːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['medəˌtetɪvli] " [tʃɔːk] ['feɪvəz] [ðə; ði] [saʊθ] .
" Chalk , " said Mr . Tredgold , meditatively " Chalk favours the South .
" 粉笔 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 冥想地 " 粉笔 恩惠 这 南 .

“粉笔，”特雷德戈尔德先生沉思着说，“粉笔偏爱南方。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðeə(r)] .
I think that he got rather excited by your description of the islands there .
我 思考 那 他 得到 相当 兴奋的 经过 你的 描述 的 这 岛屿 那里 .

我觉得他被你对那些岛屿的描述深深吸引了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] — "
He is a very — "
他 是 一个 非常 — "

他非常——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['aɪlənd] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] ,
" If you are going to try and find that island I spoke about ,
" 如果 你 是 去 到 尝试 和 寻找 那 岛 我 辐 关于 ,

“如果你要去寻找我提到的那个岛屿，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" interrupted the captain , impatiently ,
" 中断 这 队长 , 不耐烦地 ,

“船长不耐烦地打断了他，”

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['sɒləmli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" I warn you solemnly that you are wasting both your time and your money .
" 我 警告 你 庄严地 那 你 是 浪费 两个都 你的 时间 和 你的 钱 .

我郑重警告你，你是在浪费时间和金钱。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
If I had known of this voyage I would have told you so before .
如果 我 有 已知 的 这 航程 我 会 有 讲述 你 所以 前 .

如果我早知道这次航行，我早就告诉你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jʊl] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
If you take my advice you'll sell your schooner and stick to business you understand .
如果 你 拿 我的 建议 你会 卖 你的 大篷车 和 戳 到 商业 你 理解 .

如果你听我的劝告，就把你的帆船卖掉，专心做你明白的生意。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [lɑːft] ['iːzəli] .
" Mr . Tredgold laughed easily .
" 先生 . 特雷德戈尔德 笑了 容易地 .

特雷德戈尔德先生很容易就笑了。

" [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɡəʊ] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" We may look for it if we go that way , " he said .
" 我们 可能 看 为了 它 如果 我们 去 那 方式 , " 他 说 .

“如果我们走这条路，或许可以找找看，”他说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃɔːk] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['traʊəl] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I believe that Chalk has bought a trowel , in case we run up against it .
" 我 相信 那 粉笔 有 买 一个 镘 , 在 案件 我们 跑步 向上 反对 它 .

“我相信 Chalk 买了一把泥刀，以防我们遇到它。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He has got a romantic belief in coincidences , you know . "
他 有 得到 一个 浪漫的 信仰 在 巧合 , 你 知道 . "

你知道，他有一种对巧合的浪漫幻想。

" ['veri] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Very good , " said the captain , turning away .
" 非常 好的 , " 说 这 队长 , 转弯 离开 .

“很好，”船长说着，转身离开。

" ['əʊnli][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
" Only don't blame me , whatever happens .
" 仅有的 不 责备 我 , 任何 发生 .

“只是无论发生什么，都不要怪我。”

[juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
You can't say I have not warned you .
你 不能 说 我 有 不是 警告 你 .

你不能说我没有警告过你。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
" He clutched his stick by the middle and strode off down the road .
" 他 紧握 他的 戳 经过 这 中间 和 大步走 离开 向下 这 路 .

他抓住拐杖的中间部分，大步沿着路走开了。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] , ['ɡeɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] ,
Mr . Tredgold , gazing after his retreating figure with a tolerant smile ,
先生 . 特雷德戈尔德 , 凝视 后 他的 撤退 数字 和 一个 宽容 微笑 ,

特雷德戈尔德先生面带宽容的微笑，凝视着他离去的背影。

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
wondered whether he would take his share of the treasure when it was
想知道 无论 他 会 拿 他的 分享 的 这 宝藏 什么时候 它 曾是
['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .
offered to him .
提供 到 他 .

他心想，如果有人把属于他的那份宝藏给他，他会不会接受呢？

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [mɪs] ['vɪkəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
The anxiety of Miss Vickers at this period was intense .
这 焦虑 的 错过 维克斯 在 这 时期 曾是 激烈的 .

维克斯小姐这段时间的焦虑情绪非常强烈。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
Particulars of the purchase of the schooner were conveyed to her by
细节 的 这 购买 的 这 大篷车 是 传递 到 她 经过
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

购买这艘纵帆船的详情已通过信件告知了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['femənɪn] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sʌmbədi] [bɪ'keɪm] [tuː]
but the feminine desire of talking the matter over with somebody became too
但 这 女性 欲望 的 说 这 事情 超过 和 某人 成为 也
[strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
strong to be denied .
强的 到 是 否认 .

但是，女性想要找人倾诉的愿望实在太强烈，无法抑制。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ˌweɪ'leɪd] ['mɪstə(r)] . - [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['evri] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
She even waylaid Mr . Stobell one evening , and , despite every discouragement ,
她 甚至 伏击 先生 . - 一 晚上 , 和 , 尽管 每一个 沮丧 ,

一天晚上，她甚至伏击了斯托贝尔先生，尽管遭遇种种阻挠，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['wɔːkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
insisted upon walking part of the way home with him .
坚持 之上 步行 部分 的 这 方式 家 和 他 .

坚持要陪他走一段回家的路。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][tɪt] - ['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He sat for hours afterwards recalling the tit - bits of a summary of his
他 卫星 为了 小时 然后 回忆 这 山雀 - 比特 的 一个 概括 的 他的
['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm] .
personal charms with which she had supplied him .
个人的 魅力 和 哪个 她 有 供应 他 .

之后他坐了好几个小时，回味着她向他描述的他的个人魅力的点点滴滴。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['pɜːtʃəsɪŋ] , [ə'mʌŋ]
Mr . Chalk spent the time in preparations for the voyage , purchasing , among
先生 . 粉笔 花费 这 时间 在 准备工作 为了 这 航程 , 购买 , 之中
['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] ,
other necessaries ,
其他 必需品 ,

查克先生利用这段时间为航行做准备，购买了包括其他必需品在内的各种物品。

[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['faɪrɑːmz][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
a stock of firearms of all shapes and sizes , with which he practised in the
一个 库存 的 枪支 的 全部 形状 和 尺寸 , 和 哪个 他 已实践 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

他收藏了各种形状和尺寸的枪支，并在花园里进行练习。

[məʊst] ['mɑːksmən] [dɪ'mɪnɪʃ] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
Most marksmen diminish gradually the size of their target ; but Mr . Chalk ,
最多 神射手 减少 逐步地 这 尺寸 的 他们的 目标 ; 但 先生 . 粉笔 ,

大多数射手会逐渐缩小目标尺寸；但查克先生却并非如此。

['ɑːftə(r)] ['stɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - ['bɒt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] , [wuːnd] [ʌp] [wɪð]
after starting with a medicine - bottle at a hundred yards , wound up with
后 开始 和 一个 药品 - 瓶子 在 一个 百 码 , 伤口 向上 和
[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .
the greenhouse at fifteen .
这 温室 在 十五 .

从一百码外的一个药瓶开始，最终在十五码外找到了温室。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [huː] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['tendɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][dʒə'reɪniəm] , ['æktɪd]
Mrs . Chalk , who was inside at the time tending an invalid geranium , acted
太太 . 粉笔 , WHO 曾是 里面 在 这 时间 倾向于 一个 无效的 天竺葵 , 行动
[æz; əz]['mɑːkə(r)] , [ænd; ənd] ,
as marker , and ,
作为 标记 , 和 ,

当时正在屋内照料一株生病的天竺葵的查克太太，充当了标记员，并且

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [pruːvd] [baɪ]['æktʃuəl] ['meʒəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]
although Mr . Chalk proved by actual measurement that the bullet had not gone
虽然 先生 . 粉笔 已证实 经过 实际的 测量 那 这 子弹 有 不是 已消失

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
within six inches of her ,
之内 六 英寸 的 她 ,

尽管查克先生通过实际测量证明子弹距离她至少有六英寸远，

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
the range was closed .
这 范围 曾是 关闭 .

靶场已关闭。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒn][ðə; ði][feə(r)]['eməli][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]
By the time the alterations on the Fair Emily were finished the summer was
经过 这 时间 这 变化 在 这 公平的 艾米丽 是 完成的 这 夏天 曾是

['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
nearly at an end ,
几乎 在 一个 结尾 ,

等到"费尔·艾米莉"号的改建工程完工时，夏天也快要结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [met] [ɒn]
and it was not until the 20th of August that the travellers met on
和 它 曾是 不是 直到 这 20th 的 八月 那 这 旅行者 遇见 在

\- ['plætfɔːm] .
Binchester platform .
\- 平台 .

直到 8 月 20 日，旅客们才在宾切斯特站台上相遇。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] ['jɒtɪŋ] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - [piːkt] [kæp] ,
Mrs . Chalk , in a smart yachting costume , with a white - peaked cap ,
太太 . 粉笔 , 在 一个 聪明的 游艇 戏服 , 和 一个 白色的 - 巅峰 帽 ,

查克夫人身着一套漂亮的游艇服，头戴一顶白色尖顶帽，

[stʊd] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz]
stood by a pile of luggage discoursing to an admiring circle of friends
站立 经过 一个 桩 的 行李 论述 到 一个 钦佩 圆圈 的 朋友们

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
who had come to see her off .
WHO 有 来 到 看 她 离开 .

她站在一堆行李旁，向一群前来送行的仰慕她的朋友们滔滔不绝地讲述着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]
She had shut up her house and paid off her servants , and
她 有 关闭 向上 她 房子 和 有薪酬的 离开 她 仆人 , 和

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ,
her pity for Mrs . Stobell ,
她 遗憾 为了 太太 . - ,

她关闭了房子，遣散了仆人，并对斯托贝尔太太深表同情。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
whose husband had forbidden such a course in her case ,
谁 丈夫 有 禁止 这样的 一个 课程 在 她 案件 ,

她的丈夫曾禁止她这样做。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
provided a suitable and agreeable subject for conversation .
假如 一个 合适的 和 同意 主题 为了 对话 .

提供了一个合适且令人愉快的谈话话题。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɪk'ɒnəm,aɪzd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Mrs . Stobell had economised in quite a different direction ,
太太 . - 有 经济型 在 相当 一个 不同的 方向 ,

斯托贝尔太太的节俭方式则截然不同。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [geɪzd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and Mrs . Chalk gazed in indignant pity at the one small box and the
和 太太 . 粉笔 凝视 在 愤怒 遗憾 在 这 一 小的 盒子 和 这

['glædstəun] [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
Gladstone bag which contained her wardrobe .
格拉德斯通 包 哪个 包含 她 衣柜 .

查克太太愤慨地怜悯地望着那个小盒子和装着她衣物的格拉德斯通包。

" [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" She don't want to dress up on shipboard , " said Mr . Stobell .
" 她 不 想 到 裙子 向上 在 船上 , " 说 先生 . - .

斯托贝尔先生说："她不想在船上盛装打扮。"

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['kɒstjuːm] — [ə; eɪ] [pleɪn] [twiːd] [kəʊt]
Mrs . Chalk turned and eyed her friend's costume — a plain tweed coat
太太 . 粉笔 转向 和 眼睛 她 朋友们 戏服 — 一个 清楚的 粗花呢 外套

[ænd; ənd] [skɜːt] ,
and skirt ,
和 裙子 ,

查克太太转过身，打量着她朋友的装束——一件朴素的粗花呢外套和裙子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
in which she had first appeared the spring before last .
在 哪个 她 有 第一的 出现 这 春天 前 最后的 .

她上一次出现在剧中是在前年春天。

" [ɪf] [wɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃɪl] [biː; bi] [ɪn] [rægz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get]
" If we're away a year , " she said , decidedly , " she'll be in rags before we get
" 如果 是 离开 一个 年 , " 她 说 , 绝对地 , " 壳 是 在 破布 前 我们 得到

[bæk] .
back .
后退 .

"如果我们离开一年，"她斩钉截铁地说，"等我们回来的时候，她就会衣衫褴褛了。"

" ['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] ,
" Mr . Stobell said that fortunately they would be in a warm climate ,
" 先生 . - 说 那 幸运的是 他们 会 是 在 一个 温暖的 气候 ,

斯托贝尔先生说，幸运的是，他们将身处温暖的气候中。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
and turned to greet the Tredgolds , who had just arrived .
和 转向 到 迎接 这 - , WHO 有 只是 到达的 .

然后转身迎接刚刚到达的特雷德戈尔德一家。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
Then the train came in , and Mr . Chalk , appearing suddenly from behind
然后 这 火车 来了 在 , 和 先生 . 粉笔 , 出现 突然 从 在后面

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,
the luggage ,
这 行李 ,

这时火车进站了，查克先生突然从行李后面冒了出来，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
where he had been standing since he had first caught sight of the small ,
在哪里 他 有 到过 常设 自从 他 有 第一的 捕捉 视线 的 这 小的 ,

自从他第一眼看到那个小东西以来，他就一直站在那里。

['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv]['sɛˌliːnə] ['vɪkəz] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪvd]
anxious face of Selina Vickers on the platform , entered the carriage and waved
焦虑的 脸 的 塞琳娜 维克斯 在 这 平台 , 进入 这 运输 和 挥手
['tʃɪəri] [ə'djuː] [tuː; tə] - .
cheery adieus to Binchester .
欢快的 再见 到 - .

塞琳娜·维克斯在站台上露出焦虑的神情，上了车厢，兴高采烈地向宾切斯特挥手告别。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bɪdəlˌkoʊm] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
To the eyes of Mr . Chalk and his wife Biddlecombe appeared to
到 这 眼睛 的 先生 . 粉笔 和 他的 妻子 比德尔科姆 出现 到
[hæv; həv][pʊt] [ɒn] ['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
have put on holiday attire for the occasion .
有 放 在 假期 服装 为了 这 场合 .

在查克先生和他的妻子看来，比德尔科姆似乎为了这个场合穿上了度假服装。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
With smiling satisfaction they led the way to the ferry ,
和 微笑 满意 他们 引领 这 方式 到 这 渡船 ,

他们面带满意的微笑，带头走向渡口。

['mɪsɪz] . [-] ['kɒstjuːm] [ɪk'saɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
Mrs . Chalk's costume exciting so much attention that the remainder of the party
太太 . 粉笔 戏服 激动人心 所以 很多 注意力 那 这 余 的 这 派对
[hʌŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] .
hung behind to watch Edward Tredgold fasten his bootlace .
悬挂 在后面 到 手表 爱德华 特雷德戈尔德 系 他的 鞋带 .

查克太太的装扮引起了太多人的注意，以至于派对上的其他人都留在后面观看爱德华·特雷德戈尔德系鞋带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [boʊts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
It took two boats to convey the luggage to the schooner ,
它 采取 二 船 到 传达 这 行李 到 这 大篷车 ,

用了两艘船才把行李运到帆船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][krɑːft] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,
and the cargo of the smaller craft shifting in mid - stream ,
和 这 货物 的 这 较小的 工艺 转变 在 中 - 溪流 ,

小型船只的货物在河道中央发生位移，

[ðə; ði] ['bəʊtmən] ['pʊld] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
the boatman pulled the remainder of the way with a large portion of it in
这 船工 拉 这 余 的 这 方式 和 一个 大的 部分 的 它 在
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

船夫抱着大半艘船，拉着船走完了剩下的路程。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [friː] .
Unfortunately , his mouth was free .
很遗憾 , 他的 嘴 曾是 自由的 .

不幸的是，他的嘴是空着的。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ɒn]
Mr . Chalk could not restrain a cry of admiration as he clambered on
先生 . 粉笔 可以 不是 抑制 一个 哭 的 钦佩 作为 他 攀爬 在
[bɔːd] [ðə; ði][feə(r)]['eməli] .
board the Fair Emily .
木板 这 公平的 艾米丽 .

查克先生爬上美丽的艾米莉号时，忍不住发出了一声赞叹。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The deck was as white as that of a man - of - war , and her

这 甲板 曾是 作为 白色的 作为 那 的 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 她

[brɑːs] - [wɜːk] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

brass - work twinkled in the sun .

黄铜 - 工作 闪烁 在 这 太阳 .

甲板洁白如战舰，黄铜装饰在阳光下闪闪发光。

[waɪt] [peɪnt] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['helθi] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]

White paint work and the honest and healthy smell of tar completed his

白色的 画 工作 和 这 诚实的 和 健康 闻 的 焦油 完全的 他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

白色的油漆和沥青散发出的纯正健康的气味让他感到十分满意。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [briːz] ,

His chest expanded as he sniffed the breeze ,

他的 胸部 扩展 作为 他 嗅了嗅 这 微风 ,

他嗅了嗅微风，胸膛微微起伏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːtɪk(ə)l][rəʊl] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['spɒtləs] [dek] .

and with a slight nautical roll paced up and down the spotless deck .

和 和 一个 轻微 航海 卷 踱步 向上 和 向下 这 一尘不染 甲板 .

他带着轻微的船身摇晃，在一尘不染的甲板上来回踱步。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,

" And now , " said Captain Brisket ,

" 和 现在 , " 说 队长 胸部 ,

“现在，”布里斯克特船长说道，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['stɜːdi] ['siːmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [menz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

after a couple of sturdy seamen had placed the men's luggage in the new

后 一个 夫妻 的 结实的 海员 有 放置 这 男士 行李 在 这 新的

['kæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

几名身强力壮的水手把男人们的行李搬进新船舱后，

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" which of you ladies is going to have my state - room , and which the

" 哪个 的 你 女士们 是 去 到 有 我的 状态 - 房间 , 和 哪个 这

[meɪts] [bʌŋk] ?

mate's bunk ?

朋友的 假寐 ?

“你们两位女士，谁要住我的船舱，谁要住大副的铺位？”

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

" Mrs . Chalk started ; she had taken it for granted that she was to

" 太太 . 粉笔 开始 ; 她 有 已采取 它 为了 的确 那 她 曾是 到

[hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

have the state - room .

有 这 状态 - 房间 .

“查克夫人开始说道；她一直认为自己理所当然地会住进那间舱房。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['æŋkʃəsli] .

She turned and eyed her friend anxiously .

她 转向 和 眼睛 她 朋友 焦虑地 .

她转过身，焦虑地看着她的朋友。

" [ðə; ði] [bʌŋk] [si:m] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [məʊst] [eə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" The bunk seems to get the most air , " said Mrs . Stobell .
" 这 假寐 似乎 到 得到 这 最多 空气 , " 说 太太 . - .

"床铺似乎通风最好，"斯托贝尔太太说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
" And it's nearer the ladder in case of emergencies . "
" 和 它是 更近 这 梯子 在 案件 的 紧急情况 . "

"而且万一发生紧急情况，它离梯子更近。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['tendəli] .
" You have it , dear , " said Mrs . Chalk , tenderly .
" 你 有 它 , 亲爱的 , " 说 太太 . 粉笔 , 温柔地 .

"你明白了，亲爱的，"查克太太温柔地说。

" [aɪm] [nɒt] ['nɜːvəs] . "
" I'm not nervous . "
" 我是 不是 紧张的 . "

"我不紧张。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" But you are so fond of fresh air , " said Mrs . Stobell ,
" 但 你 是 所以 喜爱 的 新鲜的 空气 , " 说 太太 . - ,

"但是你非常喜欢新鲜空气，"斯托贝尔太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .
with a longing glance at the state - room .
和 一个 渴望 瞥一眼 在 这 状态 - 房间 .

她依依不舍地望向船舱。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] . "
" I don't like to be selfish . "
" 我 不 喜欢 到 是 自私 . "

我不喜欢自私。

" [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" You're not , " said Mrs . Chalk , with conviction .
" 你是 不是 , " 说 太太 . 粉笔 , 和 定罪 .

"你不是，"查克太太坚定地说。

" [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" Chalk and I will toss for it , " said Mr . Stobell ,
" 粉笔 和 我 将要 折腾 为了 它 , " 说 先生 . - ,

"我和查克会掷硬币决定，"斯托贝尔先生说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
who had been listening with some impatience .
WHO 有 到过 聆听 和 一些 不耐烦 .

他带着些许不耐烦在听。

[hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)]
He spun a coin in the air , and Mr . Chalk , winning the bunk for
他 旋转 一个 硬币 在 这 空气 , 和 先生 . 粉笔 , 获胜 这 假寐 为了
[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [waɪf] ,
his indignant wife ,
他的 愤怒 妻子 ,

他抛起一枚硬币，查克先生赢得了那张床位，让他的妻子可以安心休息。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ə'pɒn] [ɪts] ['mænɪfəʊld] [əd'væntɪdʒ] .
was at some pains to dilate upon its manifold advantages .
曾是 在 一些 疼痛 到 扩张 之上 它是 歧管 优势 .

它不遗余力地详细阐述了其诸多优点。

['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [smaɪl] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ,
Mrs . Stobell , with a protesting smile , had her things carried into the state - room ,
太太 . - , 和 一个 抗议 微笑 , 有 她 事物 携带 进入 这 状态 - 房间 ,

斯托贝尔夫人带着一丝抗议的微笑，让人把她的东西搬进了舱房。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [stʊd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] ['kəʊldli] [tuː; tə] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
while Mrs . Chalk stood by listening coldly to plans for putting her heavy luggage in the hold .
尽管 太太 . 粉笔 站立 经过 聆听 冷冷地 到 计划 为了 推杆 她 重的 行李 在 这 抓住 .

查克太太冷漠地站在一旁，听着将她沉重的行李放入货舱的计划。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] ? " [in'kwaiə] ['trɛdˌɡoʊld] ['siːniə(r)] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .
" What time do we start ? " inquired Tredgold senior , moving towards the companion - ladder .
" 什么 时间 做 我们 开始 ? " 询问 特雷德戈尔德 高级的 , 移动 向 这 伴侣 - 梯子 .

“我们几点开始？”老特雷德戈尔德问道，一边走向同伴梯。

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪskɪt] .
" Four o'clock , sir , " replied Brisket .
" 四 点钟 , 先生 , " 回复 胸部 .

“四点钟，先生，”布里斯克特回答道。

['mɪstə(r)] . - , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fiːtʃəz] [hɑːf] - [lɪt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [smaɪl] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Mr . Stobell , his heavy features half - lit by an unwonted smile , turned and surveyed his friends .
先生 . - , 他的 重的 特征 一半 - 点燃 经过 一个 不寻常的 微笑 , 转向 和 调查 他的 朋友们 .

斯托贝尔先生脸上露出难得一见的笑容，略显严肃的脸上泛起一丝光亮，他转过身，环视着他的朋友们。

" [aɪv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːkwədli] .
" I've ordered a little feed at the King of Hanover at half - past one , " he said , awkwardly .
" 我已经 订购 一个 小的 喂养 在 这 国王 的 汉诺威 在 一半 - 过去的 一 , " 他 说 , 尴尬地 .

“我预订了一点半在汉诺威国王酒店吃顿简餐，”他尴尬地说。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , ['kæptɪn] .
" We'll be back on board by half - past three , captain .
" 出色地 是 后退 在 木板 经过 一半 - 过去的 三 , 队长 .

“船长，我们三点半之前就能回到船上。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [baʊd] ,
" Captain Brisket bowed ,
" 队长 胸部 鞠躬 ,

布里斯克特船长鞠了一躬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wen] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
and the party were making preparations for departure when a hitch was caused by the behaviour of Mrs . Chalk ,
和 这 派对 是 制作 准备工作 为了 离开 什么时候 一个 拴住 曾是 导致 经过 这 行为 的 太太 . 粉笔 ,

一行人正准备出发时，查克太太的行为却造成了一些麻烦。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] - [ruːm] .
who was still brooding over the affair of the state - room .
WHO 曾是 仍然 沉思 超过 这 事务 的 这 状态 - 房间 .

他仍在为国事厅里的事耿耿于怀。

[ɪn][ðə; ðiː] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [pleɪn] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['lʌntʃən]
In the plainest of plain terms she declared that she did not want any luncheon
在 这 最朴素的 的 清楚的 条款 她 声明 那 她 做过 不是 想 任何 午餐
[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] .
and preferred to stay on board .
和 首选 到 停留 在 木板 .

她直截了当地表示，她不想吃午饭，宁愿留在船上。

[hɜː(r); hə(r)] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ðiː] [həʊl] ['pɑːti] ,
Her gloom seemed to infect the whole party ,
她 愁云 似乎 到 感染 这 所有的 派对 ,

她的忧郁情绪似乎感染了整个聚会。

['mɪstə(r)] . - [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [aɪd] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Stobell in particular being so dejected that his wife eyed him in amazement .
先生 . - 在 特别的 存在 所以 垂头丧气 那 他的 妻子 眼睛 他 在 惊愕 .

斯托贝尔先生尤其沮丧，以至于他的妻子都惊讶地看着他。

" ['ɪtl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['bæʃfl]
" It'll spoil it for all of us if you don't come , " he said , with bashful
" 它将 剧透 它 为了 全部 的 我们 如果 你 不 来 , " 他 说 , 和 害羞的
['sɜːlinəs] .
surliness .
暴躁 .

“如果你不来，我们所有人都会觉得扫兴，”他带着羞涩的愠怒说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðiː] [lʌntʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['enibɒdi] .
" Why , I arranged the lunch more for you than anybody .
" 为什么 , 我 安排 这 午餐 更多的 为了 你 比 任何人 .

“为什么？我安排这顿午餐主要是为了你。”

['ɪtl] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [miːl] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
It'll be our last meal on shore .
它将 是 我们的 最后的 一顿饭 在 支撑 .

这将是我们上岸后的最后一餐。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [miːlz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" Mrs . Chalk said that she had had so many meals on shore that she could
" 太太 . 粉笔 说 那 她 有 有 所以 许多 餐 在 支撑 那 她 可以
[ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [wʌn] ,
afford to miss one ,
买得起 到 错过 一 ,

查克夫人说，她在岸上已经吃过很多顿饭了，所以错过一顿也无妨。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
and Mr . Stobell ,
和 先生 . - ,

还有斯托贝尔先生，

['ɑːftə(r)] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð]
after eyeing her for some time in a manner strangely at variance with
后 觊觎 她 为了 一些 时间 在 一个 方式 奇怪的 在 方差 和
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
his words ,
他的 字 ,

他用一种与他言语截然不同的奇怪方式，盯着她看了好一会儿。

[druː] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['fɪəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
drew his wife to one side and whispered fiercely in her ear .
画 他的 妻子 到 一 边 和 低声说道 激烈地 在 她 耳朵 .

他把妻子拉到一边，在她耳边恶狠狠地低语。

" [wel] , [ai] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .
" Well , I sha'n't go without her , " said Mrs . Stobell , rejoining the group .
" 出色地 , 我 不会 去 没有 她 , " 说 太太 . - , 重新加入 这 团体 .

“好吧，我不能丢下她一个人去，”斯托贝尔太太说着，重新加入了人群。

" [wɒt] [wɪð] ['luːzɪŋ] [ðæt] [naɪs] , ['eəri] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] ['nɑːsti] , ['stʌfi] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
" What with losing that nice , airy bunk and getting that nasty , stuffy stateroom ,
" 什么 和 输 那 好的 , 轻盈的 假寐 和 获得 那 可恶的 , 闷 客舱 ,

“失去了舒适通风的铺位，换成了又脏又闷的船舱，真是太可惜了。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] .
I don't feel like eating .
我 不 感觉 喜欢 吃 .

我不想吃东西。

" ['mɪsɪz] . [-] ['kaʊntənəns] [klɪəd] .
" Mrs . Chalk's countenance cleared .
" 太太 . 粉笔 面容 已清除 .

“查克太太的脸色恢复了平静。”

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'fekʃənətli] .
" Don't you like it , dear ? " she said , affectionately .
" 不 你 喜欢 它 , 亲爱的 ? " 她 说 , 亲切地 .

“亲爱的，你不喜欢吗？”她温柔地问道。

" [tʃeɪndʒ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
" Change , by all means , if you don't .
" 改变 , 经过 全部 方法 , 如果 你 不 .

“如果你不改变，那就一定要改变。”

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðeə(r)]['stjuːpɪd] ['tɒsɪŋ] .
Never mind about their stupid tossing .
绝不 头脑 关于 他们的 愚蠢的 抛掷 .

别理会他们那些愚蠢的投掷动作。

" ['mɪsɪz] . - [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld]['siːniə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntəv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
" Mrs . Stobell changed , and Mr . Tredgold senior , after waiting a decent interval for the sake of appearances ,
" 太太 . - 已更改 , 和 先生 . 特雷德戈尔德 高级的 , 后 等待 一个 体面的 间隔 为了 这 清酒 的 外貌 ,

“斯托贝尔夫人变了，而老特雷德戈尔德先生为了面子等了一段时间后，

[in'triːt] [bəuθ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
entreated both ladies to partake of the luncheon .
恳求 两个都 女士们 到 参加 的 这 午餐 .

恳请两位女士参加午餐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] ,
Unable to resist any longer , Mrs . Chalk gave way , and in the ship's boat ,
无法 到 抵抗 任何 更长 , 太太 . 粉笔 给予 方式 , 和 在 这 船的 船 ,

查克太太再也无法抵抗，屈服了，她上了船上的小艇。

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːmz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
propelled by the brawny arms of two of the crew , went ashore with the others
推进 经过 这 强壮的 武器 的 二 的 这 全体人员 , 去 岸上 和 这 其他的
.
.
.

在两名船员强壮的臂膀推动下，他们和其他人一起上了岸。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Luncheon was waiting for them in the coffee - room of the inn ,
午餐 曾是 等待 为了 他们 在 这 咖啡 - 房间 的 这 客栈 ,

客栈咖啡厅里已经为他们准备好了午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [breɪv] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and the table was brave with flowers and bottles of champagne .
和 这 桌子 曾是 勇敢的 和 花朵 和 瓶子 的 香槟酒 .

桌上摆放着鲜花和香槟酒瓶，布置得十分大胆。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
Impressed by the occasion George the waiter attended upon them with unusual
印象深刻 经过 这 场合 乔治 这 服务员 参加 之上 他们 和 异常
[dɪ'kɔːrəm] ,
decorum ,
礼仪 ,

乔治这位侍者对他们的到来印象深刻，他举止得体，彬彬有礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [hɜː'self] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz]
and the landlady herself entered the room two or three times to see that things
和 这 房东 她自己 进入 这 房间 二 或者 三 时代 到 看 那 事物
[wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['prɒpəli] .
were proceeding properly .
是 进行中 适当地 .

房东太太本人也进出房间两三次，查看事情是否进展正常。

" [hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] [miːl] [ɒn] [ʃɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" Here's to our next meal on shore , " said Mr . Chalk ,
" 这里是 到 我们的 下一个 一顿饭 在 支撑 , " 说 先生 . 粉笔 ,

“为了我们在岸上的下一顿饭干杯！”查克先生说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət] ['edwəd] .
raising his glass and nodding solemnly at Edward .
提高 他的 玻璃 和 点头 庄严地 在 爱德华 .

他举起酒杯，郑重地向爱德华点头致意。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" That will be tea for me , " said the latter .
" 那 将要 是 茶 为了 我 , " 说 这 后者 .

“那我就要喝茶，”后者说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ai][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [kʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" I shall come back here , I expect , and take a solitary cup to your
" 我 将 来 后退 这里 , 我 预计 , 和 拿 一个 孤 杯子 到 你的
['meməri] .
memory .
记忆 .

“我想我还会再来这里，独自一人举杯缅怀你。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Let me have a word as soon as you can . "
让 我 有 一个 单词 作为 很快 作为 你 能 . "

请你尽快跟我说几句话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
" You ought to get a cable from Sydney in about six or seven months ,
" 你 应该 到 得到 一个 电缆 从 悉尼 在 关于 六 或者 七 几个月 ,

"你应该会在六七个月内收到从悉尼寄来的电缆。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .

"他父亲说道。"

[hɪz; ɪz] [sʌn] [n'ɒdɪd] .
His son nodded .
他的 儿子 点头 .

他的儿子点了点头。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ; " [ðeid] [kʌm] [ɪk'spensɪv] .
" Don't trouble about any expressions of affection , " he urged ; " they'd come expensive .
" 不 麻烦 关于 任何 表达式 的 感情 , " 他 敦促 ; " 他们会 来 昂贵的 .

"别费心表达爱意了，"他劝道；"那会付出代价的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ded] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — — "
If you find me dead of overwork when you come back — — "
如果 你 寻找 我 死的 的 过度劳累 什么时候 你 来 后退 — — "

如果你回来发现我因过度劳累而死——"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntest] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [frɪ'vɒləti] .
" I shall contest the certificate , " said his father , with unwonted frivolity .
" 我 将 竞赛 这 证书 , " 说 他的 父亲 , 和 不寻常的 轻浮 .

"我要对证书提出异议，"他父亲用一种罕见的轻佻语气说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
" I wonder how we shall sleep to - night ? " said Mrs . Stobell , with a little shiver .
" 我 想知道 如何 我们 将 睡觉 到 - 夜晚 ? " 说 太太 . - , 和 一个 小的 颤抖 .

"我不知道我们今晚该怎么睡得着觉？"斯托贝尔太太说着，微微打了个寒颤。

" ['fænsi] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ! "
" Fancy , only a few planks between us and the water ! "
" 想要 , 仅有的 一个 很少 木板 之间 我们 和 这 水 ! "

"真神奇，我们和水之间只隔着几块木板！"

" [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
" That won't keep me awake , " said Mrs . Chalk , decidedly ;
" 那 惯于 保持 我 醒 , " 说 太太 . 粉笔 , 绝对地 ;

"那可吵不醒我，"查克太太斩钉截铁地说；

" [bʌt; bət] [ai] ['ʃʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [left] [maɪ] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" but I shouldn't sleep a wink if I had left my girls in the house ,
" 但 我 不应该 睡觉 一个 眨眼 如果 我 有 左边 我的 女孩们 在 这 房子 ,

"但如果我把女儿们留在家里，我就彻夜难眠了。"

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
the same as you have .
这 相同的 作为 你 有 .

跟你一样。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [trɪks] [ðeid] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] . "

I should lie awake all night wondering what tricks they'd be up to . "

我 应该 说谎 醒 全部 夜晚 好奇 什么 技巧 他们会 是 向上 到 . "

我应该整夜睡不着觉，琢磨着他们又会耍什么花招。

" [bʌt; bət] [ju:v] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ˌʌnprə'tektɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" But you've left your house unprotected , " said Mrs . Stobell .

" 但 你已经 左边 你的 房子 未受保护 , " 说 太太 . - .

“但是你却让你的房子没有得到保护，”斯托贝尔太太说。

" [ðə; ði] [haʊs] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ri'tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

" The house won't run away , " retorted her friend ,

" 这 房子 惯于 跑步 离开 , " 反驳 她 朋友 ,

“房子不会逃跑，”她的朋友反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [ɔ:l] [maɪ] ['væljuəblz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ,

" and I've sent all my valuables to the bank and to friends to take care of ,

" 和 我已经 发送 全部 我的 贵重物品 到 这 银行 和 到 朋友们 到 拿 关心 的 ,

“我已经把所有贵重物品都存入银行或交给朋友保管了。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l] [maɪ] [k'ɑ:pɪts] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] .

and had all my carpets taken up and beaten and warehoused .

和 有 全部 我的 地毯 已采取 向上 和 被打败 和 仓库 .

他们把我所有的地毯都搬走、拍打，然后堆放在仓库里。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] . "

I can't imagine what Mr . Stobell was thinking of not to let you do the same . "

我 不能 想象 什么 先生 . - 曾是 思维 的 不是 到 让 你 做 这 相同的 . "

我无法想象斯托贝尔先生为什么不允许你这样做。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [æz; əz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ,

" There's a lot as would like to know what I'm thinking of sometimes ,

" 有 一个 很多 作为 会 喜欢 到 知道 什么 我是 思维 的 有时 ,

“我有很多事情想知道我有时在想什么，

" [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] .

" remarked Mr . Stobell , with a satisfied air .

" 评论 先生 . - , 和 一个 使满意 空气 .

斯托贝尔先生满意地说道。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [ˌsu:pə'sɪliəsli; ˌsju:pə'sɪliəsli] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊst] ,

Mrs . Chalk glanced at him superciliously , but , remembering that he was her host ,

太太 . 粉笔 瞥了一眼 在 他 傲慢地 , 但 , 记住 那 他 曾是 她 主持人 ,

查克太太傲慢地瞥了他一眼，但想起他是她的主人，

[ˌri:'frein] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒments] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

refrained from the only comments she felt to be suitable to the occasion .

克制 从 这 仅有的 评论 她 毛毡 到 是 合适的 到 这 场合 .

她克制住了自己，只说了她认为适合这种场合的话。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tæktfl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['edwəd] ['trɛd,goʊld][ðə; ði] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][led][tu:; tə]
Under the tactful guidance of Edward Tredgold the conversation was led to
在下面 这 委婉 指导 的 爱德华 特雷德戈尔德 这 对话 曾是 引领 到

['ʃiprek] ,
shipwrecks ,
沉船 ,

在爱德华·特雷德戈尔德的巧妙引导下，谈话话题转向了沉船。

['faɪərz][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lændzmən] ,
fires at sea , and other subjects of the kind comforting to the landsman ,
火灾 在 海 , 和 其他 主题 的 这 种类 令人感到安慰 到 这 土地管理者 ,

海上火灾，以及其他令陆地居民感到慰藉的话题，

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['feɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ɒktəpəs] , [kʌld] [frɒm; frəm]
Mr . Chalk favouring them with a tale of a giant octopus , culled from
先生 . 粉笔 偏爱 他们 和 一个 故事 的 一个 巨大的 章鱼 , 已筛选 从

['kæptɪn] [boʊɝs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Captain Bowers's collection ,
队长 鲍尔斯 收藏 ,

查克先生给他们讲了一个关于巨型章鱼的故事，这个故事是从鲍尔斯船长的收藏中摘录出来的。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [aɪz] [daɪ'leɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
which made Mrs . Stobell's eyes dilate with horror .
哪个 制成 太太 . - 眼睛 扩张 和 恐怖 .

这让斯托贝尔太太惊恐地睁大了眼睛。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [siː] ['eni] ['ɔktəpəsiz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" You won't see any octopuses , " said her husband .
" 你 惯于 看 任何 章鱼 , " 说 她 丈夫 .

"你不会看到任何章鱼的,"她丈夫说。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" You needn't worry about them .
" 你 不必 担心 关于 他们 .

你不必担心他们。

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" He got up from the table ,
" 他 得到 向上 从 这 桌子 ,

他从桌边站了起来，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and crossing to the window stood with his hands behind his back ,
和 过境 到 这 窗户 站立 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

他走到窗边，双手背在身后站着。

['sməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv]['hæn,oʊvərz] " [sɪg'ɑːz] .
smoking one of the " King of Hanover's " cigars .
吸烟 一 的 这 " 国王 的 汉诺威的 " 雪茄 .

抽着一支"汉诺威之王"雪茄。

" ['veri] [gʊd] [sməʊk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
" Very good smoke this , " he said , taking the cigar from his mouth and
" 非常 好的 抽烟 这 , " 他 说 , 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 和

[ɪn'spektɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
inspecting it critically .
检查 它 关键 .

"这雪茄非常好抽,"他一边说着，一边从嘴里拿出雪茄，仔细地检查了一番。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [,em 'iː] . "
" I think I'll take a box or two with me . "
" 我 思考 患病的 拿 一个 盒子 或者 二 和 我 . "

"我想我会带一两盒过去。"

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θiŋkiŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)]['trɛd,goʊld] .
" Just what I was thinking , " said Mr . Jasper Tredgold .
" 只是 什么 我 曾是 思维 , " 说 先生 . 碧玉 特雷德戈尔德 .

“我正想着呢，”贾斯珀·特雷德戈尔德先生说道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" Let's go down and see the landlord .
" 我们来吧 去 向下 和 看 这 房东 .

“我们下去见见房东吧。”

" ['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊd] [hɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ænd; ənd]
" Mr . Stobell followed him slowly from the room , leaving Mr . Chalk and
" 先生 . - 随后 他 缓慢地 从 这 房间 , 离开 先生 . 粉笔 和
['edwəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Edward to entertain the ladies .
爱德华 到 招待 这 女士们 .

“斯托贝尔先生慢慢地跟着他离开了房间，留下查克先生和爱德华招待女士们。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dʒentlmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [sɜːdʒ] [suːt] , [æn; ən]['əʊpən]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The former gentleman , clad in a neat serge suit , an open collar , and a
这 以前的 绅士 , 覆膜 在 一个 整洁的 哔叽 套装 , 一个 打开 衣领 , 和 一个
['nɒtɪd] ['nektaɪ] ,
knotted necktie ,
打结的 领带 ,

这位前绅士身着一套整洁的斜纹呢西装，敞着领子，系着打结的领带，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
leaned back in his chair ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][en'kəumiəm]
puffing contentedly at one of the cigars which had excited the encomiums
抽气 心满意足地 在 一 的 这 雪茄 哪个 有 兴奋的 这 赞誉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

他惬意地抽着雪茄，这支雪茄曾让他的朋友们赞不绝口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][help][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] [wen]
He was just about to help himself to a little , more champagne when
他 曾是 只是 关于 到 帮助 他自己 到 一个 小的 , 更多的 香槟酒 什么时候
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Stobell ,
先生 . - ,

他正准备再给自己倒点香槟，这时斯托贝尔先生

[ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
reappearing at the door ,
重新出现 在 这 门 ,

再次出现在门口，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]
requested him to come and give them the benefit of his opinion in the
请求 他 到 来 和 给 他们 这 益处 的 他的 观点 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .
matter of cigars .
事情 的 雪茄 .

他们请他来，就雪茄问题发表一下意见。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [ʌp] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ;
" They don't seem up to sample , " he said , with a growl ;
" 他们 不 似乎 向上 到 样本 , " 他 说 , 和 一个 咆哮 ;

“他们似乎不合格，”他咆哮着说；

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
" and you're a good judge of a cigar .
" 和 你是 一个 好的 法官 的 一个 雪茄 .

“而且你很懂雪茄。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [weə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Mr . Chalk rose and followed him downstairs , where , to his great astonishment ,
" 先生 . 粉笔 玫瑰 和 随后 他 楼下 , 在哪里 , 到 他的 伟大的 惊讶 ,

“查克先生起身跟着他下了楼，令他大吃一惊的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [led] [ˌaʊt'saɪd] .
he was at once seized by Mr . Tredgold and led outside .
他 曾是 在 一次 查获 经过 先生 . 特雷德戈尔德 和 引领 外部 .

他立刻被特雷德戈尔德先生抓住并带了出去。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
" We must get to the ship at once , " said Tredgold , in an excited whisper .
" 我们 必须 得到 到 这 船 在 一次 , " 说 特雷德戈尔德 , 在 一个 兴奋的 耳语 .

“我们必须立刻赶到船上，”特雷德戈尔德激动地低声说道。

" [ðə; ði] [men] !
" The men !
" 这 男人 !

“男人们！”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [mʌtʃ] ['stɑːtld] ,
" Mr . Chalk , much startled ,
" 先生 . 粉笔 , 很多 惊慌 ,

“查克先生大吃一惊，”

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .
clapped his hands to his head and spoke of going back for his hat .
鼓掌 他的 双手 到 他的 头 和 辐 的 去 后退 为了 他的 帽子 .

他双手抱头，说要回去拿他的帽子。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , " [sed] - , [ɪm'peɪʃntli] ; " [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['aʊəz] ['aɪðə(r)] .
" Never mind about your hat , " said Stobell , impatiently ; " we haven't got ours either .
" 绝不 头脑 关于 你的 帽子 , " 说 - , 不耐烦地 ; " 我们 还没有 得到 我们的 任何一个 .

“别管你的帽子了，”斯托贝尔不耐烦地说，“我们也没有帽子。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [-] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .
" He took Mr . Chalk's other arm and started off at a rapid pace .
" 他 采取 先生 . 粉笔 其他 手臂 和 开始 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

他抓住查克先生的另一只胳膊，然后迅速跑了起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" What is the matter ? " inquired Mr . Chalk , looking from one to the other
" 什么 是 这 事情 ? " 询问 先生 . 粉笔 , 寻找 从 一 到 这 其他
.
.
.

“出了什么事？”查克先生问道，目光在他们两人之间来回移动。

" ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [wʌns] ,
" Message from Captain Brisket to go on board at once ,
" 信息 从 队长 胸部 到 去 在 木板 在 一次 ,

“布里斯克船长发来命令立即登船。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [ə; eɪ]
or he won't be answerable for the consequences , " replied Tredgold , in a
或者 他 惯于 是 可回答的 为了 这 结果 , " 回复 特雷德戈尔德 , 在 一个
['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] ;
thrilling whisper ;
惊险 耳语 ;

“否则他将无法承担后果，”特雷德戈尔德用一种令人心惊的低语回答道；

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [men] .
" and , above all , to bring Mr . Chalk to quiet the men .
" 和 , 多于 全部 , 到 带来 先生 . 粉笔 到 安静的 这 男人 .

“最重要的是，让查克先生来平息这些人的怒火。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [waɪt] .
" Mr . Chalk turned a ghastly white .
" 先生 . 粉笔 转向 一个 阴森 白色的 .

“查克先生变成了惨白的白色。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːtəni] ?
" Is it mutiny ?
" 是 它 兵变 ?

这是叛变吗?

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ɔːl'redi] ? "
" Already ? "
" 已经 ? "

“已经？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] - .
" Something o ' the sort , " said Stobell .
" 某物 o - 这 种类 , " 说 - .

“差不多吧，”斯托贝尔说。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [greɪt] [streŋθ] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ['ɔːlməʊst] [brɔːt]
Despite his friend's great strength , Mr . Chalk for one moment almost brought
尽管 他的 朋友们 伟大的 力量 , 先生 . 粉笔 为了 一 片刻 几乎 带来
[hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
him to a standstill .
他 到 一个 停顿 .

尽管他的朋友力气很大，但查克先生还是有那么一瞬间几乎把他制服了。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Then , in a tremulous voice , he spoke of going to the police .
然后 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , 他 辐 的 去 到 这 警察 .

然后，他用颤抖的声音说要去报警。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃɑːpli] .
" We don't want the police , " said Tredgold , sharply .
" 我们 不 想 这 警察 , " 说 特雷德戈尔德 , 尖锐地 .

“我们不需要警察，”特雷德戈尔德厉声说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] , [tʃɔːk] ,
" If you're afraid , Chalk ,
" 如果 你是 害怕的 , 粉笔 ,

“如果你害怕，查克，

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [waɪl] [wiː; wi] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
you'd better go back and stay with the ladies while we settle the affair .
你会 更好的 去 后退 和 停留 和 这 女士们 尽管 我们 定居 这 事务 .

你最好回去陪陪姑娘们，等我们处理完这件事。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Mr . Chalk flushed , and holding his head erect said no more .
" 先生 . 粉笔 酡 , 和 保持 他的 头 直立 说 不 更多的 .

“查克先生脸涨得通红，昂着头，一句话也没再说。”

['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
Mr . Duckett and a waterman were waiting for them at the
先生 . 达克特 和 一个 水手 是 等待 为了 他们 在 这
[steəz] , [ænd; ənd] ,
stairs , and ,
楼梯 , 和 ,

达克特先生和一位水手在楼梯口等着他们，

['beəli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] , [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] ['ræpɪd] [strəʊks]
barely giving them time to jump in , pushed off and pulled with rapid strokes
仅仅 给予 他们 时间 到 跳 在 , 推动 离开 和 拉 和 迅速的 笔画
[tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
to the schooner .
到 这 大篷车 .

几乎没给他们时间跳上船，就猛地一蹬，快速划向帆船。

['mɪstə(r)] . [-] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [men] ['muːvɪŋ]
Mr . Chalk's heart failed him as they drew near and he saw men moving
先生 . 粉笔 心 失败的 他 作为 他们 画 靠近 和 他 锯 男人 移动
['ræpɪdli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .
rapidly about her deck .
快速 关于 她 甲板 .

当他们靠近时，查克先生的心猛地一沉，他看到有人在她甲板上快速移动。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [θɔːts] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
His last thoughts as he clambered over the side were of his wife .
他的 最后的 想法 作为 他 攀爬 超过 这 边 是 的 他的 妻子 .

他翻过船舷时，脑海中最后浮现的是他的妻子。

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
In blissful ignorance of his proceedings , Mrs . Chalk ,
在 幸福的 无知 的 他的 诉讼程序 , 太太 . 粉笔 ,

查克夫人对他的所作所为毫不知情，

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [sæt]
having adjusted her cap in the glass and drawn on her gloves , sat
拥有 调整 她 帽 在 这 玻璃 和 绘制 在 她 手套 , 卫星
['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
patiently awaiting his return .
耐心 等待中 他的 返回 .

她调整好帽子，戴上手套，耐心地坐着等待他回来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] [spent] [ɒn] [tʃuːzɪŋ]
She even drew a good - natured comparison between the time spent on choosing
她 甚至 画 一个 好的 - 自然 比较 之间 这 时间 花费 在 选择
[sɪg'ɑːz][ænd; ənd] ['bɒnɪts] .
cigars and bonnets .
雪茄 和 引擎盖 .

她甚至善意地将挑选雪茄和挑选帽子所花费的时间进行了比较。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːzi] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
" There's plenty of time , " she said , in reply to an uneasy remark of Mrs .
" 有 很多 的 时间 , " 她 说 , 在 回复 到 一个 不安 评论 的 太太 .
- .
Stobell's .
- .

"时间很充裕,"她回答斯托贝尔太太不安的一句话时说道。

" [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][seɪl] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] .
" It's only just three , and we don't sail until four .
" 它是 仅有的 只是 三 , 和 我们 不 帆 直到 四 .

"现在才三点，我们四点才出发。"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['hɒrɪd] , ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] ? "
What is that horrid , clanking noise ? "
什么 是 那 可怕的 , 叮当作响 噪音 ? "

那是什么可怕的、叮当作响的声音?

" [sʌm; səm][krɑːft] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] , " [sed] ['edwəd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" Some craft getting up her anchor , " said Edward , going to the window
" 一些 工艺 获得 向上 她 锚 , " 说 爱德华 , 去 到 这 窗户
[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] .
and leaning out .
和 倾斜 出去 .

"有艘船正在起锚,"爱德华说着，走到窗边，探出身子。

" [waɪ] !
" WHY !
" 为什么 !

"为什么!

[hə'ləʊ] ! "
HALLOA ! "
喊叫 ! "

哈喽!

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [bəuθ] ['leɪdɪz] .
" What's the matter ? " said both ladies .
" 是什么 这 事情 ? " 说 两个都 女士们 .

"怎么了? "两位女士问道。

['edwəd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Edward drew in his head and regarded them with an expression of some
爱德华 画 在 他的 头 和 认为 他们 和 一个 表达 的 一些
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

爱德华低下头，一脸困惑地看着他们。

" [ɪts] [ðə; ði][feə(r)]['eməli] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hɔɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] . "
" It's the Fair Emily , " he said , slowly , " and she's hoisting her sails . "
" 它是 这 公平的 艾米丽 , " 他 说 , 缓慢地 , " 和 她是 吊装 她 帆 . "

“那是美丽的艾米丽号，”他缓缓说道，“她正在扬帆起航。”

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Just trying the machinery to see that it's all right , I suppose , " said Mrs . Chalk .
" 只是 尝试 这 机械 到 看 那 它是 全部 正确的 , 我 认为 , " 说 太太 . 粉笔 .

“我猜我只是在测试机器，看看它是否运转正常，”查克太太说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][mæn] .
" My husband said that Captain Brisket is a very careful man .
" 我的 丈夫 说 那 队长 胸部 是 一个 非常 小心 男人 .

“我丈夫说布里斯克特船长是个非常谨慎的人。”

" ['edwəd] ['trɛdˌɡoʊld] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Edward Tredgold made no reply .
" 爱德华 特雷德戈尔德 制成 不 回复 .

爱德华·特雷德戈尔德没有作任何回应。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][fɜːst][æt; ət] [θriː] [hæts] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,
He glanced first at three hats standing in a row on the sideboard ,
他 瞥了一眼 第一的 在 三 帽子 常设 在 一个 排 在 这 餐边柜 ,

他首先瞥了一眼餐具柜上并排摆放的三顶帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and then at the ladies as they came to the window ,
和 然后 在 这 女士们 作为 他们 来了 到 这 窗户 ,

然后，当女士们走到窗边时，

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
and gazed with innocent curiosity at the schooner .
和 凝视 和 清白的 好奇心 在 这 大篷车 .

她满怀天真好奇地凝视着那艘纵帆船。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [druː] ['sləʊli] [ə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [paɪld] [ʌp] [wɪð] ['lʌɡɪdʒ] ,
Even as they looked she drew slowly ahead , and a boat piled up with luggage ,
甚至 作为 他们 看起来 她 画 缓慢地 前方 , 和 一个 船 堆积 向上 和 行李 ,

就在他们注视着她的时候，她缓缓驶向前，旁边是一艘堆满行李的小船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
which had been lying the other side of her , became visible .
哪个 有 到过 说谎 这 其他 边 的 她 , 成为 可见的 .

原本躺在她另一侧的东西，现在显露出来了。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ɡeɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
Mrs . Chalk gazed at it in stupefaction .
太太 . 粉笔 凝视 在 它 在 震惊 .

查克太太目瞪口呆地看着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" It can't be ours , " she gasped .
" 它 不能 是 我们的 , " 她 倒吸一口气 .

“这不可能是我们的，”她喘着气说。

" [ðeɪ] — [ðeid] ['nevə(r)][deə(r)] !
" They — they'd never dare !
" 他们 — 他们会 绝不 敢 !

“他们——他们绝不敢！”

[ðeɪ] — [ðeɪ] —
They — they —
他们 — 他们 —

他们——他们——

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hæts][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" She stood for a moment staring at the hats on the sideboard , and then ,
" 她 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 这 帽子 在 这 餐边柜 , 和 然后 ,

她站在那里，盯着餐具柜上的帽子看了一会儿，然后，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ræn]['heɪstɪli] [ˌdaʊn'steəz] .
followed by the others , ran hastily downstairs .
随后 经过 这 其他的 , 跑 草草 楼下 .

其他人紧随其后，匆匆跑下楼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['liːdɪŋ] ,
There was a hurried questioning of the astonished landlady , and then , Mrs . Chalk leading ,
那里 曾是 一个 慌忙 提问 的 这 惊讶 房东 , 和 然后 , 太太 . 粉笔 领导 ,

房东太太惊愕不已，被匆匆盘问了一番，然后，在查克太太的带领下，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['fɪgə(r)] .
they made their way to the stairs at a pace remarkable in a woman of her age and figure .
他们 制成 他们的 方式 到 这 楼梯 在 一个 步伐 卓越 在 一个 女士 的 她 年龄 和 数字 .

对于她这个年龄和身材的女性来说，她们以惊人的速度走向楼梯。

['mɪsɪz] . - , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Stobell , assisted by Edward Tredgold , did her best to keep up with her ,
太太 . - , 协助 经过 爱德华 特雷德戈尔德 , 做过 她 最好的 到 保持 向上 和 她 ,

斯托贝尔夫人和爱德华·特雷德戈尔德一起，尽力跟上她的步伐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] ,
but she reached the goal some distance ahead , and , jumping heavily into a boat ,
但 她 达到 这 目标 一些 距离 前方 , 和 , 跳 重度 进入 一个 船 ,

但她提前到达了终点，然后重重地跳进一艘船里，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːst] - [ri'siːdɪŋ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
pointed to the fast - receding schooner and bade the boatman overtake it .
尖 到 这 快速地 - 消退 大篷车 和 巴德 这 船工 超过 它 .

他指着那艘迅速远去的帆船，吩咐船夫追上去。

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['steərɪŋ] , " [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] . "
" Can't be done , ma'am , " said the man , staring , " not without wings . "
" 不能 是 完毕 , 女士 , " 说 这 男人 , 凝视 , " 不是 没有 翅膀 . "

"做不到，夫人，"那人盯着她说道，"没有翅膀是做不到的。"

" [rəʊ] [hɑːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" Row hard , " said Mrs . Chalk , in a voice of sharp encouragement .
" 排 难的 , " 说 太太 . 粉笔 , 在 一个 嗓音 的 锋利的 鼓励 .

"努力划！"查克太太用严厉的鼓励语气说道。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][feə(r)]['eməli] ,
The boatman , a man of few words , jerked his thumb in the direction of the Fair Emily ,
这 船工 , 一个 男人 的 很少 字 , 猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的 这 公平的 艾米丽 ,

船夫是个沉默寡言的人，他用拇指朝美丽的艾米丽的方向比划了一下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] .
which was already responding to the motion of the sea outside .
哪个 曾是 已经 回应 到 这 运动 的 这 海 外部 .

它早已对外面海浪的波动做出了反应。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [klɪfs] [ænd; ənd] [weɪv] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" You run up the road on to them cliffs and wave to'em , " he said , slowly .
" 你 跑步 向上 这 路 在 到 他们 悬崖 和 海浪 - , " 他 说 , 缓慢地 .

"你沿着路跑到那些悬崖边，向他们挥手，"他缓缓说道。

" [weɪv] - [ɑːrd] .
" Wave ' ard .
" 海浪 - 硬 .

"挥手。"

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [baɪ] [lænd] .
" Mrs . Chalk hesitated , and then , stepping out of the boat , resumed the pursuit by land .
" 太太 . 粉笔 犹豫了一下 , 和 然后 , 步进 出去 的 这 船 , 恢复 这 追逐 经过 土地 .

"查克夫人犹豫了一下，然后走出船，继续从陆地上追赶。

[ten] ['mɪnɪts] - ['hʌrid] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['bəʊldli] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'næktɪd] ,
Ten minutes ' hurried walking brought them to the cliffs , and standing boldly on the verge she enacted ,
十 分钟 - 慌忙 步行 带来 他们 到 这 悬崖 , 和 常设 大胆地 在 这 边缘 她 已颁布 ,

十分钟的匆匆步行后，他们来到了悬崖边，她大胆地站在悬崖边上，摆出了一个姿势：

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['seməfɔː(r)] .
to the great admiration of a small crowd , the part of a human semaphore .
到 这 伟大的 钦佩 的 一个 小的 人群 , 这 部分 的 一个 人类 信号 .

在一小群人的赞赏下，他扮演了人体信号员的角色。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['grædʒuəli] ['siːwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [meɪd]
The schooner , her bows pointing gradually seawards , for some time made
这 大篷车 , 她 弓 指向 逐步地 向海 , 为了 一些 时间 制成

[nəʊ] [saɪn] .
no sign .
不 符号 .

那艘纵帆船的船头缓缓指向大海，一时之间没有出现任何踪迹。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['klʌstəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [weɪvd] ['fɛə'welz] .
Then a little group clustered at the stern and waved farewells .
然后 一个 小的 团体 聚类 在 这 船尾 和 挥手 告别 .

然后，一小群人聚集在船尾挥手告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神